叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Riley Love - 歌词(riley Love-lyrics) 000001

2. Riley Love - 歌词(riley Love-lyrics) 000002

3. Riley Love - 歌词(riley Love-lyrics) 000003

4. Riley Love - 歌词(riley Love-lyrics) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Riley Love - 歌词(Riley Love-Lyrics)
第1/4页

['raɪli] [lʌv] - ['lɪrɪks]
RILEY LOVE - LYRICS
莱利 爱 - 歌词

莱利·洛夫-歌词

['raɪli] [lʌv] - ['lɪrɪks]
RILEY LOVE - LYRICS
莱利 爱 - 歌词

莱利·洛夫-歌词

[dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli]
JAMES WHITCOMB RILEY
詹姆斯 白梳 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɪl] ['vɔːtər]
ILLUSTRATED BY WILL VAWTER
插图 经过 将要 沃特

由威尔·沃特绘制插图

[ˌɪndɪə'næpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , [baɪ]
Copyright , 1883 , 1887 , 1888 , 1890 , 1891 , 1892 , 1894 , 1897 , 1898 , 1901 , 1905 , by
版权 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , 经过
[dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli]
James Whitcomb Riley
詹姆斯 惠特科姆 莱利

版权所有，1883、1887、1888、1890、1891、1892、1894、1897、1898、1901、1905，詹姆斯·惠特科姆·莱利

['kɒpiraɪt] - , [ðə; ði] [bɑbz] - [mə'rɪl] ['kʌmpəni]
Copyright 1921 , The Bobbs - Merrill Company
版权 - , 这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

版权所有 1921，鲍勃斯-梅里尔公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[pres] [ɒv; əv]
PRESS **OF**
按 的

出版社

- & [ˌsiː ˈəʊ] .
BRAUNWORTH **&** **CO** **.**
- & 一氧化碳 .

布朗沃思公司

[bʊk] [ˌmænjuˈfæktʃərəz]
BOOK **MANUFACTURERS**
书 制造商

图书制造商

[ˈbrʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN **,** **N** **.** **Y** **.**
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

[ɪnˈskraɪbd]
INSCRIBED
铭文

铭文

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɒv; əv] [lʌv] , — [ɔː(r)] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd]
TO **THE** **ELECT** **OF** **LOVE** **,** **—** **OR** **SIDE** **-** **BY** **-** **SIDE**
到 这 选 的 爱 , — 或者 边 - 经过 - 边

致被爱选中的人，——或并肩而立

[ɪn] [ræpt] [ˈekstəsi] , [ɔː(r)] [ˈsʌndəd] [waɪd]
IN **RAPTEST** **ECSTASY** **,** **OR** **SUNDERED** **WIDE**
在 说唱测试 狂喜 , 或者 分离 宽的

在狂喜之中，或彻底分裂

[baɪ] [ˈsiːz] [ðæt] [beə(r)][nəʊ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ɔː(r)][frəʊ]
BY **SEAS** **THAT** **BEAR** **NO** **MESSAGE** **TO** **OR** **FRO**
经过 海域 那 熊 不 信息 到 或者 弗

经由没有往来信息的海域

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɒv; əv] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
BETWEEN **THE** **LOVED** **AND** **LOST** **OF** **LONG** **AGO** **.**
之间 这 喜爱 和 丢失的 的 长的 前 .

在很久以前，那些被爱过和失去的人之间。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl] , [deft]
So **were** **I** **but** **a** **minstrel** **,** **deft**
所以 是 我 但 一个 吟游诗人 , 麻利

所以，如果我只是个技艺娴熟的吟游诗人……

[æt; ət] [ˈwiːvɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [strɪŋz]
At **weaving** **,** **with** **the** **trembling** **strings**
在 编织 , 和 这 发抖 字符串

织布时，线在颤抖

[ɒv; əv][maɪ][glæd] [hɑːp] , [ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd] [weft]
Of **my** **glad** **harp** **,** **the** **warp** **and** **weft**
的 我的 高兴的 竖琴 , 这 经 和 纬线

我欢快的竖琴，经线和纬线

[ɒv; əv][ˈrɒnd(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈræptʃə(r)] [sɪŋz] , —
Of **rondels** **such** **as** **rapture** **sings** **,** **—**
的 圆盘 这样的 作为 狂喜 唱歌 , —

如同狂喜歌唱的轮唱曲，——

[aɪ'd] [luːp] [maɪ]['laɪə(r)] [ə'krɒs] [maɪ] [brest] ,

I'd	loop	my	lyre	across	my	breast	,
ID	环形	我的	竖琴	穿过	我的	胸部	,

我会把竖琴横放在胸前，

[nɔː(r)] [steɪ] [ˌem 'iː] [tɪl] [maɪ] [niː] [faʊnd] [rest]

Nor	stay	me	till	my	knee	found	rest
也不	停留	我	直到	我的	膝盖	成立	休息

不要让我等到膝盖休息。

[ɪn] ['mɪdnaɪt] [bæŋks][ɒv; əv] [bʌd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)]

In	midnight	banks	of	bud	and	flower
在	午夜	银行	的	芽	和	花

午夜时分，花蕾和花朵在河岸边绽放

[bɪ'niːθ] [maɪ] ['leɪdiz] ['lætɪs] - ['baʊə(r)] .

Beneath	my	lady's	lattice	-	bower	.
下面	我的	女士的	格子	-	凉亭	.

在我夫人的格子凉亭下。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [drentʃt] [wɪð] [ðə; ðiː] ['tɪəri] [djuːz] ,

And	there	,	drenched	with	the	teary	dews	,
和	那里	,	湿透了	和	这	泪眼婆娑	露水	,

那里，被泪水浸透，

[aɪ'd] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [ɑːt]

I'd	woo	her	with	such	wondrous	art
ID	哇	她	和	这样的	奇妙的	艺术

我会用如此美妙的艺术来赢得她的芳心。

[æz; əz] [wel] [mait] [stɑːntʃ] [ðə; ðiː] [sɔːŋz] [ðæt] [uːz]

As	well	might	stanch	the	songs	that	ooze
作为	出色地	可能	立柱	这	歌曲	那	渗出物

或许还能止住那些渗出的歌曲

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - ['breɪkɪŋ] [hɑːt] ;

Out	of	the	mockbird's	breaking	heart	;
出去	的	这	-	打破	心	;

从嘲鸫破碎的心中；

[səʊ] [lait] , [səʊ]['tendə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [swiːt]

So	light	,	so	tender	,	and	so	sweet
所以	光	,	所以	投标	,	和	所以	甜的

如此轻盈，如此温柔，如此甜蜜

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðiː] [wɜːdz] [ai] [wʊd] [rɪ'piːt] ,

Should	be	the	words	I	would	repeat	,
应该	是	这	字	我	会	重复	,

这应该是我要反复念叨的话。

[hɜː(r); hə(r)] ['keɪsmənt] , [ɒn][maɪ]['grædʒuəl] [saɪt] ,

Her	casement	,	on	my	gradual	sight	,
她	窗扇	,	在	我的	逐渐地	视线	,

她的窗户，在我逐渐的视线中，

[wʊd] ['blɒsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [mait] .

Would	blossom	as	a	lily	might	.
会	开花	作为	一个	百合	可能	.

会像百合花一样绽放。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['raɪli] [lʌv] - ['lɪrɪks]
RILEY LOVE - LYRICS
莱利 爱 - 歌词

莱利·洛夫-歌词

[bluːmz] [ɒv; əv] [meɪ]
BLOOMS OF MAY
花朵 的 可能

五月花开

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['mɒd(ə)l] , [ə; eɪ]
DISCOURAGING MODEL , A
令人沮丧 模型 , 一个

令人沮丧的模式

" [driːm]
" DREAM
" 梦

"梦

" ['fɑːmə(r)] ['wɪf(ə)l] — ['bætʃələ(r)]
" FARMER WHIFFLE — BACHELOR
" 农民 威浮 — 学士

"农夫惠夫尔——单身汉

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fə'gɒtn] ?
HAS SHE FORGOTTEN ?
有 她 被遗忘的 ?

她忘记了吗?

[hiː; hi][ænd; ənd][ai]
HE AND I
他 和 我

我和他

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
HE CALLED HER IN
他 称为 她 在

他把她叫了进来。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz]
HER BEAUTIFUL EYES
她 美丽的 眼睛

她美丽的眼睛

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ]
HER FACE AND BROW
她 脸 和 眉头

她的脸和眉毛

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
HER HAIR
她 头发

她的头发

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [feɪs]
HER WAITING FACE
她 等待 脸

她等待的脸

[həʊm] [æt; ət] [naɪt]
HOME AT NIGHT
家 在 夜晚

夜归

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
HOW **IT** **HAPPENED**
如何 它 发生

事情经过

[aɪk] [wɔːltənz] [preə(r)]
IKE **WALTON'S** **PRAYER**
艾克 沃尔顿的 祷告

艾克·沃尔顿的祈祷

-
ILLILEO
-

伊利洛

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs]
LAST **NIGHT** **AND** **THIS**
最后的 夜晚 和 这

昨晚和这

-
LEONAINIE
-

莱昂妮

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get]
LET **US** **FORGET**
让 我们 忘记

让我们忘记

[lɒst] [pɑːθ] ,
LOST **PATH** **,**
丢失的 小路 ,

迷失之路，

[ðə; ði]
THE
这

这

[maɪ] [braɪd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
MY **BRIDE** **THAT** **IS** **TO** **BE**
我的 新娘 那 是 到 是

我未来的新娘

[maɪ]['meəri]
MY **MARY**
我的 玛丽

我的玛丽

['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ]
NOTHIN **'** **TO** **SAY**
什么也没有 - 到 说

无话可说

[əʊld] [pleɪd] - [aʊt] [sɒŋ] , [ə; eɪ] -
OLD **PLAYED** **-** **OUT** **SONG** **,** **A** **'**
老的 玩 - 出去 歌曲 , 一个 -

老掉牙的歌，A'

[əʊld] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] , [æn; ən]
OLD **SWEETHEART** **OF** **MINE** **,** **AN**
老的 亲爱的 的 矿 , 一个

我的老情人，一个

[əʊld] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] , [ðə; ði]
OLD **YEAR** **AND** **THE** **NEW** **,** **THE**
老的 年 和 这 新的 , 这

旧年与新年

[aʊt] - [wɔːn] ['sæfəʊ] ,
OUT **-** **WORN** **SAPPHO** **,**
出去 - 磨损 萨福 ,

过时的萨福

[æn; ən]
AN
一个

一个

['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ,
PASSING **OF** **A** **HEART** **,**
通过 的 一个 心 ,

心脏的逝去

[ðə; ði]
THE
这

这

['raɪv(ə)l] ,
RIVAL **,**
竞争对手 ,

竞争对手，

[ðə; ði]
THE
这

这

[rəʊz] ,
ROSE **,**
玫瑰 ,

玫瑰，

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɜːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ,
SERMON **OF** **THE** **ROSE** **,**
讲道 的 这 玫瑰 ,

玫瑰经布道

[ðə; ði]
THE
这

这

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

[ðeə(r)] [swiːt] ['sɒrəʊ]
THEIR **SWEET** **SORROW**
他们的 甜的 悲哀

他们甜蜜的悲伤

[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ]
TO **HEAR** **HER** **SING**
到 听到 她 唱歌

聆听她歌唱

[tɒm] [væn] ['ɑːrdn]
TOM **VAN** **ARDEN**
汤姆 VAN 阿登

汤姆·范·阿登

['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
TOUCHES **OF** **HER** **HANDS** **,**
触摸 的 她 双手 ,

她双手的触碰，

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
VARIATION **,** **A**
变化 , 一个

变体，A

['veri] ['juːθfl] [ə'feə(r)] , [ə; eɪ]
VERY **YOUTHFUL** **AFFAIR** **,** **A**
非常 青春 事务 , 一个

非常青春的恋情

[wen] [eɪdʒ] ['kɒmz] [ɒn]
WHEN **AGE** **COMES** **ON**
什么时候 年龄 来 在

当年龄增长……

[wen] [laɪd] ['mærid] [hɪm]
WHEN **LIDE** **MARRIED** **HIM**
什么时候 滑梯 已婚 他

莉德嫁给他的时候

[wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː]
WHEN **MY** **DREAMS** **COME** **TRUE**
什么时候 我的 梦境 来 真的

当我的梦想成真时

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm]
WHEN **SHE** **COMES** **HOME**
什么时候 她 来 家

她回家的时候

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lænd] ?
WHERE **SHALL** **WE** **LAND** **?**
在哪里 将 我们 土地 ?

我们将降落在哪里?

[waɪf] - - , [ðə; ði]
WIFE **-** **BLESSÉD** **,** **THE**
妻子 - - , 这

妻子祝福，

['raɪli] [lʌv] - ['lɪrɪks]

RILEY	LOVE	-	LYRICS
莱利	爱	-	歌词

莱利·洛夫-歌词

[æn; ən][əʊld] ['swi:thɑ:t] [ɒv; əv] [maɪn]

AN	OLD	SWEETHEART	OF	MINE
一个	老的	亲爱的	的	矿

我以前的一个甜心

[æz; əz][wʌn] [hu:] [kɒnz][æt; ət] ['i:vnɪŋ] ['or] [æn; ən]['ælbəm][ɔ:l][ə'ləʊn] ,

As	one	who	cons	at	evening	o'er	an	album	all	alone	,
作为	一	WHO	缺点	在	晚上	超过	一个	专辑	全部	独自的	,

就像一个晚上独自一人对着专辑胡闹的人一样，

[ænd; ənd]['mju:zɪz][ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [nəʊn] ,

And	muses	on	the	faces	of	the	friends	that	he	has	known	,
和	缪斯	在	这	面孔	的	这	朋友们	那	他	有	已知	,

他沉思着自己认识的朋友们的面容，

[səʊ][ai] [tɜ:n] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv]['fænsi] [tɪl] , [ɪn] ['ʃædəʊi] [dɪ'zaɪn] ,

So	I	turn	the	leaves	of	fancy	till	,	in	shadowy	design	,
所以	我	转动	这	树叶	的	想要	直到	,	在	阴暗的	设计	,

于是我翻动着奇幻的叶子，在朦胧的设计中，

[ai][faɪnd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['swi:thɑ:t] [ɒv; əv][maɪn] .

I	find	the	smiling	features	of	an	old	sweetheart	of	mine	.
我	寻找	这	微笑	特征	的	一个	老的	亲爱的	的	矿	.

我找到了我以前恋人的笑脸。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [si:m] [tu:; tə] ['glɪmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

The	lamplight	seems	to	glimmer	with	a	flicker	of	surprise	,
这	灯光	似乎	到	微光	和	一个	闪烁	的	惊喜	,

灯光似乎闪烁着一丝惊讶，

[æz; əz][ai] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ləʊ] [tu:; tə] [rest] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði]['dæz(ə)l][ɪn][maɪ] [aɪz] ,

As	I	turn	it	low	to	rest	me	of	the	dazzle	in	my	eyes	,
作为	我	转动	它	低的	到	休息	我	的	这	炫	在	我的	眼睛	,

当我调低亮度，让眼睛不再被强光刺痛时，

[ænd; ənd] [laɪt] [maɪ][paɪp][ɪn]['saɪləns] , [seɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [jəʊk]

And	light	my	pipe	in	silence	,	save	a	sigh	that	seems	to	yoke
和	光	我的	管道	在	沉默	,	节省	一个	叹	那	似乎	到	轭

我默默地点燃烟斗，只有一声叹息，仿佛带着某种束缚。

[ɪts] [feɪt] [wɪð] [maɪ][tə'bækəʊ][ænd; ənd][tu:; tə] ['vænɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] .

Its	fate	with	my	tobacco	and	to	vanish	with	the	smoke	.
它是	命运	和	我的	烟草	和	到	消失	和	这	抽烟	.

它和我的烟草的命运一样，都将随着烟雾消失。

[tɪz][ə; eɪ]['freɪgrənt] [ˌretrə'spekʃn] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [θɔ:ts] [ðæt] [stɑ:t]

Tis	a	fragrant	retrospection	—	for	the	loving	thoughts	that	start
的	一个	香	回顾	—	为了	这	爱	想法	那	开始

这是一段芬芳的回忆——为了那些萌芽的爱意

['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['pɜ:fju:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ;

Into	being	are	like	perfume	from	the	blossom	of	the	heart	;
进入	存在	是	喜欢	香水	从	这	开花	的	这	心	;

它们的出现如同心花散发的芬芳;

[ænd; ənd][tu:; tə] [dri:m] [ðə; ði][əʊld] [dri:mz] ['əʊvə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [dɪ'vaɪn] —

And	to	dream	the	old	dreams	over	is	a	luxury	divine	—
和	到	梦	这	老的	梦境	超过	是	一个	奢华	神圣的	—

重温旧梦是一种至高无上的奢侈——

[wen] [maɪ]['truːənt]['fænsi] ['wɔndə] [wɪð] [ðæt] [əʊld] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] .

When	my	truant	fancy	wanders	with	that	old	sweetheart	of	mine	.
什么时候	我的	逃学	想要	漫游	和	那	老的	亲爱的	的	矿	.

当我的胡思乱想飘向我以前的那个甜心时。

[ðəʊ] [ai][hɪə(r)] , [bɪ'niːθ] [maɪ] ['stʌdi] , [laɪk][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

Though	I	hear	,	beneath	my	study	,	like	a	fluttering	of	wings	,
尽管	我	听到	,	下面	我的	学习	,	喜欢	一个	飘动	的	翅膀	,

虽然我听到，在我的书房下方，传来像翅膀扑扇的声音，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ,

The	voices	of	my	children	,	and	the	mother	as	she	sings	,
这	声音	的	我的	孩子们	,	和	这	母亲	作为	她	唱歌	,

孩子们的声音，还有母亲的歌声，

[ai] [fiːl] [nəʊ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː]['eni] [θiːm]

I	feel	no	twinge	of	conscience	to	deny	me	any	theme
我	感觉	不	轻微疼痛	的	良心	到	否定	我	任何	主题

我毫无愧疚之感，不会拒绝任何主题。

[wen] [keə(r)][hæz; həz][kɑːst][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

When	Care	has	cast	her	anchor	in	the	harbor	of	a	dream	.
什么时候	关心	有	投掷	她	锚	在	这	港口	的	一个	梦	.

当关爱将她的锚抛入梦想的港湾。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ə; eɪ] [tʃɑːm]

In	fact	,	to	speak	in	earnest	,	I	believe	it	adds	a	charm
在	事实	,	到	说话	在	认真	,	我	相信	它	添加	一个	魅力

事实上，说真的，我认为这增添了一份魅力。

[tuː; tə][spaɪs][ðə; ði] [gʊd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [ɒv; əv] [hɑːm] —

To	spice	the	good	a	trifle	with	a	little	dust	of	harm	—
到	香料	这	好的	一个	琐事	和	一个	小的	灰尘	的	伤害	—

为美好事物增添一丝邪恶的色彩——

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd][æn; ən]['ekstrə]['fleɪvə(r)][ɪn] ['mɛməriz] ['meləʊ] [waɪn]

For	I	find	an	extra	flavor	in	Memory's	mellow	wine
为了	我	寻找	一个	额外的	味道	在	记忆的	醇厚	葡萄酒

因为我在记忆醇厚的酒中发现了一种额外的滋味。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [ðə; ði] [diːpə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] .

That	makes	me	drink	the	deeper	to	that	old	sweetheart	of	mine	.
那	制作	我	喝	这	更深	到	那	老的	亲爱的	的	矿	.

这让我更加深情地缅怀我的老情人。

[ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['lɪli] - ['bjuːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eəri] [greɪs] .

A	face	of	lily	-	beauty	,	with	a	form	of	airy	grace	.
一个	脸	的	百合	-	美丽	,	和	一个	形式	的	轻盈的	优雅	.

一张百合般美丽的脸庞，带着轻盈优雅的气质。

[fləʊts] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][tə'bækəʊ][æz; əz][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɑːz] ;

Floats	out	of	my	tobacco	as	the	genii	from	the	vase	;
浮标	出去	的	我的	烟草	作为	这	天才	从	这	花瓶	;

像花瓶里的精灵一样从我的烟草中飘出来；

[ænd; ənd][ai] [θrɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['æʒə(r)] [aɪz]

And	I	thrill	beneath	the	glances	of	a	pair	of	azure	eyes
和	我	刺激	下面	这	眼神	的	一个	一对	的	蔚蓝	眼睛

而我，在一双蔚蓝眼睛的注视下，感到无比激动。

[æz; əz] ['gləʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][æz; əz]['tendə(r)][æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] .

As	glowing	as	the	summer	and	as	tender	as	the	skies	.
作为	发光	作为	这	夏天	和	作为	投标	作为	这	天空	.

像夏日般灿烂，像天空般温柔。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][pɪŋk] ['sʌnbɒnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃekəd] [dres]

I	can	see	the	pink	sunbonnet	and	the	little	checkered	dress
我	能	看	这	粉色的	遮阳帽	和	这	小的	格子图案	裙子

我能看到那顶粉红色的遮阳帽和那件小格子裙。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [wen] [fɜːst][ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

She	wore	when	first	I	kissed	her
她	穿着	什么时候第一的		我	亲吻	她

我第一次吻她时，她就穿着那身衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kə'res]

and	she	answered	the	caress
和	她	回答	这	抚摸

她回应了爱抚。

[wɪð] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] , " [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði][vaɪn]

With	the	written	declaration	that	,	"	as	surely	as	the	vine
和	这	书面	宣言	那	,	"	作为	一定	作为	这	藤

书面声明中写道："正如葡萄树一样确凿无疑。"

[gruː] [raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] , " [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [ðæt] [əʊld] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv][maɪn] .

Grew	round	the	stump	,	"	she	loved	me	—	that	old	sweetheart	of	mine	.
成长	圆形的	这	树桩	,	"	她	喜爱	我	—	那	老的	亲爱的	的	矿	.

树桩周围长出了"她爱我——我那昔日的甜心"。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] ,

And	again	I	feel	the	pressure	of	her	slender	little	hand	,
和	再次	我	感觉	这	压力	的	她	苗条	小的	手	,

我又一次感受到了她纤细小手的压力，

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [plænd] —

As	we	used	to	talk	together	of	the	future	we	had	planned	—
作为	我们	用过的	到	讲话	一起	的	这	未来	我们	有	计划	—

我们过去常常一起谈论我们计划的未来——

[wen] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də]

When	I	should	be	a	poet	,	and	with	nothing	else	to	do
什么时候	我	应该	是	一个	诗人	,	和	和	没有什么	别的	到	做

当我本该成为一名诗人，却又无事可做时

[bʌt; bət] [raɪt] [ðə; ði]['tendə(r)]['vɜːrsəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] :

But	write	the	tender	verses	that	she	set	the	music	to	:
但	写	这	投标	诗句	那	她	放	这	音乐	到	:

但请写下她谱曲时所吟诵的那些温柔诗句：

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [kɒt]

When	we	should	live	together	in	a	cozy	little	cot
什么时候	我们	应该	居住	一起	在	一个	舒适	小的	婴儿床

我们本该一起住在舒适的小床上。

[hɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]['feəri]['gɑːd(ə)n] - [spɒt] ,

Hid	in	a	nest	of	roses	,	with	a	fairy	garden	-	spot	,
隐藏	在	一个	巢	的	玫瑰	,	和	一个	仙女	花园	-	点	,

藏身于玫瑰花丛中，还有一个仙女花园角落，

[weə(r)] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['fruːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ['evə(r)] [faɪn] ,

Where	the	vines	were	ever	fruited	,	and	the	weather	ever	fine	,
在哪里	这	藤蔓	是	曾经	果实	,	和	这	天气	曾经	美好的	,

葡萄藤总是结果实，天气总是晴朗的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv][maɪn] :

And	the	birds	were	ever	singing	for	that	old	sweetheart	of	mine	:
和	这	鸟类	是	曾经	歌唱	为了	那	老的	亲爱的	的	矿	:

鸟儿们总是为我那位昔日的爱人歌唱：

[wen] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][fər'evə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] ,

When	I	should	be	her	lover	forever	and	a	day	,
什么时候	我	应该	是	她	情人	永远	和	一个	天	,

我本该永远做她的爱人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][maɪ]['feɪθf(ə)l] ['swiːthɑːt] [tɪl][ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)][wɒz; wəz][greɪ] ;

And	she	my	faithful	sweetheart	till	the	golden	hair	was	gray	;
和	她	我的	忠实	亲爱的	直到	这	金的	头发	曾是	灰色的	;

她是我忠实的爱人，直到金发变白；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [wen] ['iːðərz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [dʌm]

And	we	should	be	so	happy	that	when	either's	lips	were	dumb
和	我们	应该	是	所以	快乐的	那	什么时候	两者皆可	嘴唇	是	哑的

我们应该感到无比高兴，因为当他们俩的嘴唇都哑口无言的时候

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][smaɪl][ɪn]['hev(ə)n] [tɪl][ðə; ði] ['ʌðərz] [kɪs] [hæd; həd] [kʌm] .

They	would	not	smile	in	Heaven	till	the	other's	kiss	had	come	.
他们	会	不是	微笑	在	天堂	直到	这	其他的	吻	有	来	.

在天堂，他们不会微笑，直到对方的吻到来。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	,	ah	!
但	,	啊	!

但是，啊！

[maɪ] [driːm] [ɪz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ][step][ə'pɒn][ðə; ði][steə(r)] ,

my	dream	is	broken	by	a	step	upon	the	stair	,
我的	梦	是	破碎的	经过	一个	步	之上	这	楼梯	,

我的美梦被楼梯上的一步打破了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['sɒftli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] — [maɪ][waɪf][ɪz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ;

And	the	door	is	softly	opened	,	and	—	my	wife	is	standing	there	;
和	这	门	是	轻轻	打开	,	和	—	我的	妻子	是	常设	那里	;

门轻轻地打开了，我的妻子站在那里；

[jet] [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)][ɔːl][maɪ] ['vɪʒnz] [aɪ] [rɪ'zaɪn]

Yet	with	eagerness	and	rapture	all	my	visions	I	resign
然而	和	渴望	和	狂喜	全部	我的	愿景	我	辞职

然而，我满怀渴望和狂喜地放弃我所有的愿景

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv][maɪn] .

To	greet	the	living	presence	of	that	old	sweetheart	of	mine	.
到	迎接	这	活的	在场	的	那	老的	亲爱的	的	矿	.

迎接我那位昔日爱人的重现。

[ə; eɪ] - [əʊld] [pleɪd] - [aʊt] [sɒŋ]

A	'	OLD	PLAYED	-	OUT	SONG
一个	-	老的	玩	-	出去	歌曲

一首老掉牙的歌

[ɪts] [ðə; ði] ['kjʊərɪəs] [θɪŋ] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] ,

It's	the	curiousest	thing	in	creation	,
它是	这	好奇心	事物	在	创建	,

这是造物主最奇妙的发明。

[wen'evə(r)] [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [əʊld] [sɒŋ]

Whenever	I	hear	that	old	song
每当	我	听到	那	老的	歌曲

每当我听到那首老歌

" [duː; də] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] , " [aɪm][səʊ] ['bɒðəd] ,

"	Do	They	Miss	Me	at	Home	,	"	I'm	so	bothered	,
"	做	他们	错过	我	在	家	,	"	我是	所以	烦恼	,

“他们在家想念我吗？”我好烦恼。

[maɪ][laɪf] [siːm] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] [ɪts] [lɒŋ] ！ —

My	life	seems	as	short	as	it's	long	!	—
我的	生活	似乎	作为	短的	作为	它是	长的	！	—

我的人生感觉既短暂又漫长！

[fˈɜː] [ˈɛvriˌθɪŋ] - [peəz] [laɪk] -

Fer	ev'rything	'	pears	like	adzackly
fer	一切	-	梨	喜欢	-

一切都像阿扎克利一样。

[ˌaɪ ˈtiː] - [pɛrd] [ɪn][ðə; ði] [jˈiəz] [pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] ， —

It	'	peared	in	the	years	past	and	gone	,	—
它	-	梨	在	这	年	过去的	和	已消失	，	—

它曾在过去几年里出现过，然后就消失了。

[wen] [ai] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [spɑːrkɪn] - , [æt; ət] [ˈtwenti] ，

When	I	started	out	sparkin	'	,	at	twenty	,
什么时候	我	开始	出去	火花	-	，	在	二十	，

我二十岁开始抽烟的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][fɜːst] [ˈnɛkərˌtʃɜːr] [ɒn] !

And	had	my	first	neckercher	on	!
和	有	我的	第一的	内克彻	在	！

我第一次戴上了颈链！

[ðəʊ] [aɪm] - , [ˈəʊldə][ænd; ənd][greɪə(r)]

Though	I'm	wrinkelder	,	older	and	grayer
尽管	我是	-	，	老	和	灰白

虽然我皱纹更多了，年纪更大了，头发也更灰白了。

[raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən][maɪ][ˈpeərənts][wɒz; wəz] [ðen] ，

Right	now	than	my	parents	was	then	,
正确的	现在	比	我的	父母	曾是	然后	，

现在比我父母当时的情况要好得多。

[juː; jʊ] [straɪk] [ʌp] [ðæt] [sɒŋ] " [duː; də] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem ˈiː] ,

You	strike	up	that	song	"	Do	They	Miss	Me	,
你	罢工	向上	那	歌曲	"	做	他们	错过	我	,

你唱起了那首《他们会想念我吗？》

" [ænd; ənd][aɪm][dʒest][ə; eɪ] [ˈjʌŋstə(r)] [əˈgen] ！ —

"	And	I'm	jest	a	youngster	again	!	—
"	和	我是	笑话	一个	青少年	再次	！	—

“我又变回了小孩子！”

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈstændɪn] - [bæk] [θeər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːriz]

I'm	a	-	standin	'	back	thare	in	the	furries
我是	一个	-	替身	-	后退	那里	在	这	毛茸茸的

我站在毛茸茸的人群后面。

[ə; eɪ] - [ˈwɪʃɪn] - [fˈɜː] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ，

A	-	wishin	'	fer	evening	to	come	,
一个	-	许愿	-	fer	晚上	到	来	，

希望夜晚快点到来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈwɪspərɪn] - [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)]

And	a	-	whisperin	'	over	and	over
和	一个	-	低语	-	超过	和	超过

一遍又一遍地低语

[ðem; ðəm] [wɜːdz] " [duː; də] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem ˈiː][æt; ət] [həʊm] ?

Them	words	"	Do	They	Miss	Me	at	Home	?
他们	字	"	做	他们	错过	我	在	家	?

那些话“他们在家想念我吗？”

" [juː; jʊ] [siː] ， ['mɑːrθi] ['elən] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	see	,	Marthy	Ellen	she	sung	it
"	你	看	，	玛蒂	艾伦	她	唱	它

你看，玛西·艾伦唱过这首歌。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,

The	first	time	I	heerd	it	;	and	so	,
这	第一的	时间	我	听见	它	；	和	所以	，

我第一次听到它时；于是，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['veri] [fɜːst] ['swiːthɑːt] ,

As	she	was	my	very	first	sweetheart	,
作为	她	曾是	我的	非常	第一的	亲爱的	，

她是我第一个爱人，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ； —

It	reminds	me	of	her	,	don't	you	know	;	—
它	提醒	我	的	她	，	不	你	知道	；	—

这让我想起了她，你不知道吗？

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] , [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

How	her	face	used	to	look	,	in	the	twilight	,
如何	她	脸	用过的	到	看	，	在	这	暮	，

暮色中，她的脸庞曾是怎样的模样，

[æz; əz] [ai] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['spɛlɪn] - ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

As	I	tuck	her	to	Spellin	'	;	and	she
作为	我	塞进	她	到	拼写	-	；	和	她

当我哄她听《拼写》时；而她

[kep] - [ə; eɪ] - ['hʌmɪn] - [ðæt] [spɒŋ] [tel] [ai] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Kep	'	a	-	hummin	'	that	song	tel	I	ast	her	,
贡布	-	一个	-	嗡嗡声	-	那	歌曲	电话	我	最	她	，

哼着那首歌告诉她，

[paɪnt] - [blæŋk] , [ef] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [mɪst] [ˌem 'iː] !

Pint	-	blank	,	ef	she	ever	missed	me	!
品脱	-	空白的	，	ef	她	曾经	错过	我	！

品脱空白，她怎么可能想念我！

[ai] [kæn; kən] [ʃɛt] [maɪ] [aɪz] [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	can	shet	my	eyes	now	,	as	you	sing	it	,
我	能	母	我的	眼睛	现在	，	作为	你	唱歌	它	，

听你唱歌，我终于可以闭上眼睛了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['ænsərɪn] - [wɜːdz] ;

And	hear	her	low	answerin	'	words	;
和	听到	她	低的	回答	-	字	；

听听她低声的回答；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [glæd] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪkɪts] ,

And	then	the	glad	chirp	of	the	crickets	,
和	然后	这	高兴的	啁啾	的	这	蟋蟀	，

然后是蟋蟀欢快的鸣叫声，

[æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] ;

As	clear	as	the	twitter	of	birds	;
作为	清除	作为	这	叽叽喳喳	的	鸟类	；

像鸟儿的鸣叫一样清晰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [laɪk] ['velvɪt] ,

And	the	dust	in	the	road	is	like	velvet	,
和	这	灰尘	在	这	路	是	喜欢	天鹅绒	，

路上的尘土像天鹅绒一样柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægwiːd] [ænd; ənd] ['fenl] [ænd; ənd] [grɑːs]
And **the** **ragweed** **and** **fennel** **and** **grass**
和 这 豚草 和 茴香 和 草

还有豚草、茴香和草

[ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz]
Is **as** **sweet** **as** **the** **scent** **of** **the** **lilies**
是 作为 甜的 作为 这 香味 的 这 百合花

像百合花的香气一样甜美

[ɒv; əv] ['iːdn] [ɒv; əv][əʊld] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] .
Of **Eden** **of** **old** **,** **as** **we** **pass** **.**
的 伊甸园 的 老的 , 作为 我们 经过 .

当我们经过古老的伊甸园时。

" [duː; də] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] ?
" **Do** **They** **Miss** **Me** **at** **Home** **?**
" 做 他们 错过 我 在 家 ?

“他们在家会想念我吗？”

" [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ləʊə(r)] —
" **Sing** **it** **lower** **—**
" 唱歌 它 降低 —

“唱低点——”

[ænd; ənd] [s'ɒftɐ] — [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [briːz]
And **softer** **—** **and** **sweet** **as** **the** **breeze**
和 更柔和 — 和 甜的 作为 这 微风

更柔和，更甜美，如同微风

[ðæt] ['paʊdəd] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['snəʊi]
That **powdered** **our** **path** **with** **the** **snowy**
那 粉末状 我们的 小路 和 这 下雪的

雪花落在了我们的路上

[waɪt] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ləʊkəs] - - [triːz] !
White **bloom** **of** **the** **old** **locus** **'** **-** **trees** **!**
白色的 盛开 的 这 老的 轨迹 - - 树木 !

老皂荚树开白花啦！

[let] [ðə; ði] [wɪpɜ·wɪlz] - [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Let **the** **whipperwills** **he'p** **you** **to** **sing** **it** **,**
让 这 夜鹰 - 你 到 唱歌 它 ,

让夜鹰帮你唱这首歌吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekəʊz] - [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
And **the** **echoes** **'** **way** **over** **the** **hill** **,**
和 这 回声 - 方式 超过 这 爬坡道 ,

回声传到山顶那边，

[tel][ðə; ði] [muːn] - [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs]
Tel **the** **moon** **boolges** **out** **,** **in** **a** **chorus**
电话 这 月亮 - 出去 , 在 一个 合唱

告诉月亮，在合唱中喷涌而出

[ɒv; əv] [stɑːz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [stɪl] .
Of **stars** **,** **and** **our** **voices** **is** **still** **.**
的 明星 , 和 我们的 声音 是 仍然 .

繁星点点，我们的声音也随之沉寂。

[bʌt; bət][əʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦！

" [ðeɪz] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk]
" They's a chord in the music
" 他们是 一个 弦 在 这 音乐

"它们是音乐中的一个和弦。"

[ðæts] [mɪst] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [ə'weɪ] !
That's missed when her voice is away !
那就是 错过 什么时候 她 嗓音 是 离开 !

她的声音消失时，真让人怀念!

" [ðəʊ] [ai]['lɪs(ə)n][frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tel] ['mɔːnɪŋ] ,
" Though I listen from midnight tel morning ,
" 尽管 我 听 从 午夜 电话 早晨 ,

"虽然我从午夜一直听到凌晨，

[ænd; ənd] [dɔːn] [tel][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
And dawn tel the dusk of the day !
和 黎明 电话 这 黄昏 的 这 天 !

黎明诉说着黄昏的到来!

[ænd; ənd][ai] [grəʊp] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , ['lʊkɪn] - ['ʌpwədz]
And I grope through the dark , lookin ' upwards
和 我 摸索 通过 这 黑暗的 , 在看 - 向上

我在黑暗中摸索，抬头望去。

[ænd; ənd][ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dəʊm] ,
And on through the heavenly dome ,
和 在 通过 这 天上 穹顶 ,

穿过天穹，

[wɪð] [maɪ]['lɔːŋgɪn] - [səʊl] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd] ['sɑːbɪn] -
With my longin ' soul singin ' and sobbin '
和 我的 长因 - 灵魂 唱歌 - 和 哭泣 -

我渴望的灵魂在歌唱和哭泣

[ðə; ði] [wɜːdz] " [duː; də] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] ?
The words " Do They Miss Me at Home ?
这 字 " 做 他们 错过 我 在 家 ?

歌词是"他们在家想念我吗？"

" [ə; eɪ] ['veri] ['juːθfl] [ə'feə(r)]
" A VERY YOUTHFUL AFFAIR
" 一个 非常 青春 事务

"一段非常青春的恋情"

[aɪm] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [baʊt] [ə; eɪ] [wiːk]
I'm bin a - visitun ' bout a week
我是 垃圾桶 一个 - - - 回合 一个 星期

我大约一周前来拜访过。

[tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [æt; ət] ['neɪmləs] [kriːk] ,
To my little Cousin's at Nameless Creek ,
到 我的 小的 表亲 在 无名 溪 ,

致我在无名溪的小表弟们:

[æn; ən] - [aɪm][gɒt][ðə; ði][haɪvz][æn; ən] - [ə; eɪ][njuː] [strɔː] [hæt] ,
An ' I'm got the hives an ' a new straw hat ,
一个 - 我是 得到 这 麻疹 一个 - 一个 新的 稻草 帽子 ,

我身上起了荨麻疹，还戴了一顶新草帽。

[æn; ən] - [aɪm] [kʌm] [bæk] [həʊm] [weə(r)] [maɪ] [bəʊ] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] .
An ' I'm come back home where my beau lives at .
一个 - 我是 来 后退 家 在哪里 我的 帅哥 生活 在 .

我要回家了，我的爱人就住在那里。

[æn; ən] [aʊt] - [wɔːn] ['sæfəʊ]
AN **OUT** **-** **WORN** **SAPPHO**
一个 出去 - 磨损 萨福

一位过时的萨福

[haʊ] ['taɪəd][ai][ˌeɪ 'em] !
How **tired** **I** **am** **!**
如何 疲劳的 我 是 !

我好累啊!

[ai][sɪŋk] [daʊn] [ɔːl][ə'ləʊn]
I **sink** **down** **all** **alone**
我 下沉 向下 全部 独自的

我独自沉沦。

[hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Here **by** **the** **wayside** **of** **the** **Present** **.**
这里 经过 这 路边 的 这 展示 .

这里是当下的路边。

[ləʊ] ,
Lo **,**
洛 ,

罗,

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ai][haɪd][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [məʊn] —
Even **as** **a** **child** **I** **hide** **my** **face** **and** **moan** **—**
甚至 作为 一个 孩子 我 隐藏 我的 脸 和 呻吟 —

即使是孩童时期，我也会捂住脸呻吟——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [meɪ] [nəʊ]['fɑːðə(r)][gəʊ] ;
A **little** **girl** **that** **may** **no** **farther** **go** **;**
一个 小的 女孩 那 可能 不 更远 去 ;

一个再也走不了的小女孩;

[ðə; ði] [pɑːθ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ]
The **path** **above** **me** **only** **seems** **to** **grow**
这 小路 多于 我 仅有的 似乎 到 生长

我头顶的路似乎只会越来越长。

[mɔː(r)] ['rʌgɪd] , ['klaɪmɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd]['evə(r)] ['braiə]
More **rugged** **,** **climbing** **still** **,** **and** **ever** **briered**
更多的 崎岖 , 攀登 仍然 , 和 曾经 荆棘

更加崎岖，攀爬仍在继续，荆棘丛生

[wɪð] ['kiːnə(r)] [θɔːnz] [ɒv; əv][peɪn][ðæn; ðən] [ðiːz] [bɪ'ləʊ] ;
With **keener** **thorns** **of** **pain** **than** **these** **below** **;**
和 更敏锐 荆棘 的 疼痛 比 这些 以下 ;

比下面这些更尖锐的刺痛;

[ænd; ənd][əʊ][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [ðæt] ['fɔːltə(r)][səʊ]
And **O** **the** **bleeding** **feet** **that** **falter** **so**
和 哦 这 出血 脚 那 犹豫不决 所以

哦，那双踉跄颤抖、鲜血淋漓的双脚啊

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['taɪəd] !
And **are** **so** **very** **tired** **!**
和 是 所以 非常 疲劳的 !

我们都累坏了!

[waɪ] , [ai][hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [lændz]
Why **,** **I** **have** **journeyed** **from** **the** **far** **-** **off** **Lands**
为什么 , 我 有 旅程 从 这 远的 - 离开 土地

为什么，我从遥远的国度远道而来?

[ɒv; əv] ['beɪbihʊd] — [weə(r)] ['beɪbi] - ['lɪliz] [bluː]

Of	Babyhood	—	where	baby	-	lilies	blew
的	婴儿期	—	在哪里	婴儿	-	百合花	吹

婴儿时期——百合花盛开的地方

[ðeə(r)] ['trʌmpɪts] [ɪn][maɪn] [ɪəz] , [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ][hændz]

Their	trumpets	in	mine	ears	,	and	filled	my	hands
他们的	小号	在	矿	耳朵	,	和	已填	我的	双手

他们的号角声传入我的耳中，填满了我的双手。

[wɪð] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd] ['hʌni] - [djuː] ,

With	treasures	of	perfume	and	honey	-	dew	,
和	宝藏	的	香水	和	蜂蜜	-	露	,

蕴含着芬芳和蜜露的珍宝，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['ʃædəʊz] ['evə(r)] [druː]

And	where	the	orchard	shadows	ever	drew
和	在哪里	这	果园	阴影	曾经	画

而果园的阴影总是笼罩着哪里

[ðeə(r)] [kuːl] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd]

Their	cool	arms	round	me	when	my	cheeks	were	fired
他们的	凉爽的	武器	圆形的	我	什么时候	我的	脸颊	是	被解雇

当我的脸颊被子弹击中时，他们用冰冷的手臂环抱着我。

[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌl] [maɪn] ['aɪlɪdz] [tuː; tə] ,

With	too	much	joy	,	and	lulled	mine	eyelids	to	,
和	也	很多	喜悦	,	和	昏昏欲睡	矿	眼睑	到	,

喜悦之情溢于言表，令我昏昏欲睡。

[ænd; ənd]['əʊnli][let][ðə; ði] ['stɑːʃaɪn] ['trɪk(ə)l] [θruː]

And	only	let	the	starshine	trickle	through
和	仅有的	让	这	星光闪耀	涓涓细流	通过

只让星光涓涓流淌。

[ɪn] [sprez] , [wen] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd] !

In	sprays	,	when	I	was	tired	!
在	喷雾	,	什么时候	我	曾是	疲劳的	!

疲惫的时候就喷上它！

[jet] [ai][rɪ'membə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]

Yet	I	remember	,	when	the	butterfly
然而	我	记住	,	什么时候	这	蝴蝶

但我记得，当蝴蝶

[went] ['flɪkərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm]

Went	flickering	about	me	like	a	flame
去	闪烁	关于	我	喜欢	一个	火焰

像火焰一样在我周围闪烁。

[ðæt] [kwentʃt] [ɪt'self][ɪn]['rəʊzɪz] ['sʌd(ə)nli] ,

That	quenched	itself	in	roses	suddenly	,
那	淬火	本身	在	玫瑰	突然	,

那份喜悦突然化作玫瑰花绽放，

[haʊ] [ɒft][ai] [wɪʃt] [ðæt] [ai] [mait] [bleɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

How	oft	I	wished	that	I	might	blaze	the	same	,
如何	经常	我	希望	那	我	可能	火焰	这	相同的	,

我多么希望自己也能燃起同样的火焰啊！

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rəʊz] - [riːθ] ['nes(ə)l] [wɪð] [maɪ] [neɪm] ,

And	in	some	rose	-	wreath	nestle	with	my	name	,
和	在	一些	玫瑰	-	花圈	雀巢	和	我的	姓名	,

还有一些玫瑰花环，上面写着我的名字，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ədˈmaɪəd] . —

While	all	the	world	looked	on	it	and	admired	.	—
尽管	全部	这	世界	看起来	在	它	和	钦佩	.	—

全世界都在注视着它，赞叹不已。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɒθ] ! — [əˈlɒŋ] [maɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [flaɪt] [təˈwɔːd] [feɪm]

Poor	moth	!	—	Along	my	wavering	flight	toward	fame
贫穷的	蛾	!	—	沿着	我的	摇摆不定	航班	朝向	名声

可怜的飞蛾！——在我摇摇晃晃地奔向名利的旅程中

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][draɪv] ['bækwəd] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪm]

The	winds	drive	backward	,	and	my	wings	are	lame
这	风	驾驶	落后	,	和	我的	翅膀	是	瘸

风向逆转，我的翅膀也变得无力。

[ænd; ənd]['brəʊkən] , [bruːzd] [ænd; ənd]['taɪəd] !

And	broken	,	bruised	and	tired	!
和	破碎的	,	瘀伤	和	疲劳的	!

而且身心俱疲，伤痕累累！

[aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [ðə; ði][pɑːθ][frɒm; frəm] [ðəʊz] [əʊld][taɪmz] ;

I	hardly	know	the	path	from	those	old	times	;
我	几乎	知道	这	小路	从	那些	老的	时代	;

我几乎不记得当年的路了；

[aɪ] [nəʊ] [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [wʌn]

I	know	at	first	it	was	a	smoother	one
我	知道	在	第一的	它	曾是	一个	更平滑	一

我知道一开始比较顺利。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] ['hʌri] [pɑːst][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [klaim]

Than	this	that	hurries	past	me	now	,	and	climbs
比	这	那	匆忙	过去的	我	现在	,	和	攀登

比现在从我身边匆匆而过并向上攀爬的这个东西更甚。

[səʊ] [haɪ] , [ɪts][fɑː(r)] [klɪfs] ['iːv(ə)n][haɪd][ðə; ði] [sʌn]

So	high	,	its	far	cliffs	even	hide	the	sun
所以	高的	,	它是	远的	悬崖	甚至	隐藏	这	太阳

它高耸入云，远处的悬崖甚至遮蔽了阳光。

[ænd; ənd] [ʃraʊd] [ɪn] [gluːm] [maɪ] ['dʒɜːni] [skeəs] [bɪˈgʌn] .

And	shroud	in	gloom	my	journey	scarce	begun	.
和	裹尸布	在	愁云	我的	旅行	稀少	开始	.

我的旅程才刚刚开始，便被阴霾笼罩。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][kwaɪt][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [rɪˈkwaɪəd] —

I	could	not	do	quite	all	the	world	required	—
我	可以	不是	做	相当	全部	这	世界	必需的	—

我无法完成世界上所有需要做的事情——

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][kwaɪt][ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

I	could	not	do	quite	all	I	should	have	done	,
我	可以	不是	做	相当	全部	我	应该	有	完毕	,

我没能完全做到我应该做的一切。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['iːgənəs] [aɪ][hæv; həv][ˌaʊtˈrʌn]

And	in	my	eagerness	I	have	outrun
和	在	我的	渴望	我	有	超越

而我的急躁让我错失了良机。

[maɪ] [streŋθ] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪəd] . . . .

My	strength	—	and	I	am	tired	.	.	.	.
我的	力量	—	和	我	是	疲劳的	.	.	.	.

我的力气已经耗尽——而且我累了……

[dʒʌst]['taɪəd] !
Just **tired** **!**
只是 疲劳的 !

只是累了!

[bʌt; bət] [wen] [ɒv; əv][əʊld][ai][hæd; həd][ðə; ði] [steɪ]
But **when** **of** **old** **I** **had** **the** **stay**
但 什么时候 的 老的 我 有 这 停留

但当我年老时，我曾停留

[ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [hændz] , [əʊ] ['veri] [swi:t] [ɪn'di:d]
Of **mother** **-** **hands** **,** **O** **very** **sweet** **indeed**
的 母亲 - 双手 , 哦 非常 甜的 的确

母亲的手，哦，真是太甜蜜了

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [dri:m] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪəri] [wei]
It **was** **to** **dream** **that** **all** **the** **weary** **way**
它 曾是 到 梦 那 全部 这 厌倦 方式

那是一个梦，梦境贯穿了所有疲惫的旅程

[ai][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ai] [naʊ] [mʌst; məst] [li:d] —
I **should** **but** **follow** **where** **I** **now** **must** **lead** **—**
我 应该 但 跟随 在哪里 我 现在 必须 带领 —

我应该跟随我此刻必须引领的方向——

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [left] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [ni:d] ,
For **long** **ago** **they** **left** **me** **in** **my** **need** **,**
为了 长的 前 他们 左边 我 在 我的 需要 ,

很久以前，他们就抛弃了我，让我独自面对困境。

[ænd; ənd] , ['grəʊpɪŋ] [ɒn] [ə'ləʊn] , [ai] [trɪpt] [ænd; ənd]['maɪəd]
And **,** **groping** **on** **alone** **,** **I** **tripped** **and** **mired**
和 , 摸索 在 独自的 , 我 绊倒了 和 陷入困境

于是，我独自摸索着前进，结果绊倒了，陷进了泥潭。

[ə'mʌŋ] [ræŋk] [græs] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [bri:d]
Among **rank** **grasses** **where** **the** **serpents** **breed**
之中 秩 草 在哪里 这 蛇 品种

在蛇类繁殖的茂密草丛中

[ɪn] ['nɒtɪd] [kɔɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [spi:d] . —
In **knotted** **coils** **about** **the** **feet** **of** **speed** **.** **—**
在 打结的 线圈 关于 这 脚 的 速度 . —

在速度的脚下盘旋缠绕。

[ðeə(r)] [fɜ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai]['taɪəd] .
There **first** **it** **was** **I** **tired** **.**
那里 第一的 它 曾是 我 疲劳的 .

首先，我感到很累。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['stægəd] [ɒn] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][maɪ][ləʊd]
And **yet** **I** **staggered** **on** **,** **and** **bore** **my** **load**
和 然而 我 交错 在 , 和 钻孔 我的 加载

然而，我还是踉跄着前行，背负着我的重担。

[raɪt] ['gæləntli] :
Right **gallantly** **:**
正确的 英勇地 :

英勇地:

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,
The **sun** **,** **in** **summer** **-** **time** **,**
这 太阳 , 在 夏天 - 时间 ,

夏日的阳光

[ɪn]['leɪzi] [belts] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]

In	lazy	belts	came	slipping	down	the	road
在	懒惰的	腰带	来了	滑倒	向下	这	路

懒散的皮带顺着路滑了下来

[tuː; tə] [wuː] [ˌem 'iː][ɒn] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [raɪm]

To	woo	me	on	,	with	many	a	glimmering	rhyme
到	哇	我	在	,	和	许多	一个	微光	韵

为了博得我的芳心，用许多闪烁的韵律

[reɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən][rɪm][ɒv; əv][sʌm; səm][feə(r)][klaɪm] ,

Rained	from	the	golden	rim	of	some	fair	clime	,
下雨了	从	这	金的	轮缘	的	一些	公平的	气候	,

雨水从某个气候宜人的金色边缘倾泻而下，

[ðæt] , ['hɒvərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪn'spaɪəd]

That	,	hovering	beyond	the	clouds	,	inspired
那	,	悬停	超过	这	云	,	灵感

那悬浮在云层之上的景象，激发了灵感。

[maɪ] ['feɪlɪŋ] [hɑːt] [wɪð] ['fænsiz] [səʊ] [sə'blaɪm]

My	failing	heart	with	fancies	so	sublime
我的	失败	心	和	幻想	所以	升华

我那颗衰弱的心，却怀着如此崇高的幻想

[aɪ][hɑːf] [fə'gɒt] [maɪ][pɑːθ][ɒv; əv][dʌst][ænd; ənd][graɪm] ,

I	half	forgot	my	path	of	dust	and	grime	,
我	一半	忘了	我的	小路	的	灰尘	和	污垢	,

我几乎忘记了自己走过的尘土和污垢之路，

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] .

Though	I	was	growing	tired	.
尽管	我	曾是	生长	疲劳的	.

虽然我渐渐感到疲倦。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['tʃɪərɪŋ] [ˌem 'iː] :

And	there	were	many	voices	cheering	me	:
和	那里	是	许多	声音	欢呼	我	:

周围有很多为我欢呼的声音：

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [swiːt] ['preɪzɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd]

I	listened	to	sweet	praises	where	the	wind
我	听着	到	甜的	赞扬	在哪里	这	风

我聆听着风中传来的甜蜜赞美。

[went] ['lɑːfɪŋ] ['or] [maɪ] ['ʃəuldəz] ['gliːfəli]

Went	laughing	o'er	my	shoulders	gleefully
去	笑	超过	我的	肩膀	兴高采烈地

笑声从我的肩膀上欢快地飘过

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [maɪ] [lʌv] - [sɔːŋz] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ; —

And	scattering	my	love	-	songs	far	behind	;	—
和	散射	我的	爱	-	歌曲	远的	在后面	;	—

并将我的情歌远远抛在身后；——

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ][kaɪnd] —

Until	,	at	last	,	I	thought	the	world	so	kind	—
直到	,	在	最后的	,	我	想法	这	世界	所以	种类	—

直到最后，我才觉得这个世界如此美好——

[səʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['jɜːnɪŋ] [səʊl] [dɪ'zaɪəd] —

So	rich	in	all	my	yearning	soul	desired	—
所以	富有的	在	全部	我的	渴望	灵魂	想要的	—

它如此丰富，满足了我灵魂深处所有的渴望——

[səʊ] ['dʒenərəs] — [səʊ] ['lɔɪəli] [ɪn'klaɪnd] ,
So **generous** **—** **so** **loyally** **inclined** **,**
所以 慷慨的 — 所以 忠诚地 倾斜 ,

如此慷慨——如此忠诚，

[ai] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
I **grew** **to** **love** **and** **trust** **it** **.** **.** **.** **.**
我 生长 到 爱 和 相信 它 . . . .

我渐渐喜欢上了它，也信任了它……

[ai][wɒz; wəz][blaɪnd] —
I **was** **blind** **—**
我 曾是 瞎的 —

我当时双目失明——

[jeɪ] , [blaɪnd][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['taɪəd] !
Yea **,** **blind** **as** **I** **was** **tired** **!**
是的 , 瞎的 作为 我 曾是 疲劳的 !

是啊，累得眼都瞎了！

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][hænd][held] [ˌem 'iː][ɪn] ['kriːtʃə(r)] - [tʌtʃ] :
And **yet** **one** **hand** **held** **me** **in** **creature** **-** **touch** **:**
和 然而 一 手 握住 我 在 生物 - 触碰 :

然而，一只手却以一种近乎动物般的方式拥抱着我：

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [feə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ] [truː] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
And **O** **,** **how** **fair** **it** **was** **,** **how** **true** **and** **strong** **,**
和 哦 , 如何 公平的 它 曾是 , 如何 真的 和 强的 ,

哦，多么公平，多么真实，多么强大！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][həʊld][maɪ] [hɑːt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [krʌtʃ] ,
How **it** **did** **hold** **my** **heart** **up** **like** **a** **crutch** **,**
如何 它 做过 抓住 我的 心 向上 喜欢 一个 拐杖 ,

它就像一根拐杖一样支撑着我的心。

[tɪl] , [ɪn][maɪ] [driːmz] , [ai] [dʒɔi] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ]
Till **,** **in** **my** **dreams** **,** **I** **joyed** **to** **walk** **along**
直到 , 在 我的 梦境 , 我 喜悦 到 走 沿着

直到梦里，我才欣喜地沿着……

[ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [wei] , [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] —
The **toilsome** **way** **,** **contented** **with** **a** **song** **—**
这 辛苦 方式 , 满足 和 一个 歌曲 —

艰辛的道路，却也伴随着一首歌——

- [twɒz] [ɔːl][ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ,
' **Twas** **all** **of** **earthly** **things** **I** **had** **acquired** **,**
- 那是 全部 的 尘世的 事物 我 有 获得 ,

那是我所拥有的一切尘世之物。

[ænd; ənd] - [twɒz] [ɪ'nʌf] , [ai] [feɪnd] , [ɔː(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
And **'** **twas** **enough** **,** **I** **feigned** **,** **or** **right** **or** **wrong** **,**
和 - 那是 足够的 , 我 假装 , 或者 正确的 或者 错误的 ,

我假装说，这就足够了，无论对错。

[sɪns] , ['baɪndɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][mæn] — [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [θɒŋ] —
Since **,** **binding** **me** **to** **man** **—** **a** **mortal** **thong** **—**
自从 , 结合 我 到 男人 — 一个 凡人 丁字裤 —

既然，将我束缚于人——一条凡人的皮条——

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ˌem 'iː] , ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] . . . .
It **stayed** **me** **,** **growing** **tired** **.** **.** **.** **.**
它 入住 我 , 生长 疲劳的 . . . .

它让我感到疲惫……

[jeɪ] , [aɪ][hæd; həd] [iːn] [rɪˈzaɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [streɪt]
Yea , I had e'en resigned me to the strait
是的 , 我 有 e'en 辞职 我 到 这 海峡

是的，我甚至已经认命了。

[ɒv; əv] [ˈɜːθli] [ˈruːləʃɪp] — [hæd; həd] [baʊd] [maɪ] [hed]
Of earthly rulership — had bowed my head
的 尘世的 统治权 — 有 鞠躬 我的 头

世俗统治权——我低下了头

[əkˈseptənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] - [maɪnd] — [ðə; ði] [greɪt]
Acceptant of the master - mind — the great
接受者 的 这 掌握 - 头脑 — 这 伟大的

接受大师的旨意——伟大的

[wʌn][ˈlʌvə(r)] — [lɔːd][ɒv; əv][ɔːl] , — [ðə; ði] [pəˈfektɪd]
One lover — lord of all , — the perfected
一 情人 — 主 的 全部 , — 这 完善

一位爱人——万物之主——完美者

[kɪs] - [ˈkɒmreɪd][ɒv; əv][maɪ][səʊl] ; — [hæd; həd] [ˈstæmərɪŋ] [sed]
Kiss - comrade of my soul ; — had stammering said
吻 - 同志 的 我的 灵魂 ; — 有 结巴 说

我灵魂的吻友；——结结巴巴地说

[maɪ][preə(r)z][tuː; tə][hɪm] ; — [ɔːl] — [ɔːl][ðæt][hiː; hi][dɪˈzaɪəd]
My prayers to him ; — all — all that he desired
我的 祈祷 到 他 ; — 全部 — 全部 那 他 想要的

我向他祈祷；——所有——他所渴望的一切

[aɪ] [ˈrendəd] [sˈækɹɪdli] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wed] . —
I rendered sacredly as we were wed . —
我 渲染 神圣地 作为 我们 是 结婚 . —

我虔诚地献祭，如同我们举行婚礼一般。

[neɪ] — [neɪ] ! — - [twɒz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪθ] [aɪ] - . —
Nay — nay ! — ' twas but a myth I worshippéd . —
不 — 不 ! — - 那是 但 一个 神话 我 - . —

不——不！——我所崇拜的不过是一个神话。

[ænd; ənd] — [gɒd][ɒv; əv] [lʌv] ! — [haʊ] [ˈtaɪəd] !
And — God of love ! — how tired !
和 — 上帝 的 爱 ! — 如何 疲劳的 !

啊——爱的上帝啊！——我好累啊！

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ][maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ˈleɪtɪst][grɑːsp] —
For , O my friends , to lose the latest grasp —
为了 , 哦 我的 朋友们 , 到 失去 这 最新的 抓牢 —

朋友们，要失去最近才得到的——

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][lɑːst][həʊp] [ˈslɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][həʊld] —
To feel the last hope slipping from its hold —
到 感觉 这 最后的 希望 滑倒 从 它是 抓住 —

眼睁睁看着最后的希望从指缝间溜走——

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wʌn][fɒnd][hænd] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)][klɑːsp]
To feel the one fond hand within your clasp
到 感觉 这 一 喜爱 手 之内 你的 搭扣

感受那只温柔的手紧紧握住你的手

[fɔːl] [slæk] , [ænd; ənd][ˈluːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [səʊ][kəʊld]
Fall slack , and loosen with a touch so cold
落下 松弛 , 和 松开 和 一个 触碰 所以 寒冷的

秋意渐浓，轻柔地拂过，带着一丝寒意

[ɪts] ['preʃə(r)] [meɪ] [nɒt] [wɔ:m] [ju:; jʊ][æz; əz][ɒv; əv][əʊld]
Its pressure may not warm you as of old
它是 压力 可能 不是 温暖的 你 作为 的 老的

它的气压或许无法像过去那样温暖你。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪk'spaɪəd] —
Before the light of love had thus expired —
前 这 光 的 爱 有 因此 已到期 —

在爱的光芒消逝之前——

[tu:; tə] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:θləs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [rəʊld]
To know your tears are worthless , though they rolled
到 知道 你的 眼泪 是 毫无价值 , 尽管 他们 滚动

明知你的眼泪毫无价值，即使它们滚落

[ðeə(r)] [t'ɒɹənts] [aʊt][ɪn]['məʊltən][drɒps][ɒv; əv][gəʊld] . —
Their torrents out in molten drops of gold . —
他们的 种子 出去 在 熔融的 滴 的 金子 . —

它们化作熔化的金滴倾泻而出。

[gɑ:dz] ['pɪti] !
God's pity !
神的 遗憾 !

真可怜！

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] !
I am tired !
我 是 疲劳的 !

我累了！

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][rest] . — [jet] [du:; də][nɒt] [seɪ] " [ʃi:; ʃi][daɪd] ,
And I must rest . — Yet do not say " She died ,
和 我 必须 休息 . — 然而 做 不是 说 " 她 死亡 ,

我必须休息。——但不要说"她死了，

" [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , ['sli:pɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] .
" In speaking of me , sleeping here alone .
" 在 请讲 的 我 , 睡眠 这里 独自的 .

"说到我，我独自一人睡在这里。"

[ai] [kɪs] [ðə; ði] ['grɑ:si] [greɪv] [ai][sɪŋk] [bɪ'saɪd] ,
I kiss the grassy grave I sink beside ,
我 吻 这 草丛 严重 我 下沉 旁 ,

我亲吻着我身旁长满青草的坟墓，缓缓沉入其中。

[ænd; ənd] [kləʊz] [maɪn] [aɪz] [ɪn]['slʌmbə(r)][ɔ:l] [maɪn] [əʊn] :
And close mine eyes in slumber all mine own :
和 关闭 矿 眼睛 在 睡眠 全部 矿 自己的 :

闭上双眼，独自沉入梦乡：

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)][ˌes əʊ 'bi:][nɔ:(r)] [məʊn]
Hereafter I shall neither sob nor moan
此后 我 将 两者都不 哭泣 也不 呻吟

从此以后，我既不再哭泣，也不再呻吟。

[nɔ:(r)]['mɜ:mə(r)][wʌn] [kəm'pleɪnt] ; — [ɔ:l][ai] [dɪ'zaɪəd] ,
Nor murmur one complaint ; — all I desired ,
也不 低语 一 抱怨 ; — 全部 我 想要的 ,

不要抱怨一句；——这就是我所渴望的。

[ænd; ənd] [feɪld] [ɪn][laɪf][tu:; tə][faɪnd] , [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [nəʊn] —
And failed in life to find , will now be known —
和 失败的 在 生活 到 寻找 , 将要 现在 是 已知 —

一生未能寻觅，如今将为人所知——

[səʊ][let][ˌem ˈiː] [driːm] .
So let me dream .
所以 让 我 梦 .

就让我做梦吧。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stəʊn]
And on the stone
和 在 这 石头

而在石头上

[seɪ] ['sɪmpli] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] .
Say simply : She was tired .
说 简单地 : 她 曾是 疲劳的 .

简单地说：她累了。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt]
THE PASSING OF A HEART
这 通过 的 一个 心

心脏的消逝

[əʊ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] —
O touch me with your hands —
哦 触碰 我 和 你的 双手 —

用你的双手触摸我——

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] !
For pity's sake !
为了 可惜 清酒 !

真是可怜!

[maɪ] [braʊ] [θrɔb] ['evə(r)][ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪk]
My brow throbs ever on with such an ache
我的 眉头 悸动 曾经 在 和 这样的 一个 疼痛

我的眉毛一直隐隐作痛。

[æz; əz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [kuːl] [tʌtʃ] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] ;
As only your cool touch may take away ;
作为 仅有的 你的 凉爽的 触碰 可能 拿 离开 ;

只有你冷静的触碰才能带走;

[ænd; ənd][səʊ] , [aɪ] [preɪ]
And so , I pray
和 所以 , 我 祈祷

所以，我祈祷

[juː; jʊ] , [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] !
You , touch me with your hands !
你 , 触碰 我 和 你的 双手 !

你，用你的手碰我!

[tʌtʃ] — [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] . —
Touch — touch me with your hands . —
触碰 — 触碰 我 和 你的 双手 . —

触摸——用你的手触摸我。

[smuːð] [bæk] [ðə; ði][heə(r)]
Smooth back the hair
光滑的 后退 这 头发

将头发向后梳理。

[juː; jʊ][wʌns] [kə'res] , [ænd; ənd] [kɪst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [səʊ][feə(r)]

You	once	caressed	,	and	kissed	,	and	called	so	fair
你	一次	被爱抚	,	和	亲吻	,	和	称为	所以	公平的

你曾温柔地抚摸、亲吻，并称赞我如此美丽

[ðæt] [aɪ][dɪd] [driːm] [ɪts][gəʊld] [wʊd] [weə(r)][ɔːlˈweɪ] ,

That	I	did	dream	its	gold	would	wear	alway	,
那	我	做过	梦	它是	金子	会	穿	总是	,

我曾梦见它的金色会永远闪耀，

[ænd; ənd][ləʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] —

And	lo	,	to	-	day	—
和	洛	,	到	-	天	—

瞧，今天——

[əʊ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] !

O	touch	me	with	your	hands	!
哦	触碰	我	和	你的	双手	!

用你的双手触摸我吧!

[dʒʌst] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

Just	touch	me	with	your	hands	,
只是	触碰	我	和	你的	双手	,

用你的手碰碰我，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pres]

And	let	them	press
和	让	他们	按

让他们去压

[maɪ] [ˈwɪəri] [ˈaɪlɪdz] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld] [kəˈres] ,

My	weary	eyelids	with	the	old	caress	,
我的	厌倦	眼睑	和	这	老的	抚摸	,

疲惫的眼睑感受着昔日的爱抚，

[ænd; ənd] [lʌl] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ] [sliːp] .

And	lull	me	till	I	sleep	.
和	麻痹	我	直到	我	睡觉	.

轻柔地哄我入睡。

[ðen] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ,

Then	go	your	way	,
然后	去	你的	方式	,

那就走你的路吧。

[ðæt] [deθ] [meɪ] [seɪ] :

That	Death	may	say	:
那	死亡	可能	说	:

死神或许会说:

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	touched	her	with	his	hands	.
他	感动	她	和	他的	双手	.

他用手碰了碰她。

" [driːm]

"	DREAM
"	梦

"梦

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [diːp]

"	Because	her	eyes	were	far	too	deep
"	因为	她	眼睛	是	远的	也	深的

因为她的眼睛太深邃了。

[ænd; ənd]['həʊli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] [tuː; tə] [liːp]

And	holy	for	a	laugh	to	leap
和	圣	为了	一个	笑	到	飞跃

真好笑，可以跳起来

[ə'krɒs] [ðə; ði][brɪŋk] [weə(r)] ['sɒrəʊ] [traɪd]

Across	the	brink	where	sorrow	tried
穿过	这	边缘	在哪里	悲哀	尝试

在悲伤曾尝试过的边缘

[tuː; tə] [draʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['æmbə(r)][taɪd] ;

To	drown	within	the	amber	tide	;
到	溺水	之内	这	琥珀色	潮	;

淹没在琥珀色的浪潮中；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lʊks] , [huːz] ['rɪplz] [kɪst]

Because	the	looks	,	whose	ripples	kissed
因为	这	看起来	,	谁	涟漪	亲吻

因为那眼神，那涟漪亲吻着

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [lɪdz] [θruː] ['tendə(r)][mɪst] ,

The	trembling	lids	through	tender	mist	,
这	发抖	盖子	通过	投标	薄雾	,

透过薄雾，颤抖的眼睑，

[wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [gliːm] —

Were	dazzled	with	a	radiant	gleam	—
是	眼花缭乱	和	一个	辐射状	闪耀	—

被耀眼的光芒所震撼——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] " [driːm] .

Because	of	this	I	call	her	"	Dream	.
因为	的	这	我	称呼	她	"	梦	.

因此我称她为"梦"。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['rəʊzɪz] ['grəʊɪŋ] [waɪld]

"	Because	the	roses	growing	wild
"	因为	这	玫瑰	生长	荒野

因为野玫瑰长得很高

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld]

About	her	features	when	she	smiled
关于	她	特征	什么时候	她	微笑

她微笑时的容貌

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [djuː] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] [fel]

Were	ever	dewed	with	tears	that	fell
是	曾经	露水	和	眼泪	那	跌倒

曾被落下的泪水浸湿

[wɪð] ['tendənəs] [ɪn'efəb(ə)l] ;

With	tenderness	ineffable	;
和	压痛	难以言喻的	;

带着难以言喻的温柔；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [maɪt] [spɪl] [ə; eɪ] [kɪs]

Because	her	lips	might	spill	a	kiss
因为	她	嘴唇	可能	洒	一个	吻

因为她的嘴唇可能会吐出一个吻

[ðæt] , ['drɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] ,

That	,	dripping	in	a	world	like	this	,
那	,	滴落	在	一个	世界	喜欢	这	,

在这样的世界里，这简直令人窒息。

[wʊd] ['tɪŋktʃə(r)] [dɛθs] [mɜː(r)] - ['bɪtə(r)] [striːm]
Would **tincture** **death's** **myrrh** **-** **bitter** **stream**
会 酊剂 死亡人数 没药 - 苦的 溪流

会为死亡的苦涩溪流染色吗?

[tuː; tə] ['swiːtnəs] — [səʊ][aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [driːm] .
To **sweetness** **—** **so** **I** **called** **her** **"** **Dream** **.**
到 甜味 — 所以 我 称为 她 " 梦 .

甜蜜至极——所以我称她为"梦"。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]
" **Because** **I** **could** **not** **understand**
" 因为 我 可以 不是 理解

因为我无法理解

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd]
The **magic** **touches** **of** **a** **hand**
这 魔法 触摸 的 一个 手

手的神奇触碰

[ðæt] [siːmd] , [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ][kən'trəʊl] ,
That **seemed** **,** **beneath** **her** **strange** **control** **,**
那 似乎 , 下面 她 奇怪的 控制 ,

那似乎在她奇异的控制之下

[tuː; tə] [smuːð] [ðə; ðɪ]['pluːmɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][səʊl]
To **smooth** **the** **plumage** **of** **the** **soul**
到 光滑的 这 羽毛 的 这 灵魂

抚平灵魂的羽毛

[ænd; ənd][kɑːm][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] ,
And **calm** **it** **,** **till** **,** **with** **folded** **wings** **,**
和 冷静的 它 , 直到 , 和 折叠 翅膀 ,

安抚它，直到，收起翅膀，

[ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [fə'gɒt] [ɪts] ['flʌtərɪŋ] ,
It **half** **forgot** **its** **flutterings** **,**
它 一半 忘了 它是 颤动 ,

它几乎忘记了自己扑腾翅膀的样子，

[ænd; ənd] , ['nesld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] , [dɪd] [siːm]
And **,** **nestled** **in** **her** **palm** **,** **did** **seem**
和 , 依偎 在 她 棕榈 , 做过 似乎

而静静地躺在她掌心的，似乎

[tuː; tə] [trɪl] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [driːm] .
To **trill** **a** **song** **that** **called** **her** **"** **Dream** **.**
到 颤音 一个 歌曲 那 称为 她 " 梦 .

唱一首称她为"梦"的歌。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sliːp]
" **Because** **I** **saw** **her** **,** **in** **a** **sleep**
" 因为 我 锯 她 , 在 一个 睡觉

因为我看见她睡着了

[æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['desələt] [ænd; ənd] [diːp]
As **dark** **and** **desolate** **and** **deep**
作为 黑暗的 和 荒凉 和 深的

黑暗、荒凉、深邃

[ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tɔːntɪŋ] [naɪt]
And **fleeting** **as** **the** **taunting** **night**
和 转瞬即逝 作为 这 嘲讽 夜晚

转瞬即逝，如同嘲弄的夜晚

[ðæt] [fliŋ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]

That	flings	a	vision	of	delight
那	投掷	一个	想象	的	喜

那景象令人欣喜不已。

[tuː; tə][sʌm; səm] [lɔːn] ['mɑːtə(r)][æz; əz][hiː; hi][laɪz]

To	some	lorn	martyr	as	he	lies
到	一些	孤独	烈士	作为	他	谎言

致一位躺在地上的悲惨殉道者

[ɪn]['slʌmbə(r)][eə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][daɪz] —

In	slumber	ere	the	day	he	dies	—
在	睡眠	埃雷	这	天	他	死亡	—

在去世前沉睡——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [laɪk][ə; eɪ] [gliːm]

Because	she	vanished	like	a	gleam
因为	她	消失了	喜欢	一个	闪耀

因为她像一道闪光般消失了。

[ɒv; əv]['glɔːri] , [duː; də][ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] " [driːm] .

Of	glory	,	do	I	call	her	"	Dream	.
的	荣耀	,	做	我	称呼	她	"	梦	.

荣耀啊，我称她为"梦想"。

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

"	HE	CALLED	HER	IN
"	他	称为	她	在

他把她叫了进来

[ai]

I
我

我

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	called	her	in	from	me	and	shut	the	door	.
他	称为	她	在	从	我	和	关闭	这	门	.

他从我这里叫她进来，然后关上了门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ! —

And	she	so	loved	the	sunshine	and	the	sky	!	—
和	她	所以	喜爱	这	阳光	和	这	天空	!	—

她多么热爱阳光和天空啊!

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n]['betə(r)] [jet] [ðæn; ðən][ai]

She	loved	them	even	better	yet	than	I
她	喜爱	他们	甚至	更好的	然而	比	我

她比我更爱他们。

[ðæt] [nɛə] [njuː] [dɜːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [maɪ]['mʌðə(r)] [ded] ,

That	ne'er	knew	dearth	of	them	—	my	mother	dead	,
那	从未	知道	匮乏	的	他们	—	我的	母亲	死的	,

那里从来不缺它们——我母亲去世了，

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [nəːs] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] [ɪn'sted] :

Nature	had	nursed	me	in	her	lap	instead	:
自然	有	护理	我	在	她	膝	反而	:

大自然却将我抱在怀里哺育:

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɪəri] [tʃaɪld]

And	I	had	grown	a	dark	and	eerie	child
和	我	有	生长	一个	黑暗的	和	怪异	孩子

我长成了一个阴郁诡异的孩子

[ðæt] ['reəli] [smaɪld] ,
That rarely smiled ,
那 很少 微笑 ,

她很少微笑，

[seɪv] [wen] , [ʃʌt] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn] [græs] [haɪ] ,
Save when , shut all alone in grasses high ,
节省 什么时候 , 关闭 全部 独自的 在 草 高的 ,

保存，独自一人被关在高高的草丛中，

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [gɑ:dz] [greɪt] ['ləʊnsəm] [skaɪ]
Looking straight up in God's great lonesome sky
寻找 直的 向上 在 神的 伟大的 寂寞 天空

仰望上帝那浩瀚无垠的苍穹

[ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [smaɪl] [bæk] [ɒn] [ˌem 'i:] .
And coaxing Mother to smile back on me .
和 哄骗 母亲 到 微笑 后退 在 我 .

哄着妈妈对我微笑。

- [twɒz] ['laɪɪŋ] [ðʌs] , [ðɪs] [feə(r)] [gɜ:l] ['sʌd(ə)nli]
' Twas lying thus , this fair girl suddenly
- 那是 说谎 因此 , 这 公平的 女孩 突然

就这样躺着，这位美丽的姑娘突然

[keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['nesld] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] [bɪ'saɪd]
Came to me , nestled in the fields beside
来 到 我 , 依偎 在 这 字段 旁

来到我身边，依偎在田野旁

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['si:mɪŋ] [həʊm] , [wɪð] ['dɔ:weɪ] [waɪd] —
A pleasant - seeming home , with doorway wide —
一个 令人愉快的 - 似乎 家 , 和 门口 宽的 —

一栋看起来很舒适的房子，门口很宽敞——

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['bi:tɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)]
The sunshine beating in upon the floor
这 阳光 殴打 在 之上 这 地面

阳光照射在地板上。

[laɪk] ['gəʊldən] [reɪn] . —
Like golden rain . —
喜欢 金的 雨 . —

如同金色的雨滴。

[əʊ] [swi:t] , [swi:t] [feɪs] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] , [tɜ:n] [ə'gen]
O sweet , sweet face above me , turn again
哦 甜的 , 甜的 脸 多于 我 , 转动 再次

哦，我上方那甜美的脸庞，请再次转身。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] !
And leave me !
和 离开 我 !

离开我!

[ai] [hæd; həd] [kraɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [eɪk]
I had cried , but that an ache
我 有 哭 , 但 那 一个 疼痛

我哭过，但那只是一种痛楚。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [θrəʊt] [səʊ] [grɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk]
Within my throat so gripped it I could make
之内 我的 喉 所以 紧握 它 我 可以 制作

我的喉咙被紧紧地扼住了，以至于我无法发出声音

[nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪk] ['sɒbɪŋ] .

No	sound	but	a	thick	sobbing	.
不	声音	但	一个	厚的	啜泣	.

除了低沉的抽泣声，没有其他声音。

['kaʊə(r)ɪŋ] [səʊ] ,

Cowering	so	,
畏缩	所以	,

如此畏缩，

[aɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [hænd] [leɪd]

I	felt	her	light	hand	laid
我	毛毡	她	光	手	铺设

我感觉到她轻柔的手放在我身上

[ə'pɒn] [maɪ] [heə(r)] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)]

Upon	my	hair	—	a	touch	that	ne'er	before
之上	我的	头发	—	一个	触碰	那	从未	前

抚摸我的头发——一种前所未有的触感

[hæd; həd] [teɪm] [ˌem 'iː] [ðʌs] , [ɔːl] [suːðd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] —

Had	tamed	me	thus	,	all	soothed	and	unafraid	—
有	驯服	我	因此	,	全部	舒缓	和	无所畏惧	—

他就这样驯服了我，让我平静下来，不再害怕——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ]

It	seemed	the	touch	the	children	used	to	know
它	似乎	这	触碰	这	孩子们	用过的	到	知道

那是孩子们过去熟悉的触感

[wen] [kraɪst] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [səʊ] [dɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [səʊ] [dɪə(r)] , —

When	Christ	was	here	,	so	dear	it	was	—	so	dear	,	—
什么时候	基督	曾是	这里	,	所以	亲爱的	它	曾是	—	所以	亲爱的	,	—

基督在世时，是多么美好——是多么美好——

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [liːvz] [lʌv] [djuː]

At	once	I	loved	her	as	the	leaves	love	dew
在	一次	我	喜爱	她	作为	这	树叶	爱	露

我立刻爱上了她，就像树叶爱露珠一样。

[ɪn] ['mɪdməʊst] ['sʌmə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] .

In	midmost	summer	when	the	days	are	new	.
在	中间	夏天	什么时候	这	天	是	新的	.

盛夏时节，白昼崭新。

['beəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [jet] [ə; eɪ] [kɜːl]

Barely	an	hour	I	knew	her	,	yet	a	curl
仅仅	一个	小时	我	知道	她	,	然而	一个	卷曲

我认识她还不到一个小时，却已是一头卷发。

[ɒv; əv] ['sɪlkən] ['sʌnʃaɪn] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [klɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]

Of	silken	sunshine	did	she	clip	for	me
的	丝	阳光	做过	她	夹子	为了	我

她为我剪下了丝绸般的阳光

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [braɪt] [meɪ] - ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

Out	of	the	bright	May	-	morning	of	her	hair	,
出去	的	这	明亮的	可能	-	早晨	的	她	头发	,

从她明亮的五月清晨的头发里，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋli] ,

And	bound	and	gave	it	to	me	laughingly	,
和	边界	和	给予	它	到	我	笑着	,

然后他把它绑好，笑着给了我。

[ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

And	caught	my	hands	and	called	me	"	Little	girl	,
和	捕捉	我的	双手	和	称为	我	"	小的	女孩	,

她抓住我的手，叫我"小女孩"，

" ['tiptəu] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ðeə(r)] !

"	Tiptoeing	,	as	she	spoke	,	to	kiss	me	there	!
"	踮着脚尖	,	作为	她	辐	,	到	吻	我	那里	!

她一边说话一边踮着脚尖，想吻我那里！

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [deɪzd] [ænd; ənd] [dʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [stres]

And	I	stood	dazed	and	dumb	for	very	stress
和	我	站立	茫然	和	哑的	为了	非常	压力

我呆立在那里，一时语塞，压力巨大。

[ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['hæpinəs] .

Of	my	great	happiness	.
的	我的	伟大的	幸福	.

我感到无比幸福。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [gaʊn] , [nɔː(r)] [sɔː] [haʊ] [miːn]

She	plucked	me	by	the	gown	,	nor	saw	how	mean
她	拨弦	我	经过	这	袍	,	也不	锯	如何	意思是

她揪住我的长袍，却丝毫没有意识到自己有多么卑鄙。

[ðə; ði] ['reɪmənt] — [druː] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] :

The	raiment	—	drew	me	with	her	everywhere	:
这	服饰	—	画	我	和	她	到处	:

那身衣裳——让我无论走到哪里都和她在一起:

['smʌðə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [tʌfts] [ɒv; əv] [græs] [griːn] :

Smothered	her	face	in	tufts	of	grasses	green	:
窒息	她	脸	在	簇绒	的	草	绿色的	:

她用一簇簇绿草捂住了脸:

[pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [hændz][ænd; ənd] [piːp] [bɪ'twiːn]

Put	up	her	dainty	hands	and	peeped	between
放	向上	她	纤巧	双手	和	偷窥	之间

她抬起纤细的小手，从缝隙间向外窥视。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['blɔsəmz] — [kruːn] [ænd; ənd] [tɔːkt]

Her	fingers	at	the	blossoms	—	crooned	and	talked
她	手指	在	这	花朵	—	低吟浅唱	和	谈话

她用手指轻抚花朵——低声吟唱，轻声细语

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [streɪndʒ] , [glæd] ['wɪspərz] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] , —

To	them	in	strange	,	glad	whispers	,	as	we	walked	,	—
到	他们	在	奇怪的	,	高兴的	低语	,	作为	我们	步行	,	—

我们边走边用奇怪而欣喜的低语对他们说——

[sed] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['eɪndʒl]['mʌðə(r)] — [ðɪs] ,

Said	this	one	was	her	angel	mother	—	this	,
说	这	一	曾是	她	天使	母亲	—	这	,

她说这是她天使般的母亲——这个，

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - ['sɪstə(r)] — [kʌm] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,

Her	baby	-	sister	—	come	back	,	for	a	kiss	,
她	婴儿	-	姐姐	—	来	后退	,	为了	一个	吻	,

她的妹妹——回来亲亲她，

[kliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] - [wɜːld] ! — [smaɪld][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ðen]

Clean	from	the	Good	-	World	!	—	smiled	and	kissed	them	,	then
干净的	从	这	好的	-	世界	!	—	微笑	和	亲吻	他们	,	然后

从美好世界里走出来！——她笑着亲吻了他们，然后

[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['ɔr] [ə'gen] .

Closed	her	soft	eyes	and	kissed	them	o'er	again	.
关闭	她	柔软的	眼睛	和	亲吻	他们	超过	再次	.

她闭上温柔的双眼，再次吻了吻它们。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː] — [səʊ][wiː; wi] [pleɪd] , —

And	so	did	she	beguile	me	—	so	we	played	,	—
和	所以	做过	她	欺骗	我	—	所以	我们	玩	,	—

于是她迷惑了我——于是我们玩了起来——

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [ʃaɪn] — [ai] , [ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪd] —

She	was	the	dazzling	Shine	—	I	,	the	dark	Shade	—
她	曾是	这	耀眼的	闪耀	—	我	,	这	黑暗的	阴影	—

她是耀眼的光芒——而我，是黑暗的阴影——

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd]['mɪŋg(ə)l][laɪk][tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

And	we	did	mingle	like	to	these	,	and	thus	,
和	我们	做过	交融	喜欢	到	这些	,	和	因此	,

我们也确实和这些人混在一起，因此，

[tə'geðə(r)] , [meɪd]

Together	,	made
一起	,	制成

共同创造

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sʌmə(r)] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

The	perfect	summer	,	pure	and	glorious	.
这	完美的	夏天	,	纯的	和	辉煌	.

完美的夏天，纯净而美好。

[səʊ] [blent] [wiː; wi] , [tɪl] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [brəʊk] [ə'pɒn]

So	blent	we	,	till	a	harsh	voice	broke	upon
所以	混合	我们	,	直到	一个	残酷的	嗓音	打破	之上

我们如此融为一体，直到一声刺耳的声音打破了这一切。

['aʊə(r)] ['hæpinəs] . — [ʃiː; ʃi] , ['stɑːtld] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] ,

Our	happiness	.	—	She	,	startled	as	a	fawn	,
我们的	幸福	.	—	她	,	惊慌	作为	一个	讨好	,

我们的幸福。——她像小鹿一样受惊，

[kraɪd] , " [əʊ] , - [tɪz]['fɑːðə(r)] ! " — [ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] [gɒn]

Cried	,	"	Oh	,	'	tis	Father	!	"	—	all	the	blossoms	gone
哭	,	"	哦	,	-	的	父亲	!	"	—	全部	这	花朵	已消失

哭喊道："哦，是父亲！"——所有的花朵都凋零了

[frɒm; frəm][aʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz] [ðəʊz] [frɒm; frəm][aʊt][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] . —

From	out	her	cheeks	as	those	from	out	her	grasp	.	—
从	出去	她	脸颊	作为	那些	从	出去	她	抓牢	.	—

从她的脸颊，就像从她的指缝间滑落的那些东西一样。

['hɑːʃə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] : — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][gɑːsp]

Harsher	the	voice	came	:	—	She	could	only	gasp
更严厉	这	嗓音	来了	:	—	她	可以	仅有的	喘气

那声音更加刺耳了：——她只能倒吸一口凉气。

[ə'fraɪtɪdli] , " [gʊd] - [baɪ] ! — [gʊd] - [baɪ] ! [gʊd] - [baɪ] !

Affrightedly	,	"	Good	-	bye	!	—	good	-	bye	!	good	-	bye	!
惊恐地	,	"	好的	-	再见	!	—	好的	-	再见	!	好的	-	再见	!

惊恐地，"再见！——再见！再见！"

" [ænd; ənd][ləʊ] , [ai] [stʊd] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ðæt] [hɑːʃ] [kraɪ]

"	And	lo	,	I	stood	alone	,	with	that	harsh	cry
"	和	洛	,	我	站立	独自的	,	和	那	残酷的	哭

"瞧，我独自一人站在那里，发出那声凄厉的哭喊。"

['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm]
Ringing a new and unknown sense of shame
铃声 一个 新的 和 未知 感觉 的 耻辱

一种全新的、未知的羞耻感油然而生。

[θru:] [səʊl] [ænd; ənd] [freɪm] ,
Through soul and frame ,
通过 灵魂 和 框架 ,

通过灵魂和躯体，

[ænd; ənd] , [wɪð] [wet] [aɪz] , [rɪ'pi:tɪŋ] ['or] [ænd; ənd] ['or] , —
And , with wet eyes , repeating o'er and o'er , —
和 , 和 湿的 眼睛 , 重复 超过 和 超过 , —

然后，她眼含泪水，一遍又一遍地重复着——

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][frɒm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] !
" He called her in from me and shut the door !
" 他 称为 她 在 从 我 和 关闭 这 门 !

"他从我这里叫她进来，然后关上了门！"

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][frɒm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] !
He called her in from me and shut the door !
他 称为 她 在 从 我 和 关闭 这 门 !

他从我这里叫她进来，然后关上了门!

[ænd; ənd][ai] [went] ['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn] [ə'gen] —
And I went wandering alone again —
和 我 去 漫游 独自的 再次 —

于是我又独自一人踏上了漫无目的的旅程——

[səʊ] ['ləʊnli] — [əʊ][səʊ] ['veri] ['ləʊnli] [ðen] ,
So lonely — O so very lonely then ,
所以 孤独 — 哦 所以 非常 孤独 然后 ,

好孤独——哦，那时真是太孤独了。

[ai] [θɔ:t] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['sæləʊ] [stɑ:(r)] , [ə'ləʊn]
I thought no little sallow star , alone
我 想法 不 小的 黄褐色 星星 , 独自的

我以为没有一颗孤零零的小黄星。

[ɪn] [ɔ:l] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] , [ɛə] [hæd; həd] [nəʊn]
In all a world of twilight , e'er had known
在 全部 一个 世界 的 暮 , 曾经 有 已知

在整个暮色笼罩的世界里，曾经有人知道

[sʌtʃ] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] .
Such utter loneliness .
这样的 说出 孤独 .

如此彻底的孤独。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɔ:(r)]
But that I wore
但 那 我 穿着

但我穿的

[ə'bʌv] [maɪ] [hɑ:t] [ðæt] ['gli:mɪŋ] [tres] [ɒv; əv][heə(r)]
Above my heart that gleaming tress of hair
多于 我的 心 那 闪闪发光 树 的 头发

在我心头，那闪亮的发丝

[tuː; tə] ['laɪtn] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'speə(r)] ,

To	lighten	up	the	night	of	my	despair	,
到	减轻	向上	这	夜晚	的	我的	绝望	,

为了照亮我绝望的黑夜，

[ai] [θɪŋk] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [grəup] ['ɪntuː][maɪ] [greɪv]

I	think	I	might	have	groped	into	my	grave
我	思考	我	可能	有	摸索	进入	我的	严重

我想我可能已经摸索着走向了我的坟墓

[nɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [weɪv]

Nor	cared	to	wave
也不	关心	到	海浪

也不愿挥手

[ðə; ði] [fɜːrnz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [preə(r)] .

The	ferns	above	it	with	a	breath	of	prayer	.
这	蕨类植物	多于	它	和	一个	气息	的	祷告	.

它上方的蕨类植物仿佛在默默祈祷。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] , [swiːt] [feɪs]

And	how	I	hungered	for	the	sweet	,	sweet	face
和	如何	我	饥饿	为了	这	甜的	,	甜的	脸

我多么渴望那张甜美的脸庞

[ðæt] [bent] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

That	bent	above	me	in	my	hiding	-	place
那	弯曲	多于	我	在	我的	隐藏	-	地方

在我藏身之处上方，它弯下了腰。

[ðæt] [deɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [græs] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd]

That	day	amid	the	grasses	there	beside
那	天	之中	这	草	那里	旁

那天，在旁边的草丛里

[hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [həʊm] ! — " [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [həʊm] !

Her	pleasant	home	!	—	"	Her	pleasant	home	!
她	令人愉快的	家	!	—	"	她	令人愉快的	家	!

她舒适的家！——"她舒适的家！

" [ai] [saɪd] ,

"	I	sighed	,
"	我	叹了口气	,

我叹了口气，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ; — [ðen] [ʃʌt] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [feɪnd]

Remembering	;	—	then	shut	my	teeth	and	feigned
记住	;	—	然后	关闭	我的	牙齿	和	假装

想起往事；——然后我咬紧牙关，假装

[ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , — [ðen] [klintʃ] [maɪ] [neɪlz]

The	harsh	voice	calling	me	,	—	then	clinched	my	nails
这	残酷的	嗓音	呼叫	我	,	—	然后	锁定	我的	指甲

那刺耳的声音在呼唤我，——我紧紧地攥着指甲。

[səʊ] ['diːpli] [ɪn][maɪ][pɑːmz] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [wuːndz] [peɪnd] ,

So	deeply	in	my	palms	,	the	sharp	wounds	pained	,
所以	深	在	我的	棕榈树	,	这	锋利的	伤口	痛苦	,

手掌深处，尖锐的伤口传来阵阵剧痛。

[ænd; ənd] [tɒst] [maɪ] [feɪs] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] , [æz; əz][wʌn] [huː] [peɪlz]

And	tossed	my	face	toward	heaven	,	as	one	who	pales
和	抛掷	我的	脸	朝向	天堂	,	作为	一	WHO	苍白

我仰起脸，像个面色苍白的人。

[ɪn] ['splendɪd] [mɑːrtrɪːdəm] , [wɪð] [səʊl] [sə'riːn] ,

In	splendid	martrydom	,	with	soul	serene	,
在	灿烂	殉道	,	和	灵魂	安详	,

在光荣的殉道中，灵魂安详，

[æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][gɒd][æz; əz] [haɪ] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

As	near	to	God	as	high	the	guillotine	.
作为	靠近	到	上帝	作为	高的	这	断头台	.

离上帝近在咫尺，就像离断头台一样高。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['envɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

And	I	had	envied	her	?
和	我	有	令人羡慕	她	?

我竟然嫉妒过她?

[nɒt] [ðæt] — [əʊ][nəʊ] !

Not	that	—	O	no	!
不是	那	—	哦	不	!

不是那样——哦不!

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [swiːt] ['heɪv(ə)n][səʊ] ! —

But	I	had	longed	for	some	sweet	haven	so	!	—
但	我	有	渴望	为了	一些	甜的	避风港	所以	!	—

但我一直渴望一个美好的避风港!

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] - ['biːt(ə)n] [hɑːt] [mait] [raɪd]

Wherein	the	tempest	-	beaten	heart	might	ride
其中	这	暴风雨	-	被打败	心	可能	骑

饱经风霜的心或许会在此驰骋

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['piːsf(ə)l] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd][ə'baɪd]

Sometimes	at	peaceful	anchor	,	and	abide
有时	在	和平	锚	,	和	遵守

有时在平静的锚地，并遵守

[weə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,

Where	those	that	loved	me	touched	me	with	their	hands	,
在哪里	那些	那	喜爱	我	感动	我	和	他们的	双手	,

那些爱我的人曾用手触摸过我的地方，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [glæd] [aɪz] , [ænd; ənd] [slɪpt]

And	looked	upon	me	with	glad	eyes	,	and	slipped
和	看起来	之上	我	和	高兴的	眼睛	,	和	滑倒了

她用欣喜的眼神看着我，然后悄悄溜走了。

[smuːð] ['fɪŋgəz] ['or] [maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd] [lʌl] [ðə; ði][strændz]

Smooth	fingers	o'er	my	brow	,	and	lulled	the	strands
光滑的	手指	超过	我的	眉头	,	和	昏昏欲睡	这	线

柔滑的手指拂过我的额头，轻柔地拨开缕缕发丝。

[ɒv; əv][maɪ][waɪld] ['tresɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['bækwəd] [tɪpt]

Of	my	wild	tresses	,	as	they	backward	tipped
的	我的	荒野	头发	,	作为	他们	落后	倾斜

我那蓬乱的秀发，向后倾斜

[maɪ] ['jɜːnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd] .

My	yearning	face	and	kissed	it	satisfied	.
我的	渴望	脸	和	亲吻	它	使满意	.

我满怀渴望地看着它，然后满足地吻了它。

[ðen] ['bɪtəli] [aɪ] [m'ɜːməd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , —

Then	bitterly	I	murmured	as	before	,	—
然后	苦涩地	我	低声说道	作为	前	,	—

然后我像以前一样，苦涩地低声说道:

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] !

"	He	called	her	in	from	me	and	shut	the	door	!
"	他	称为	她	在	从	我	和	关闭	这	门	!

“他从我这里叫她进来，然后关上了门！”

" [θriː]

"	III
"	三、

三

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] !

He	called	her	in	from	me	and	shut	the	door	!
他	称为	她	在	从	我	和	关闭	这	门	!

他从我这里叫她进来，然后关上了门!

[ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [maɪ][praɪd][ænd; ənd][peɪn] —

After	long	struggling	with	my	pride	and	pain	—
后	长的	挣扎	和	我的	自豪	和	疼痛	—

在与我的骄傲和痛苦进行了长时间的斗争之后——

[ə; eɪ] [ˈwɪəri] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)]

A	weary	while	it	seemed	,	in	which	the	more
一个	厌倦	尽管	它	似乎	,	在	哪个	这	更多的

虽然感觉很疲惫，但更多的

[ai][held][maɪˈself][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][feɪn]

I	held	myself	from	her	,	the	greater	fain
我	握住	我	从	她	,	这	更大的	欣然

我刻意回避她，更加渴望

[wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgen] ; —

Was	I	to	look	upon	her	face	again	;	—
曾是	我	到	看	之上	她	脸	再次	;	—

我是否还要再次见到她的脸庞?

[æt; ət][lɑːst] — [æt; ət][lɑːst] — [hɑːf] ['kɒnʃəs] [weə(r)] [maɪ] [fiːt]

At	last	—	at	last	—	half	conscious	where	my	feet
在	最后的	—	在	最后的	—	一半	有意识的	在哪里	我的	脚

终于——终于——我半梦半醒，意识到我的双脚在哪里

[wɜː(r); wə(r)][fˈeəɹɪŋ] , [ai] [stʊd] [weɪst] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [swiːt]

Were	faring	,	I	stood	waist	-	deep	in	the	sweet
是	航道	,	我	站立	腰部	-	深的	在	这	甜的

我们一路走来，我站在齐腰深的甜水中。

[griːn] [græs] [ðeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Green	grasses	there	where	she
绿色的	草	那里	在哪里	她

她所在的地方长满了绿草。

[fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . —

First	came	to	me	.	—
第一的	来了	到	我	.	—

首先想到的是我。——

[ðə; ði] ['veri] ['blɔsəmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ðæt] [deɪ] ,

The	very	blossoms	she	had	plucked	that	day	,
这	非常	花朵	她	有	拨弦	那	天	,

她那天采摘的那些花朵，

[ænd; ənd] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] , [hæd; həd][kɑːst] [əˈweɪ] ,

And	,	at	her	father's	voice	,	had	cast	away	,
和	,	在	她	父亲的	嗓音	,	有	投掷	离开	,

听到父亲的声音，她便抛弃了自己。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [leɪ] ,
Around **me** **lay** **,**
大约 我 躺 ,

我周围躺着，

[stɪl] [braɪt] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪn] ;
Still **bright** **and** **blooming** **in** **these** **eyes** **of** **mine** **;**
仍然 明亮的 和 盛开 在 这些 眼睛 的 矿 ;

在我眼中，它依然明亮绽放；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['gæðəd] [iːtʃ] [wʌn] ['iːgəli] ,
And **as** **I** **gathered** **each** **one** **eagerly** **,**
和 作为 我 聚集 每个 一 急切地 ,

当我兴致勃勃地收集起每一个时，

[ai] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [waɪn]
I **pressed** **it** **to** **my** **lips** **and** **drank** **the** **wine**
我 按下 它 到 我的 嘴唇 和 喝 这 葡萄酒

我把它贴在嘴唇上，喝了下去。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [left] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] .
Her **kisses** **left** **there** **for** **the** **honey** **-** **bee** **.**
她 吻 左边 那里 为了 这 蜂蜜 - 蜜蜂 .

她留下的吻，是留给蜜蜂的。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [leɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [tres]
Then **,** **after** **I** **had** **laid** **them** **with** **the** **tress**
然后 , 后 我 有 铺设 他们 和 这 树

然后，在我把它们和树枝放在一起之后

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] ['tendənəs] ,
Of **her** **bright** **hair** **with** **lingering** **tenderness** **,**
的 她 明亮的 头发 和 挥之不去的 压痛 ,

她那头亮丽的秀发，带着挥之不去的温柔，

[ai] , ['tɜːnɪŋ] , [krept] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [baʊnd]
I **,** **turning** **,** **crept** **on** **to** **the** **hedge** **that** **bound**
我 , 转弯 , 悄悄地爬 在 到 这 对冲 那 边界

我转身，悄悄地爬上了那道篱笆。

[hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] - ['siːmɪŋ] [həʊm] — [bʌt; bət] [ɔːl] [ə'raʊnd]
Her **pleasant** **-** **seeming** **home** **—** **but** **all** **around**
她 令人愉快的 - 似乎 家 — 但 全部 大约

她那看似舒适的家——但周围却暗藏危机

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ! — [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
Was **never** **sign** **of** **her** **!** **—** **The** **windows**
曾是 绝不 符号 的 她 ! — 这 视窗

始终不见她的踪影！——窗户

[ɔːl]
all
全部

全部

[wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪd] ; [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [nəʊ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [fɔːl]
Were **blinded** **;** **and** **I** **heard** **no** **rippling** **fall**
是 失明 ; 和 我 听到 不 涟漪 落下

我们双目失明；我听不到水波荡漾的声音

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [glæd] [lɑːf] , [nɔː(r)] ['eni] [hɑːʃ] [vɔɪs] [kɔːl] ; —
Of **her** **glad** **laugh** **,** **nor** **any** **harsh** **voice** **call** **;** **—**
的 她 高兴的 笑 , 也不 任何 残酷的 嗓音 称呼 ; —

她没有欢快的笑声，也没有刺耳的叫喊；

[bʌt; bət] ['klʌtʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [græs] , [kɔ:t]

But	clutching	to	the	tangled	grasses	,	caught
但	紧握	到	这	纠缠不清	草	,	捕捉

但她紧紧抓住缠绕的草丛，却被困住了。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed]

A	sound	as	though	a	strong	man	bowed	his	head
一个	声音	作为	尽管	一个	强的	男人	鞠躬	他的	头

仿佛一个壮汉低下了头。

[ænd; ənd] [sɔb] [ə'ləʊn] — [ˌʌn'lʌvd] — [ʌn'kʌmfərtɪd] ! —

And	sobbed	alone	—	unloved	—	uncomforted	!	—
和	啜泣	独自的	—	不被爱的	—	不安	!	—

她独自一人啜泣——无人爱，无人安慰！

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

And	then	straightway	before
和	然后	立刻	前

然后紧接着

[maɪ] ['tɪələs] [aɪz] , [ɔ:l] ['vɪvɪdli] , [wɒz; wəz] [rɔ:t]

My	tearless	eyes	,	all	vividly	,	was	wrought
我的	无泪	眼睛	,	全部	生动地	,	曾是	锻

我那双没有泪水的眼睛，却清晰地记得一切，这一切都是被.....

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] [ˌevə'mɔ:(r)] : —

A	vision	that	is	with	me	evermore	:	—
一个	想象	那	是	和	我	越来越	:	—

一个始终萦绕在我心头的景象：——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ðæt] [laɪz] [ə'sli:p] , [nɔ:(r)] [h'iəz]

A	little	girl	that	lies	asleep	,	nor	hears
一个	小的	女孩	那	谎言	睡着了	,	也不	听到

一个熟睡的小女孩，什么也听不见

[nɔ:(r)] [hi:d] [nɒt] ['eni] [vɔɪs] [nɔ:(r)][fɔ:l][ɒv; əv] [tɪəz] . —

Nor	heeds	not	any	voice	nor	fall	of	tears	.	—
也不	注意	不是	任何	嗓音	也不	落下	的	眼泪	.	—

它对任何声音和泪水都充耳不闻。

[ænd; ənd][aɪ][sɪt] ['sɪŋɪŋ] ['or] [ænd; ənd] ['or] [ænd; ənd] ['or] , —

And	I	sit	singing	o'er	and	o'er	and	o'er	,	—
和	我	坐	歌唱	超过	和	超过	和	超过	,	—

我坐着唱着啊啊啊啊啊——

" [gɒd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] !

"	God	called	her	in	from	him	and	shut	the	door	!
"	上帝	称为	她	在	从	他	和	关闭	这	门	!

"上帝把她从他那里叫了进来，然后关上了门！"

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ]

"	HER	FACE	AND	BROW
"	她	脸	和	眉头

"她的脸和眉毛

[ɑ:] , [help] [ˌem 'i:] !

Ah	,	help	me	!
啊	,	帮助	我	!

啊，救命啊！

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ]

but	her	face	and	brow
但	她	脸	和	眉头

但她的脸和眉毛

[ɑː(r); ə(r)] [lˈʌvliɐ] [ðæn; ðən] [ˈlɪliz] [ɑː(r); ə(r)]

Are	lovelier	than	lilies	are
是	更可爱	比	百合花	是

比百合花更可爱

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [muːn] [ænd; ənd][stɑː(r)]

Beneath	the	light	of	moon	and	star
下面	这	光	的	月亮	和	星星

在月光和星光下

[ðæt] [smaɪl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['smaɪlɪŋ] [naʊ] —

That	smile	as	they	are	smiling	now	—
那	微笑	作为	他们	是	微笑	现在	—

他们现在脸上的笑容——

[waɪt] ['lɪliz] [ɪn][ə; eɪ]['pælɪd] [swuːn]

White	lilies	in	a	pallid	swoon
白色的	百合花	在	一个	苍白	昏厥

苍白的百合花在昏厥中

[ɒv; əv] ['swiːtɪst] [waɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] —

Of	sweetest	white	beneath	the	moon	—
的	最甜美的	白色的	下面	这	月亮	—

月光下最甜美的白色——

[waɪt] ['lɪliz] , [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [braɪt]

White	lilies	,	in	a	flood	of	bright
白色的	百合花	,	在	一个	洪水	的	明亮的

白色百合，在一片明亮的海洋中

[pjʊə(r)] ['lʊsɪdnɪs] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [lait]

Pure	lucidness	of	liquid	light
纯的	清醒	的	液体	光

液态光的纯粹透明

[kæs'keɪdɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm]['pliːnɪljuːn,'ple] ,

Cascading	down	some	plenilune	,
级联	向下	一些	满月	,

从满月处倾泻而下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Riley Love - 歌词(Riley Love-Lyrics)
第2/4页

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['æʒə(r)] [ˌəʊvə'hed]
When all the azure overhead
什么时候全部 这 蔚蓝 开销

当所有 Azure 开销都产生时

[bluːmz] [laɪk][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ]['deɪzi] - [bed] . —
Blooms like a dazzling daisy - bed . —
花朵 喜欢 一个 耀眼的 雏菊 - 床 . —

盛开得像一片绚丽夺目的雏菊花海。

[səʊ] ['luːmɪnəs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] ,
So luminous her face and brow ,
所以 发光的 她 脸 和 眉头 ,

她的脸庞和眉毛如此光彩照人，

[ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['glɔːri] , [ʃed]
The luster of their glory , shed
这 光泽 的 他们的 荣耀 , 棚

他们昔日荣光的光芒，已然消逝

[ɪn] ['meməri] , ['iːv(ə)n] , [blaɪndz][ˌem 'iː] [naʊ] .
In memory , even , blinds me now .
在 记忆 , 甚至 , 百叶窗 我 现在 .

就连记忆，现在也让我目眩神迷。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz]
HER BEAUTIFUL EYES
她 美丽的 眼睛

她美丽的眼睛

[əʊ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] !
O her beautiful eyes !
哦 她 美丽的 眼睛 !

哦，她那双美丽的眼睛！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [djuː]
they are blue as the dew
他们 是 蓝色的 作为 这 露

它们像露水一样蓝。

[ɒn][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluːm] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [njuː] ,
On the violet's bloom when the morning is new ,
在 这 紫罗兰的 盛开 什么时候 这 早晨 是 新的 ,

清晨，紫罗兰盛开之时

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
And the light of their love is the gleam of the sun
和 这 光 的 他们的 爱 是 这 闪耀 的 这 太阳

他们爱情的光芒，如同太阳的光芒。

['or] [ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [kwɪk] ['ʃædəʊz] [rʌn]
O'er the meadows of Spring where the quick shadows run
超过 这 草地 的 春天 在哪里 这 快的 阴影 跑步

春日的草地上，快速的影子飞驰而过

[æz; əz][ðə; ði] [mɔːn] [ʃɪfts] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] -

As	the	morn	shifts	the	mists	and	the	clouds	from	the	skies	-
作为	这	早晨	轮班	这	薄雾	和	这	云	从	这	天空	-

清晨，薄雾和云层从天空中消散——

[səʊ][aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

So	I	stand	in	the	dawn	of	her	beautiful	eyes	.
所以	我	站立	在	这	黎明	的	她	美丽的	眼睛	.

于是，我站在她美丽双眸的黎明之中。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][mɪd] - [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	her	beautiful	eyes	are	as	mid	-	day	to	me	,
和	她	美丽的	眼睛	是	作为	中	-	天	到	我	,

她那双美丽的眼睛对我来说就像正午的阳光一样明亮。

[wen] [ðə; ði] ['lɪli] - [bel] [bendz] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] ,

When	the	lily	-	bell	bends	with	the	weight	of	the	bee	,
什么时候	这	百合	-	钟	弯曲	和	这	重量	的	这	蜜蜂	,

当百合花因蜜蜂的重量而弯曲时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz][ə; eɪ] - [pʌls] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,

And	the	throat	of	the	thrush	is	a	-	pulse	in	the	heat	,
和	这	喉	的	这	画眉	是	一个	-	脉冲	在	这	热	,

而鹅口疮的喉咙在炎热的天气里会失去脉搏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [drʌgd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt]

And	the	senses	are	drugged	with	the	subtle	and	sweet
和	这	感官	是	吸毒	和	这	微妙的	和	甜的

感官被微妙而甜蜜的气息所麻痹。

[ænd; ənd][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛrz] ['lʌləbaɪz] —

And	delirious	breaths	of	the	air's	lullabies	—
和	谵妄	呼吸	的	这	空气	摇篮曲	—

还有空气中令人陶醉的摇篮曲——

[səʊ][aɪ] [swuːn] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

So	I	swoon	in	the	noon	of	her	beautiful	eyes	.
所以	我	昏厥	在	这	中午	的	她	美丽的	眼睛	.

于是，我被她美丽的双眸深深吸引，神魂颠倒。

[əʊ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] !

O	her	beautiful	eyes	!
哦	她	美丽的	眼睛	!

哦，她那双美丽的眼睛！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['smɪtn] [maɪn] [əʊn]

they	have	smitten	mine	own
他们	有	迷恋	矿	自己的

他们击中了我的家人

[æz; əz][ə; eɪ]['glɔːri][glɑːns, glæns] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ;

As	a	glory	glanced	down	from	the	glare	of	the	Throne	;
作为	一个	荣耀	瞥了一眼	向下	从	这	强光	的	这	王座	;

一道荣光从王座的光芒中掠过；

[ænd; ənd][aɪ] [riːl] , [ænd; ənd][aɪ]['fɔːltə(r)][ænd; ənd] [fɔːl] , [æz; əz][ə'fɑː(r)]

And	I	reel	,	and	I	falter	and	fall	,	as	afar
和	我	卷轴	,	和	我	犹豫不决	和	落下	,	作为	远方

我踉跄，我跌倒，我坠落，如同远方

[fel] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ðæt] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [stɑː(r)] ,

Fell	the	shepherds	that	looked	on	the	mystical	Star	,
费尔	这	牧羊人	那	看起来	在	这	神秘	星星	,

仰望神秘星辰的牧羊人倒下了。

[ænd; ənd] [jet] [deɪzd] [ɪn][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt] [beɪd] [ðem; ðəm][ə'raɪz] —

And	yet	dazed	in	the	tidings	that	bade	them	arise	—
和	然而	茫然	在	这	消息	那	巴德	他们	出现	—

然而，他们却因这催促他们起身的消息而惊愕不已——

[səʊ][aɪ] [grəup] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

So	I	groped	through	the	night	of	her	beautiful	eyes	.
所以	我	摸索	通过	这	夜晚	的	她	美丽的	眼睛	.

于是，我在夜色中摸索着，寻找她那双美丽的眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm]

WHEN	SHE	COMES	HOME
什么时候	她	来	家

她回家的时候

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] [ə'gen] !

When	she	comes	home	again	!
什么时候	她	来	家	再次	!

她什么时候才能回家啊!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz]

A	thousand	ways
一个	千	方式

一千种方法

[aɪ] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə][maɪ'self] , [ðə; ði] ['tendənəs]

I	fashion	,	to	myself	,	the	tenderness
我	时尚	,	到	我	,	这	压痛

我为自己塑造了温柔

[ɒv; əv][maɪ][glæd] ['welkəm] : [aɪ][ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l] — [jes] ;

Of	my	glad	welcome	:	I	shall	tremble	—	yes	;
的	我的	高兴的	欢迎	:	我	将	颤抖	—	是的	;

对于我欣喜的欢迎：我将颤抖——是的;

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [wen] [fɜːst][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz]

And	touch	her	,	as	when	first	in	the	old	days
和	触碰	她	,	作为	什么时候	第一的	在	这	老的	天

像过去初次那样触摸她

[aɪ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [hænd] , [nɔː(r)] [deəd] [ʌp'reɪz]

I	touched	her	girlish	hand	,	nor	dared	upraise
我	感动	她	少女	手	,	也不	敢于	举

我触碰了她少女般的手，却不敢抬起头。

[maɪn] [aɪz] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ][feɪnt] [hɑːrts] [swiːt] [dɪ'stres] .

Mine	eyes	,	such	was	my	faint	heart's	sweet	distress	.
矿	眼睛	,	这样的	曾是	我的	头晕的	心脏的	甜的	痛苦	.

我的眼睛，那是我那颗脆弱的心所感受到的甜蜜的忧伤。

[ðen] ['saɪləns] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] :

Then	silence	:	And	the	perfume	of	her	dress	:
然后	沉默	:	和	这	香水	的	她	裙子	:

然后是寂静：还有她裙子的香气:

[ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [sweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪz]

The	room	will	sway	a	little	,	and	a	haze
这	房间	将要	摇摆	一个	小的	,	和	一个	阴霾

房间会微微摇晃，并伴有一层薄雾。

[klɔɪ] ['aɪsaɪt] — - , ['iːv(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] :

Cloy	eyesight	—	soulsight	,	even	—	for	a	space	:
克洛伊	视力	—	-	,	甚至	—	为了	一个	空间	:

克洛伊的目光——甚至是灵魂的目光——对于一个空间:

[ænd; ənd] [tɪəz] — [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ,

And	tears	—	yes	;	and	the	ache	here	in	the	throat	,
和	眼泪	—	是的	;	和	这	疼痛	这里	在	这	喉	,

还有眼泪——是的；还有喉咙里的痛楚，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][səʊ] [ɪl] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [pleɪs]

To	know	that	I	so	ill	deserve	the	place
到	知道	那	我	所以	患病的	应得	这	地方

我知道自己根本不配拥有这个位置。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [nəʊt]

Her	arms	make	for	me	;	and	the	sobbing	note
她	武器	制作	为了	我	;	和	这	啜泣	笔记

她向我伸出双臂；还有那啜泣的音符

[aɪ] [steɪ] [wɪð] ['kɪsɪz] , [eə(r)][ðə; ði] ['tɪəfl] [feɪs]

I	stay	with	kisses	,	ere	the	tearful	face
我	停留	和	吻	,	埃雷	这	内牛满面	脸

我留下吻，在泪水盈眶的脸庞前。

[əˈgen] [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ɪmˈbreɪs] .

Again	is	hidden	in	the	old	embrace	.
再次	是	隐	在	这	老的	拥抱	.

再次，它隐藏在旧日的怀抱之中。

[let] [ˌjuː ˈes] [fəˈget]

LET	US	FORGET
让	我们	忘记

让我们忘记

[let] [ˌjuː ˈes] [fəˈget] .

Let	us	forget	.
让	我们	忘记	.

让我们忘记吧。

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi]

What	matters	it	that	we
什么	事情	它	那	我们

重要的是我们

[wʌns] [rein] ['or] ['hæpi] [relmz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [əˈgəʊ] ,

Once	reigned	o'er	happy	realms	of	long	-	ago	,
一次	统治	超过	快乐的	领域	的	长的	-	前	,

曾经统治着很久以前幸福的国度，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][let]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [ləʊ] ,

And	talked	of	love	,	and	let	our	voices	low	,
和	谈话	的	爱	,	和	让	我们的	声音	低的	,

我们谈论爱情，并压低声音，

[ænd; ənd] [ruːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [briːf] ['seʃ(ə)nz] ['rɔɪəli] ?

And	ruled	for	some	brief	sessions	royally	?
和	裁决	为了	一些	简短的	会议	皇家	?

他曾短暂地以君主身份统治过一些时期吗?

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [sʌŋ] , [ɔː(r)] [lɑːft] , [ɔː(r)] [wept] ['meɪbi] ?

What	if	we	sung	,	or	laughed	,	or	wept	maybe	?
什么	如果	我们	唱	,	或者	笑了	,	或者	哭泣	或许	?

如果我们唱歌、大笑，或者哭泣呢?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈveil] [nɒt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ]

It	has	availed	not	anything	,	and	so
它	有	已利用	不是	任何事物	,	和	所以

它并没有起到任何作用，因此

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['betə(r)] [nəʊ]
Let it go by that we may better know
让 它 去 经过 那 我们 可能 更好的 知道

就让它过去吧，这样我们或许能更好地了解

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
How poor a thing is lost to you and me .
如何 贫穷的 一个 事物 是 丢失的 到 你 和 我 .

你我失去的是多么可惜的东西啊。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [aɪ] [kɪst] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [jet]
But yesterday I kissed your lips , and yet
但 昨天 我 亲吻 你的 嘴唇 , 和 然而

但昨天我吻了你的嘴唇，然而

[dɪd] [θrɪl] [juː; jʊ][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [djuː]
Did thrill you not enough to shake the dew
做过 刺激 你 不是 足够的 到 摇 这 露

难道这让你兴奋到无法抖落露水吗?

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [drentʃt] [lɪdz] — [ænd; ənd] [mɪst] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'gret] ,
From your drenched lids — and missed , with no regret ,
从 你的 湿透了 盖子 — 和 错过 , 和 不 后悔 ,

从你湿透的眼睑——错过，却毫无遗憾，

[jɔː(r); jə(r)] [kɪs] [ʃɒt] [bæk] , [wɪð] [ʃɑːp] [breθs] ['feɪlɪŋ] [juː; jʊ] :
Your kiss shot back , with sharp breaths failing you :
你的 吻 射击 后退 , 和 锋利的 呼吸 失败 你 :

你的吻猛然回应，呼吸也变得急促起来:

[ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [waɪl] ['aʊə(r)] [wɔːn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wet]
And so , to - day , while our worn eyes are wet
和 所以 , 到 - 天 , 尽管 我们的 磨损 眼睛 是 湿的

所以，今天，当我们疲惫的双眼湿润时

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] , [let][ˌjuː 'es] [fə'get] !
With all this waste of tears , let us forget !
和 全部 这 浪费 的 眼泪 , 让 我们 忘记 !

既然浪费了这么多眼泪，不如就此忘记吧!

-
LEONAINIE
-

莱昂妮

- — ['eɪndʒəls] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Leonainie — Angels named her ;
- — 天使 命名 她 ;

Leonainie——天使给她取的名字;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt]
And they took the light
和 他们 采取 这 光

他们带走了光

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɑːz] [ænd; ənd] [freɪmd] [hɜː(r); hə(r)]
Of the laughing stars and framed her
的 这 笑 明星 和 框 她

那些欢笑的星星，以及她被框住的画面。

[ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ;
In a smile of white ;
在 一个 微笑 的 白色的 ;

一抹洁白的微笑;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɒv; əv] ['gluːmi]

And	they	made	her	hair	of	gloomy
和	他们	制成	她	头发	的	阴沉

他们把她的头发染成了阴郁的颜色。

['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] ['bluːmi]

Midnight	,	and	her	eyes	of	bloomy
午夜	,	和	她	眼睛	的	盛开的

午夜，她那双如花般绽放的眼睛

['muːnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]

Moonshine	,	and	they	brought	her	to	me
私酿酒	,	和	他们	带来	她	到	我

月光，他们把她带到我面前。

[ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [naɪt] . —

In	the	solemn	night	.	—
在	这	庄严	夜晚	.	—

在庄严肃穆的夜晚。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [naɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

In	a	solemn	night	of	summer	,
在	一个	庄严	夜晚	的	夏天	,

在一个庄严肃穆的夏夜，

[wen] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [gluːm]

When	my	heart	of	gloom
什么时候	我的	心	的	愁云

当我心中充满忧郁

['blɒsəmd] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['kʌmə(r)]

Blossomed	up	to	greet	the	comer
盛开	向上	到	迎接	这	角

盛开迎接来客

[laɪk] [ə; eɪ][rəʊz][ɪn] [bluːm] ;

Like	a	rose	in	bloom	;
喜欢	一个	玫瑰	在	盛开	;

像盛开的玫瑰；

[ɔːl] [fɔː'bəudiŋ] [ðæt] [dɪ'strest] [ˌem 'iː]

All	forebodings	that	distressed	me
全部	不祥的预感	那	苦恼	我

所有令我不安的预感

[aɪ] [fə'gɒt] [æz; əz][dʒɔɪ] [kə'res] [ˌem 'iː] -

I	forgot	as	Joy	caressed	me	-
我	忘了	作为	喜悦	被爱抚	我	-

当乔伊抚摸我时，我忘记了这一切——

(['laɪɪŋ] [dʒɔɪ] !

(	Lying	Joy	!
(	说谎	喜悦	!

（谎言的喜悦！

[ðæt] [kɔːt] [ænd; ənd] [prest] [ˌem 'iː]

that	caught	and	pressed	me
那	捕捉	和	按下	我

那件事抓住了我，让我感到压力很大。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [duːm] !)

In	the	arms	of	doom	!	)
在	这	武器	的	厄运	!	)

身陷厄运！

['əʊnli] [speɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɪspər]
Only spake the little lisper
仅有的 说 这 小的 利珀

只有那个小口齿不清的人才会说话。

[ɪn][ðə; ði]['eɪndʒl] - [tʌŋ] ;
In the Angel - tongue ;
在 这 天使 - 舌头 ;

用天使的语言;

[jet] [aɪ] , ['lɪsənɪŋ] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['wɪspə(r)] —
Yet I , listening , heard her whisper —
然而 我 , 聆听 , 听到 她 耳语 —

然而，我侧耳倾听，却听到她低声说道——

" [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [sʌŋ]
" Songs are only sung
" 歌曲 是 仅有的 唱

歌曲只是用来唱的

[hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [griːv] [juː; jʊ] -
Here below that they may grieve you -
这里 以下 那 他们 可能 悲伤 你 -

下面这些话或许会让你感到悲伤——

[teɪlz; 'teɪliːz][bʌt; bət][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , —
Tales but told you to deceive you , —
故事 但 讲述 你 到 欺骗 你 , —

故事都是骗人的，——

[səʊ][mʌst; məst] - [liːv] [juː; jʊ]
So must Leonainie leave you
所以 必须 - 离开 你

所以莱奥奈妮必须离开你了

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪz] [jʌŋ] ,
While her love is young ,
尽管 她 爱 是 年轻的 ,

虽然她的爱情还很年轻，

" [ðen] [gɒd] [smaɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ]
" Then God smiled and it was morning
" 然后 上帝 微笑 和 它 曾是 早晨

然后上帝笑了，天就亮了。

['mætʃləs] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm]
Matchless and supreme
无比 和 最高

无与伦比，至高无上

['hɛvənz] ['glɔːri] [siːmd] [ə'dɔːnɪŋ]
Heaven's glory seemed adorning
天 荣耀 似乎 装饰

天上的荣光似乎在装点着

[ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [ɪ'stiːm] :
Earth with its esteem :
地球 和 它是 尊重 :

地球及其尊崇:

['evri] [hɑːt] [bʌt; bət][maɪn] [siːmd] ['gɪftɪd]
Every heart but mine seemed gifted
每一个 心 但 矿 似乎 天才

除了我的以外，每个人的心似乎都充满了天赋。

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
With **the** **voice** **of** **prayer** **,** **and** **lifted**
和 这 嗓音 的 祷告 , 和 抬起

伴着祈祷的声音，高高举起

[weə(r)] [maɪ] - ['drɪftɪd]
Where **my** **Leonainie** **drifted**
在哪里 我的 - 漂移

我的莱昂妮漂流到了哪里

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
From **me** **like** **a** **dream** **.**
从 我 喜欢 一个 梦 .

对我来说，这就像一场梦。

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [feɪs]
HER **WAITING** **FACE**
她 等待 脸

她等待的脸

[ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [pleɪs]
In **some** **strange** **place**
在 一些 奇怪的 地方

在某个奇怪的地方

[ɒv; əv] [lɒŋ] - [lɒst] [lændz] [hiː; hi] [faindz] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [feɪs] —
Of **long** **-** **lost** **lands** **he** **finds** **her** **waiting** **face** **—**
的 长的 - 丢失的 土地 他 发现 她 等待 脸 —

在失落已久的土地上，他找到了她等待的面容——

['kɒmz] ['mɑːvəl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌnə'weə(r)] ,
Comes **marveling** **upon** **it** **,** **unaware** **,**
来 惊叹 之上 它 , 不知情 ,

惊奇地发现它，却浑然不知。

[set] [muːnwaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
Set **moonwise** **in** **the** **midnight** **of** **her** **hair** **.**
放 月相 在 这 午夜 的 她 头发 .

像月亮般静静地镶嵌在她漆黑的秀发中。

[ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː]
THE **OLD** **YEAR** **AND** **THE** **NEW**
这 老的 年 和 这 新的

旧年与新年

[ai]
I
我

我

[æz; əz] [wʌn] [ɪn] ['sɒrəʊ] [lʊks] [ə'pɒn]
As **one** **in** **sorrow** **looks** **upon**
作为 一 在 悲哀 看起来 之上

如同悲伤之人凝视

[ðə; ði] [ded] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] ,
The **dead** **face** **of** **a** **loyal** **friend** **,**
这 死的 脸 的 一个 忠诚 朋友 ,

一位忠诚朋友的死寂面容

[baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɪrz] [dɔːn]
By **the** **dim** **light** **of** **New** **Year's** **dawn**
经过 这 暗淡 光 的 新的 年 黎明

在新年黎明的微光中

[ai] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][end] .
I saw the Old Year end .
我 锯 这 老的 年 结尾 .

我见证了旧年的结束。

[ə'pɒn][ðə; ði]['pælɪd] ['fiːtʃəz] [leɪ]
Upon the pallid features lay
之上 这 苍白 特征 躺

苍白的面容上躺着

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][smaɪl] — [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt]
The dear old smile — so warm and bright
这 亲爱的 老的 微笑 — 所以 温暖的 和 明亮的

那熟悉的笑容——如此温暖明亮

[eə(r)] [ðʌs] [ɪts] [tʃɪə(r)] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ]
Ere thus its cheer had died away
埃雷 因此 它是 欢呼 有 死亡 离开

随后，它的欢呼声便消散了。

[ɪn] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
In ashes of delight .
在 灰烬 的 喜 .

在喜悦的灰烬中。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv]
The hands that I had learned to love
这 双手 那 我 有 学习 到 爱

我曾爱上的那双手

[wɪð] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hɑːf][dɪ'vaɪn] ,
With strength of passion half divine ,
和 力量 的 热情 一半 神圣的 ,

带着近乎神圣的热情，

[wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] [naʊ] , [ɔːl] ['hiːdləs] [ɒv; əv]
Were folded now , all heedless of
是 折叠 现在 , 全部 鲁莽 的

现在全都折叠起来了，全然不顾

[ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][maɪn] .
The emptiness of mine .
这 空虚 的 矿 .

我内心的空虚。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [ʃed] [ðeə(r)] [braɪt]
The eyes that once had shed their bright
这 眼睛 那 一次 有 棚 他们的 明亮的

那双曾经明亮动人的眼睛，如今已黯然失色。

[swiːt] [lʊks] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] ,
Sweet looks like sunshine , now were dull ,
甜的 看起来 喜欢 阳光 , 现在 是 乏味的 ,

甜美如阳光，如今却黯淡无光。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['lɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt]
And ever lidded from the light
和 曾经 带盖 从 这 光

永远被光芒遮蔽

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
That made them beautiful .
那 制成 他们 美丽的 .

那使它们变得美丽。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv] [belz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
The **chimes** **of** **bells** **were** **in** **the** **air** **,**
这 编钟 的 铃铛 是 在 这 空气 ,

空中回荡着钟声，

[ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [ɪn] [hɔ:l] [ænd; ənd] [stri:t] ,
And **sounds** **of** **mirth** **in** **hall** **and** **street** **,**
和 声音 的 欢笑 在 大厅 和 街道 ,

大厅和街道上都传来欢声笑语。

[wɪð] ['pi:lɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] ['evriweə(r)]
With **pealing** **laughter** **everywhere**
和 剥落 笑声 到处

到处都是爽朗的笑声。

[ænd; ənd] [θrɒb] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] [fi:t] :
And **throb** **of** **dancing** **feet** **:**
和 搏动 的 跳舞 脚 :

还有舞动的脚步声：

[ðə; ði] [mɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪviəl] [dɪn]
The **mirth** **and** **the** **convivial** **din**
这 欢笑 和 这 欢快的 din

欢声笑语和热闹喧嚣

[ɒv; əv] ['revələ] [ɪn] ['wɒntən] [gli:] ,
Of **revelers** **in** **wanton** **glee** **,**
的 狂欢者 在 放肆 高兴 ,

狂欢者们肆意享乐，

[wɪð] [tju:nz] [ɒv; əv] [hɑ:p] [ænd; ənd] [ˌvaɪə'lɪn]
With **tunes** **of** **harp** **and** **violin**
和 曲调 的 竖琴 和 小提琴

伴着竖琴和小提琴的旋律

[ɪn] ['tæŋg(ə)ld] ['hɑ:məni] .
In **tangled** **harmony** **.**
在 纠缠不清 和谐 .

交织的和谐。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['neɪmləs] [dred] ,
But **with** **a** **sense** **of** **nameless** **dread** **,**
但 和 一个 感觉 的 无名 恐惧 ,

但伴随着一种难以名状的恐惧感，

[aɪ] [tɜ:nd] [ˌem 'i:] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meri] [feɪs]
I **turned** **me** **,** **from** **the** **merry** **face**
我 转向 我 , 从 这 欢乐 脸

我转过身，远离那张欢快的脸

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nju:kʌmə(r)] , [tu:; tə][maɪ] [ded] ;
Of **this** **newcomer** **,** **to** **my** **dead** **;**
的 这 新人 , 到 我的 死的 ;

致这位新来者，致我已故之人；

[ænd; ənd] , ['ni:lɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
And **,** **kneeling** **there** **a** **space** **,**
和 , 跪着 那里 一个 空间 ,

然后，跪在那里，腾出一块空间，

[ai] [sɔb] [ə'laʊd] , [ɔːl] ['tɪəfəli] : —

I	sobbed	aloud	,	all	tearfully	:	—
我	啜泣	大声	, 全部		泪流满面	:	—

我放声痛哭，泪流满面：——

[baɪ] [ðɪs] [dɪə(r)] [feɪs] [səʊ] [fɪkst] [ænd; ənd][kəʊld] ,

By	this	dear	face	so	fixed	and	cold	,
经过	这	亲爱的	脸	所以	固定的	和	寒冷的	,

这张面容如此冷漠僵硬，

[əʊ] [lɔːd] , [let] [nɒt] [ðɪs] [njuː] [jɪə(r)][biː; bi]

O	Lord	,	let	not	this	New	Year	be
哦	主	,	让	不是	这	新的	年	是

主啊，愿这个新年不要.....

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] !

As	happy	as	the	old	!
作为	快乐的	作为	这	老的	!

和以前一样快乐!

[ðeə(r)] [swiːt] ['sɒrəʊ]

THEIR	SWEET	SORROW
他们的	甜的	悲哀

他们甜蜜的悲伤

[ðeɪ] [miːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] : [ðeə(r)] [wei]

They	meet	to	say	farewell	:	Their	way
他们	见面	到	说	告别	:	他们的	方式

他们相聚道别：他们的方式

[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] . —

Of	saying	this	is	hard	to	say	.	—
的	说	这	是	难的	到	说	.	—

这话很难说出口。

[hiː; hi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)][hænd][æn; ən]['ɪnstənt] , ['həʊlli]

He	holds	her	hand	an	instant	,	wholly
他	持有	她	手	一个	立即的	,	完全

他握住她的手，瞬间，完全地

[dɪ'strest] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .

Distressed	—	and	she	unclasps	it	slowly	.
苦恼	—	和	她	解开扣子	它	缓慢地	.

她心烦意乱，缓缓解开了扣子。

[hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪ'veɪsɪvli]

He	bends	his	gaze	evasively
他	弯曲	他的	目光	闪烁其词

他眼神闪烁不定，别扭地避开了目光。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Over	the	printed	page	that	she
超过	这	打印	页	那	她

在她打印的那一页上

[rɪ'kəːz] [tuː; tə] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] - [muːn] ['ʃəʊldə(r)]

Recurs	to	,	with	a	new	-	moon	shoulder
递归	到	,	和	一个	新的	-	月亮	肩膀

回归到，带着新月的肩膀

[glimps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪs] - [mɪsts] [ðæt] [ɪn'fəʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Glimpsed	from	the	lace	-	mists	that	enfold	her	.
瞥见	从	这	蕾丝	-	薄雾	那	拥抱	她	.

从笼罩着她的薄雾中瞥见。

[ðə; ði] [klɒk] , [bɪ'niːθ] [ɪts]['krɪst(ə)l][kʌp] ,
The clock , beneath its crystal cup ,
这 钟 , 下面 它是 水晶 杯子 ,

钟体位于水晶杯下方

[dɪ'skriːtli] [klɪks] — " [kwɪk] !
Discreetly clicks — " Quick !
谨慎地 点击 — " 快的 !

悄悄地点击——"快!

[ækt] !
Act !
行为 !

行为!

[spiːk] [ʌp] !
Speak up !
说话 向上 !

大声说出来!

" [ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] ['sɜːklz] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]
" A tension circles both her slender
" 一个 紧张 界 两个都 她 苗条

一股紧张感笼罩着她纤细的身躯。

[rɪsts] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [reɪzd] [aɪz] [flæʃ] [ɪn]['splendə(r)] ,
Wrists — and her raised eyes flash in splendor ,
手腕 — 和 她 提高 眼睛 闪光 在 辉煌 ,

手腕——她抬起的双眼闪烁着光芒,

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['dæzld] [əʊn] . —
Even as he feels his dazzled own . —
甚至 作为 他 感觉 他的 眼花缭乱 自己的 . —

即使他自己也感到眼花缭乱。

[ðen] , ['blaɪndɪŋli] , [raʊnd]['aɪðə(r)] [θrəʊn] ,
Then , blindingly , round either thrown ,
然后 , 耀眼地 , 圆形的 任何一个 抛掷 ,

然后，令人眼花缭乱的是，无论哪个方向，都投掷出去，

[ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [stres] [ɒv; əv][ɑːmz] [ðæt]['evə(r)]
They feel a stress of arms that ever
他们 感觉 一个 压力 的 武器 那 曾经

他们感到手臂的压力，这种压力一直存在。

[streɪn] ['trembliŋli] — [ænd; ənd] " ['nevə(r)] ! ['nevə(r)] !
Strain tremblingly — and " Never ! Never !
拉紧 颤抖地 — 和 " 绝不 ! 绝不 !

颤抖着努力——"绝不！绝不！"

" [ɪz] ['wɪspəd] ['brəʊkənli] , [wɪð] [hɑːf]
" Is whispered brokenly , with half
" 是 低声说道 破碎地 , 和 一半

"断断续续地低语着，一半

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , [laɪk][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [lɑːf] , —
A sob , like a belated laugh , —
一个 哭泣 , 喜欢 一个 迟到的 笑 , —

一声啜泣，像是迟来的笑声——

[waɪl] ['klɔɪ.ɪŋ.li] [ðeə(r)] [blɜːd] [kɪs] [kləuziz] ,
While cloyingly their blurred kiss closes ,
尽管 甜腻地 他们的 模糊 吻 关闭 ,

两人甜蜜而模糊的吻渐渐结束，

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [duːz] [lɪp][tuː; tə][ðə; ði]['roʊzɪz] .

Sweet	as	the	dew's	lip	to	the	rose's	.
甜的	作为	这	露水	唇	到	这	玫瑰的	.

像露珠般甜美地贴着玫瑰的唇瓣。

['dʒuːdɪθ]

JUDITH
朱迪思

朱迪思

[əʊ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['æmbə(r)] - [faɪn] —

O	Her	eyes	are	amber	-	fine	—
哦	她	眼睛	是	琥珀色	-	美好的	—

她的眼睛是琥珀色的，非常漂亮——

[dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [welz] [ɒv; əv][waɪn] ,

Dark	and	deep	as	wells	of	wine	,
黑暗的	和	深的	作为	水井	的	葡萄酒	,

深邃如酒井，色泽深沉。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][smaɪl][ɪz][laɪk][ðə; ði] [nuːn]

While	her	smile	is	like	the	noon
尽管	她	微笑	是	喜欢	这	中午

她的笑容如同正午的阳光

['splendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][deɪ][ɒv; əv][dʒuːn] ,

Splendor	of	a	day	of	June	,
辉煌	的	一个	天	的	六月	,

六月的一天，美不胜收。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sɒrəʊ] — [ləʊ] !

If	she	sorrow	—	lo	!
如果	她	悲哀	—	洛	!

如果她悲伤——瞧!

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

her	face
她	脸

她的脸

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊəri] [speɪs]

It	is	like	a	flowery	space
它	是	喜欢	一个	如花	空间

它就像一片繁花似锦的空间

[ɪn] [braɪt] [medəuz] , [ˌəʊvə'leɪd]

In	bright	meadows	,	overlaid
在	明亮的	草地	,	叠加

在明亮的草地上，覆盖着

[wɪð] [laɪt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [lʌl] [wɪð] [ʃeɪd] .

With	light	clouds	and	lulled	with	shade	.
和	光	云	和	昏昏欲睡	和	阴影	.

云层轻薄，树荫蔽日。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɑːf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [trɪl]

If	she	laugh	—	it	is	the	trill
如果	她	笑	—	它	是	这	颤音

如果她笑了——那就是颤音

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪwəd] ['wɪpəwɪl]

Of	the	wayward	whippoorwill
的	这	任性的	夜鹰

桀骜不驯的夜鹰

['əʊvə(r)] ['ʌplənd] ['pɑːstʃəz] , [hɜːd]
Over upland pastures , heard
超过 高地 牧场 , 听到

在高地牧场上，传来这样的声音

['ekəud] [baɪ][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd]
Echoed by the mocking - bird
回声 经过 这 嘲讽 - 鸟

嘲鸫也附和道

[ɪn] [dɪm] ['θɪkɪt] [dens] [wɪð] [bluːm]
In dim thickets dense with bloom
在 暗淡 灌木丛 稠密 和 盛开

在繁花似锦的昏暗灌木丛中

[ænd; ənd] [blɜːd] - [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] .
And blurred cloyings of perfume .
和 模糊 - 的 香水 .

还有模糊不清的甜腻香水味。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [saɪ] — - [ə; eɪ] ['zefə(r)] [swelz]
If she sigh — - a zephyr swells
如果 她 叹 — - 一个 和风 涌浪

她若叹息——微风便会吹起。

['əʊvə(r)] ['əʊdərəs] ['æsfədel]
Over odorous asphodels
超过 有气味的 水仙花

散发着异味的黄花菜

[ænd; ənd] [wɔːl] ['lɪliz] [ɪn] [lʌʃ] [plɒts]
And wall lilies in lush plots
和 墙 百合花 在 郁郁葱葱 图表

还有茂盛花坛里的墙百合

[ɒv; əv] [muːn] - [draʊnd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] .
Of moon - drown'd forget - me - nots .
的 月亮 - 溺水 忘记 - 我 - 不 .

被月光淹没的勿忘我。

[ðen] , [ðə; ði] [sɒft] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] —
Then , the soft touch of her hand —
然后 , 这 柔软的 触碰 的 她 手 —

然后，她手的轻柔触碰——

[teɪks] [ɔːl] [breθ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
Takes all breath to understand
需要 全部 气息 到 理解

需要屏住呼吸才能理解

[wɒt] [tuː; tə] ['laɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ˌðeə'tuː] ! —
What to liken it thereto ! —
什么 到 像 它 到 ! —

这该如何比拟呢！——

['nevə(r)] - [rɪnst] [wɪð] [djuː]
Never roseleaf rinsed with dew
绝不 - 冲洗干净 和 露

从未用露水冲洗过玫瑰叶

[maɪt] [slɪp] ['suːðə(r)] - [swɑːv] [ðæn; ðən] [slɪps]
Might slip soother - suave than slips
可能 滑 安抚 - 温文尔雅 比 滑倒

可能比滑倒更温和

[hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [pɑːm] , [ðə; ði] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]
Her **slow** **palm** **,** **the** **while** **her** **lips**
她 慢的 棕榈 , 这 尽管 她 嘴唇

她缓慢的手掌，以及她的嘴唇

[swuːn] [θruː] [maɪn] , [wɪð] [kɪs] [ɒn] [kɪs]
Swoon **through** **mine** **,** **with** **kiss** **on** **kiss**
昏厥 通过 矿 , 和 吻 在 吻

沉醉在我的吻中，一个接一个的吻

[swiːt] [æz; əz] ['hiːtɪd] ['hʌni] [ɪz] .
Sweet **as** **heated** **honey** **is** **.**
甜的 作为 加热 蜂蜜 是 .

甜如加热的蜂蜜。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai]
HE **AND** **I**
他 和 我

我和他

[dʒʌst] ['drɪftɪŋ] [ɒn] [tə'geðə(r)] —
Just **drifting** **on** **together** **—**
只是 漂流 在 一起 —

就这样一起随波逐流——

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] —
He **and** **I** **—**
他 和 我 —

他和我——

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['weðə(r)]
As **through** **the** **balmy** **weather**
作为 通过 这 芳香 天气

如同在温暖的天气里一样

[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]
Of **July**
的 七月

七月

[drɪft] [tuː] ['θɪs(ə)l] - [tʌfts] [ɪm'bedɪd]
Drift **two** **thistle** **-** **tufts** **imbedded**
漂移 二 蓟 - 簇绒 嵌入式

漂流两丛嵌入的蓟草

[iːtʃ] [ɪn] [iːtʃ] — [baɪ] ['zefə(r)] ['wedɪd] —
Each **in** **each** **—** **by** **zephyrs** **wedded** **—**
每个 在 每个 — 经过 微风 已婚 —

每个在每一个——由西风缔结婚姻——

['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['ʌpwəd] , ['gɪdi] - ['hedɪd] ,
Touring **upward** **,** **giddy** **-** **headed** **,**
巡演 向上 , 头晕 - 标题 ,

一路向上，头晕目眩，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ] .
For **the** **sky** **.**
为了 这 天空 .

为了天空。

[ænd; ənd] , ['vɪərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ɒnwəd] ,
And **,** **veering** **up** **and** **onward** **,**
和 , 转向 向上 和 向前 ,

然后，转向上升并继续前进，

[duː; də][wiː; wi] [siːm]
Do **we** **seem**
做 我们 似乎

我们看起来

[fərˈevə(r)] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈdɔːnwərd]
Forever **drifting** **dawnward**
永远 漂流 黎明时分

永远漂向黎明

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
In **a** **dream** **,**
在 一个 梦 ,

在梦中，

[weə(r)] [wiː; wi] [miːt] [sɒŋ] - [bɜ͡ːdz] [ðæt] [nəʊ] [ˌjuː ˈes] ,
Where **we** **meet** **song** **-** **birds** **that** **know** **us** **,**
在哪里 我们 见面 歌曲 - 鸟类 那 知道 我们 ,

在那里，我们会遇到认识我们的鸣禽，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ðeə(r)] [ˈkɪsɪz] [bləʊ] [ˌjuː ˈes] ,
And **the** **winds** **their** **kisses** **blow** **us** **,**
和 这 风 他们的 吻 吹 我们 ,

风吹拂着他们的吻，

[waɪl] [ðə; ði] [jˈiəz] [fləʊ] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes]
While **the** **years** **flow** **far** **below** **us**
尽管 这 年 流动 远的 以下 我们

岁月在我们脚下缓缓流逝

[laɪk] [ə; eɪ] [striːm] .
Like **a** **stream** **.**
喜欢 一个 溪流 .

像溪流一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] — [ˈveri] —
And **we** **are** **happy** **—** **very** **—**
和 我们 是 快乐的 — 非常 —

我们非常高兴。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] —
He **and** **I** **—**
他 和 我 —

他和我——

[aɪ] , [ˈiːv(ə)n][glæd][ænd; ənd] [ˈmeri]
Aye **,** **even** **glad** **and** **merry**
是的 , 甚至 高兴的 和 欢乐

是的，甚至高兴和快乐

[ðəʊ] [ɒn] [haɪ]
Though **on** **high**
尽管 在 高的

虽然身处高处

[ðə; ði] [ˈhevənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʃraʊdɪd]
The **heavens** **are** **sometimes** **shrouded**
这 天 是 有时 被遮蔽的

天空有时会被云雾笼罩。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [stɔːm] , [ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd]
By **the** **midnight** **storm** **,** **and** **clouded**
经过 这 午夜 风暴 , 和 阴天

午夜风暴来临，乌云密布

[tɪl] [ðə; ði]['pælɪd] [muːn] [ɪz] ['kraʊdɪd]
Till **the** **pallid** **moon** **is** **crowded**
直到 这 苍白 月亮 是 挤

直到苍白的月亮被人群包围

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
From **the** **sky** **.**
从 这 天空 .

从天而降。

[maɪ]['spɪrɪt] [nɛə] [ɪk'spresɪz]
My **spirit** **ne'er** **expresses**
我的 精神 从未 表达

我的灵魂从未表达过

['eni] [tʃɔɪs]
Any **choice**
任何 选择

任何选择

[bʌt; bət][tuː; tə] [kləʊð] [hɪm] [wɪð] [kə'res]
But **to** **clothe** **him** **with** **caresses**
但 到 衣服 他 和 爱抚

但要用爱抚来装点他

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ;
And **rejoice** **;**
和 麾 ;

欢欣鼓舞吧;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɑːfs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]
And **as** **he** **laughs** **,** **it** **is** **in**
和 作为 他 笑声 , 它 是 在

当他笑的时候，那就是在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ['glɪs(ə)n]
Such **a** **tone** **the** **moonbeams** **glisten**
这样的 一个 语气 这 月光 闪亮

月光闪烁着这样的光芒

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
And **the** **stars** **come** **out** **to** **listen**
和 这 明星 来 出去 到 听

群星也出来倾听。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
To **his** **voice** **.**
到 他的 嗓音 .

他的声音。

[ænd; ənd][səʊ] , ['hwət'er] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
And **so** **,** **whate'er** **the** **weather** **,**
和 所以 , 什么 这 天气 ,

所以，无论天气如何，

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] , —
He **and** **I** **,** **—**
他 和 我 , —

他和我，——

[wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [lɪŋkt] [ðʌs] [tə'geðə(r)] ,
With **our** **lives** **linked** **thus** **together** **,**
和 我们的 生活 链接 因此 一起 ,

我们的生命就这样联系在一起了，

[fləʊt] [ænd; ənd][flai]
Float **and** **fly**
漂浮 和 飞

漂浮和飞行

[æz; əz] [tuː] ['θɪs(ə)l] - [tʌfts] [ɪm'bedɪd]
As **two** **thistle** **-** **tufts** **imbedded**
作为 二 蓟 - 簇绒 嵌入式

两簇蓟草嵌入

[iːtʃ] [ɪn] [iːtʃ] — [baɪ] ['zefə(r)] ['wedɪd] —
Each **in** **each** **—** **by** **zephyrs** **wedded** **—**
每个 在 每个 — 经过 微风 已婚 —

每个在每一个——由西风缔结婚姻——

['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['ʌpwəd] , ['gɪdi] - ['hedɪd] ,
Touring **upward** **,** **giddy** **-** **headed** **,**
巡演 向上 , 头晕 - 标题 ,

一路向上，头晕目眩，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ] .
For **the** **sky** **.**
为了 这 天空 .

为了天空。

[ðə; ði] [lɒst] [pɑːθ]
THE **LOST** **PATH**
这 丢失的 小路

迷失之路

[ə'ləʊn] [ðeɪ] [wɔːkt] — [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [nɪt] [tə'geðə(r)] ,
Alone **they** **walked** **—** **their** **fingers** **knit** **together** **,**
独自的 他们 步行 — 他们的 手指 针织 一起 ,

他们独自走着——十指紧扣，

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['lɪstləsli] [æz; əz] [mait] [ə; eɪ] [swɪŋ]
And **swaying** **listlessly** **as** **might** **a** **swing**
和 摇晃 百无聊赖地 作为 可能 一个 摇摆

像秋千一样无精打采地摇晃着。

[weər'ɪn] [dæn]['kjuːpɪd] ['dæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)]
Wherein **Dan** **Cupid** **dangled** **in** **the** **weather**
其中 担 丘比特 悬挂着 在 这 天气

丹·丘比特在天气里悬挂着

[ɒv; əv][sʌm; səm][sʌn] - ['flʌdɪd] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
Of **some** **sun** **-** **flooded** **afternoon** **of** **Spring** **.**
的 一些 太阳 - 被淹 下午 的 春天 .

在一个阳光灿烂的春日午后。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] - ['fiːldz] [ðə; ði]['tɪk(ə)ld] ['krɪkɪt]
Within **the** **clover** **-** **fields** **the** **tickled** **cricket**
之内 这 三叶草 - 字段 这 挠痒 蟋蟀

在三叶草田里，一只蟋蟀被挠痒痒了。

[lɑːft] ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɔitə] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
Laughed **lightly** **as** **they** **loitered** **down** **the** **lane** **,**
笑了 轻轻 作为 他们 徘徊 向下 这 车道 ,

他们沿着小巷闲逛，不时发出轻笑。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - ['θɪkɪt]
And **from** **the** **covert** **of** **the** **hazel** **-** **thicket**
和 从 这 隐蔽 的 这 榛 - 灌木丛

从榛树丛的隐蔽处

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [piːp] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .

The	squirrel	peeped	and	laughed	at	them	again	.
这	松鼠	偷窥	和	笑了	在	他们	再次	.

松鼠又对着他们发出咯咯的笑声。

[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ðæt] [tɪpt] [ðə; ði]['lɪli] - [vɑːzɪs]

The	bumble	-	bee	that	tipped	the	lily	-	vases
这	大黄蜂	-	蜜蜂	那	倾斜	这	百合	-	花瓶

弄翻百合花瓶的蜜蜂

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] - [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dɪm] ,

Along	the	road	-	side	in	the	shadows	dim	,
沿着	这	路	-	边	在	这	阴影	暗淡	,

路边阴影处，

[went] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz]

Went	following	the	blossoms	of	their	faces
去	下列的	这	花朵	的	他们的	面孔

循着他们脸上的花朵而去

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [swiːts] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm]

As	though	their	sweets	must	needs	be	shared	with	him
作为	尽管	他们的	糖果	必须	需求	是	共享	和	他

仿佛他们的糖果必须和他分享似的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][bɑːrz][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['kæt(ə)l]

Between	the	pasture	bars	the	wondering	cattle
之间	这	牧场	酒吧	这	好奇	牛

在牧场栅栏之间，游荡的牛群

[stɛərd] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['meləʊ] [belz]

Stared	wistfully	,	and	from	their	mellow	bells
凝视	怅然地	,	和	从	他们的	醇厚	铃铛

他们眼神迷离，从他们柔和的铃声中.....

[ʃʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [huːz] ['driːmi] ['ræt(ə)l]

Shook	out	a	welcoming	whose	dreamy	rattle
震惊	出去	一个	欢迎	谁	梦幻般的	嘎嘎作响

摇晃着，发出令人愉悦的梦幻般的嘎嘎声

[fel] ['swuːnɪŋli] [ə'weɪ] [ɪn] [feɪnt] ['fɛə'welz] .

Fell	swooningly	away	in	faint	farewells	.
费尔	晕厥地	离开	在	头晕的	告别	.

在微弱的告别声中，晕倒了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] [fel] ['or] [ðem; ðəm]

And	though	at	last	the	gloom	of	night	fell	o'er	them
和	尽管	在	最后的	这	愁云	的	夜晚	跌倒	超过	他们

尽管最终夜幕降临在他们身上。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][ɔːl][ðə; ði]['lændskeɪp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ,

And	folded	all	the	landscape	from	their	eyes	,
和	折叠	全部	这	景观	从	他们的	眼睛	,

他们眼前的一切景色都被遮蔽了。

[ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] ['dʌski] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]

They	only	knew	the	dusky	path	before	them
他们	仅有的	知道	这	昏暗	小路	前	他们

他们只知道眼前这条昏暗的小路。

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] ['seɪfli] [ɒn][tuː; tə]['pærədaɪs] .

Was	leading	safely	on	to	Paradise	.
曾是	领导	安全	在	到	天堂	.

一路平安地通往天堂。

[maɪ] [braɪd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
MY **BRIDE** **THAT** **IS** **TO** **BE**
我的 新娘 那 是 到 是

我未来的新娘

[əʊ][səʊl][ɒv; əv][maɪn] , [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [siː]
O **soul** **of** **mine** **,** **look** **out** **and** **see**
哦 灵魂 的 矿 , 看 出去 和 看

我的灵魂啊，睁开眼看看吧

[maɪ][braɪd] , [maɪ][braɪd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] !
My **bride** **,** **my** **bride** **that** **is** **to** **be** **!**
我的 新娘 , 我的 新娘 那 是 到 是 !

我的新娘，我未来的新娘!

[riːtʃ] [aʊt] [wɪð] [mæd] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][hændz] ,
Reach **out** **with** **mad** **,** **impatient** **hands** **,**
抵达 出去 和 疯狂的 , 不耐烦 双手 ,

用急切而疯狂的双手伸出手，

[ænd; ənd] [drɔː] [əˈsaɪd][fjuˈtjʊərəti]
And **draw** **aside** **futurity**
和 画 旁边 未来

把未来放在一边

[æz; əz][wʌn] [mait] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl][əˈsaɪd] —
As **one** **might** **draw** **a** **veil** **aside** **—**
作为 一 可能 画 一个 面纱 旁边 —

就像拨开一层面纱一样——

[ænd; ənd][səʊ][ˌʌnˈveɪl][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][stændz]
And **so** **unveil** **her** **where** **she** **stands**
和 所以 揭幕 她 在哪里 她 站立

于是，揭开她站立的面纱吧。

[məˈdɒnə] - [laɪk][ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] —
Madonna **-** **like** **and** **glorified** **—**
麦当娜 - 喜欢 和 光荣的 —

如同圣母玛利亚般荣耀——

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [lændz]
The **queen** **of** **undiscovered** **lands**
这 女王 的 未被发现的 土地

未被发现的土地的女王

[ɒv; əv] [lʌv] , [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['bekən] [ˌem 'iː] —
Of **love** **,** **to** **where** **she** **beckons** **me** **—**
的 爱 , 到 在哪里 她 招手 我 —

那是爱，她召唤我去的地方——

[maɪ][braɪd] — [maɪ][braɪd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
My **bride** **—** **my** **bride** **that** **is** **to** **be** **.**
我的 新娘 — 我的 新娘 那 是 到 是 .

我的新娘——我未来的新娘。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [triː]
The **shadow** **of** **a** **willow** **-** **tree**
这 阴影 的 一个 柳 - 树

柳树的影子

[ðæt] [wˈeɪvəz] [ɒn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [wɔːl]
That **wavers** **on** **a** **garden** **-** **wall**
那 摇摆不定 在 一个 花园 - 墙

那东西在花园墙上摇曳

[ɪn] ['sʌmətaɪm] [meɪ] ['nevə(r)] [fɔ:l]
In summertime may never fall
在 夏令 可能 绝不 落下

夏天可能永远不会到来

[ɪn] ['ætɪtju:d] [æz; əz] ['greɪsfəli]
In attitude as gracefully
在 态度 作为 优雅地

态度优雅

[æz; əz][maɪ][feə(r)][braɪd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ; —
As my fair bride that is to be ; —
作为 我的 公平的 新娘 那 是 到 是 ; —

作为我未来的美丽新娘；——

[nɔ:(r)]['evə(r)] ['ɔ:təmz] [li:vz] [ɒv; əv] [braʊn]
Nor ever Autumn's leaves of brown
也不 曾经 秋天的 树叶 的 棕色的

也从未见过秋天的落叶变成褐色

[æz; əz] ['laɪtli] ['flʌtə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n]
As lightly flutter to the lawn
作为 轻轻 扑 到 这 草地

轻轻飘落到草坪上

[æz; əz] [fɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]['feəri] - [fi:t] [ə'pɒn]
As fall her fairy - feet upon
作为 落下 她 仙女 - 脚 之上

当她仙女般的脚步落下时

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃi:; ʃi] ['lɔitə] [daʊn] . —
The path of love she loiters down . —
这 小路 的 爱 她 闲逛者 向下 . —

她徘徊在爱情的道路上。

['or] [drɒps] [ɒv; əv] [dju:] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] [jet]
O'er drops of dew she walks , and yet
超过 滴 的 露 她 散步 , 和 然而

她走过露珠，然而

[nɒt] [wʌn] [meɪ] [steɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['sænd(ə)l] [wet] —
Not one may stain her sandal wet —
不是 一 可能 弄脏 她 凉鞋 湿的 —

任何人不得将凉鞋弄湿——

[aɪ] , [ʃi:; ʃi] [mait] [dɑ:ns] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei]
Aye , she might dance upon the way
是的 , 她 可能 舞蹈 之上 这 方式

是的，她可能会在路上跳舞

[nɔ:(r)] [krʌʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][tu:; tə] [spreɪ] ,
Nor crush a single drop to spray ,
也不 压碎 一个 单身的 降低 到 喷 ,

连一滴喷洒用的油也不用压碎。

[səʊ]['eəri] - [laɪk][ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , —
So airy - like she seems to me , —
所以 轻盈的 - 喜欢 她 似乎 到 我 , —

她给我的感觉就像轻盈飘逸一样，——

[maɪ][braɪd] , [maɪ][braɪd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .
My bride , my bride that is to be .
我的 新娘 , 我的 新娘 那 是 到 是 .

我的新娘，我未来的新娘。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lait]
I know not if her eyes are light
我 知道 不是 如果 她 眼睛 是 光

我不知道她的眼睛是否明亮。

[æz; əz] ['sʌmə(r)] [skaɪz] [ɔː(r)] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] , —
As summer skies or dark as night , —
作为 夏天 天空 或者 黑暗的 作为 夜晚 , —

如同夏日晴空或夜幕降临，——

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪm]
I only know that they are dim
我 仅有的 知道 那 他们 是 暗淡

我只知道它们很暗。

[wɪð] ['mɪst(ə)ri] : [ɪn] [veɪn] [ai] [pɪə(r)]
With mystery : In vain I peer
和 神秘 : 在 徒劳 我 同伴

带着神秘：我徒劳地凝视

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)] ,
To make their hidden meaning clear ,
到 制作 他们的 隐 意义 清除 ,

为了阐明其隐藏含义，

[waɪl] ['or] [ðeə(r)] ['sɜːfɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə]
While o'er their surface , like a tear
尽管 超过 他们的 表面 , 喜欢 一个 撕

而它们的表面，就像一滴眼泪

[ðæt] ['rɪplz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlkən] [brɪm] ,
That ripples to the silken brim ,
那 涟漪 到 这 丝 帽檐 ,

那涟漪一直蔓延到丝绸般的边缘，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [swɪm]
A look of longing seems to swim
一个 看 的 渴望 似乎 到 游泳

一种渴望的神情似乎在游动。

[ɔːl] [wɔːn] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
All worn and wearylike to me ;
全部 磨损 和 - 到 我 ;

在我看来，一切都显得疲惫不堪；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [maɪ] [saɪt]
And then , as suddenly , my sight
和 然后 , 作为 突然 , 我的 视线

然后，突然间，我的视线

[ɪz] ['blaɪndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] [braɪt] ,
Is blinded with a smile so bright ,
是 失明 和 一个 微笑 所以 明亮的 ,

笑容灿烂得令人目眩，

[θruː] ['fəʊldɪd] [lɪdz] [ai] [stɪl] [meɪ] [siː]
Through folded lids I still may see
通过 折叠 盖子 我 仍然 可能 看

透过折叠的盖子，我或许还能看到

[maɪ] [braɪd] , [maɪ] [braɪd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
My bride , my bride that is to be .
我的 新娘 , 我的 新娘 那 是 到 是 .

我的新娘，我未来的新娘。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [dʒuːn]

Her	face	is	like	a	night	of	June
她	脸	是	喜欢	一个	夜晚	的	六月

她的脸庞如同六月的夜晚。

[ə'pɒn] [huːz] [braʊ] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [muːn]

Upon	whose	brow	the	crescent	-	moon
之上	谁	眉头	这	新月	-	月亮

新月挂在谁的额头上

[hæŋz] ['pendənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪədem]

Hangs	pendant	in	a	diadem
悬挂	吊坠	在	一个	冠冕

吊坠悬挂在头饰上

[ɒv; əv] [stɑːz] , [wɪð] ['envi] ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm] . —

Of	stars	,	with	envy	lighting	them	.	—
的	明星	,	和	嫉妒	灯光	他们	.	—

群星闪耀，嫉妒之光照亮了它们。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [kæ'skeɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]

And	,	like	a	wild	cascade	,	her	hair
和	,	喜欢	一个	荒野	级联	,	她	头发

她的头发像奔腾的瀑布般倾泻而下。

[flʌdz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] , [ɑːm] [ænd; ənd] [rɪst] ,

Floods	neck	and	shoulder	,	arm	and	wrist	,
洪水	脖子	和	肩膀	,	手臂	和	手腕	,

颈部、肩部、手臂和手腕肿胀

[tɪl] ['əʊnli] [θruː] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [mɪst]

Till	only	through	a	gleaming	mist
直到	仅有的	通过	一个	闪闪发光	薄雾

直到透过一层闪烁的薄雾

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['saɪrən] [ðeə(r)] ,

I	seem	to	see	a	siren	there	,
我	似乎	到	看	一个	警笛	那里	,

我好像看到那里有警笛声。

[wɪð] [lɪps] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['melədi]

With	lips	of	love	and	melody
和	嘴唇	的	爱	和	旋律

带着爱与旋律的嘴唇

[ænd; ənd] ['əʊpən] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [brest]

And	open	arms	and	heaving	breast
和	打开	武器	和	起伏	胸部

张开双臂，起伏的胸膛

[weər'ɪn] [aɪ] [flɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [rest] ,

Wherein	I	fling	myself	to	rest	,
其中	我	一扔	我	到	休息	,

我随即躺下休息，

[ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [hɑːt] [kraɪz] ['həʊpləsli]

The	while	my	heart	cries	hopelessly
这	尽管	我的	心	哭泣	绝望地

而我的心却绝望地哭泣

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [feə(r)] [braɪd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] . . .

For	my	fair	bride	that	is	to	be	.	.	.
为了	我的	公平的	新娘	那	是	到	是	.	.	.

致我美丽的未婚妻.....

[neɪ] , ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] [aɪz] !
Nay , foolish heart and blinded eyes !
不 , 愚蠢 心 和 失明 眼睛 !

不，愚蠢的心和盲目的眼睛!

[maɪ][braɪd] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪs'gaɪz] . —
My bride hath need of no disguise . —
我的 新娘 有 需要 的 不 伪装 . —

我的新娘无需伪装。

[bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)] , [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
But , rather , let her come to me
但 , 相当 , 让 她 来 到 我

但是，不如让她来找我。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz][bent] [ə'bʌv]
In such a form as bent above
在 这样的 一个 形式 作为 弯曲 多于

以这种向上弯曲的形式

[maɪ] ['pɪləʊ] [wen] [ɪn] ['ɪnfənsi]
My pillow when in infancy
我的 枕头 什么时候 在 婴儿期

我婴儿时期的枕头

[ai] [njuː] [nɒt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] . —
I knew not anything but love . —
我 知道 不是 任何事物 但 爱 . —

我当时除了爱，一无所知。

[əʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][lændz]
O let her come from out the lands
哦 让 她 来 从 出去 这 土地

哦，让她从远方而来。

[ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] — [nɒt]['feəri] [aɪlz] , —
Of Womanhood — not fairy isles , —
的 女性 — 不是 仙女 岛屿 , —

论女性气质——而非仙境——

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [wɪð] ['wʊmənz] [hændz]
And let her come with Woman's hands
和 让 她 来 和 女性的 双手

让她用女人的双手来吧

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [aɪz] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][smaɪlz] , —
And Woman's eyes of tears and smiles , —
和 女性的 眼睛 的 眼泪 和 微笑 , —

女人眼中既有泪水又有微笑，——

[wɪð] ['wʊmənz] ['həʊpflnəs] [ænd; ənd] [greɪs]
With Woman's hopefulness and grace
和 女性的 希望 和 优雅

带着女人的希望和优雅

[ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] :
Of patience lighting up her face :
的 耐心 灯光 向上 她 脸 :

她脸上洋溢着耐心的光芒:

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)]['daɪədem][biː; bi] [rɔːt]
And let her diadem be wrought
和 让 她 冠冕 是 锻

让她戴上王冠吧

[ɒv; əv]['kaɪndli] [diːd] [ænd; ənd] ['preəf(ə)l] [θɔːt] ,
Of **kindly** **deed** **and** **prayerful** **thought** **,**
的 亲切地 契据 和 虔诚的 想法 ,

出于善行和虔诚的祈祷，

[ðæt] ['evə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] [dɪ'stres]
That **ever** **over** **all** **distress**
那 曾经 超过 全部 痛苦

那种超越一切痛苦的痛苦

[meɪ] [biːm] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] . —
May **beam** **the** **light** **of** **cheerfulness** **.** **—**
可能 光束 这 光 的 愉悦 . —

愿你散发快乐的光芒。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [biː; bi] [breɪv] [tuː; tə][feə(r)]
And **let** **her** **feet** **be** **brave** **to** **fare**
和 让 她 脚 是 勇敢的 到 票价

愿她的双脚勇敢前行。

[ðə; ði] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][keə(r)] ,
The **labyrinths** **of** **doubt** **and** **care** **,**
这 迷宫 的 怀疑 和 关心 ,

疑虑和忧虑的迷宫，

[ðæt] , ['fɒləʊɪŋ] , [maɪ] [əʊn] [meɪ] [faɪnd]
That **,** **following** **,** **my** **own** **may** **find**
那 , 下列的 , 我的 自己的 可能 寻找

接下来，我自己可能会发现

[ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [gɒd] [dɪ'zaɪnd] . —
The **path** **to** **Heaven** **God** **designed** **.** **—**
这 小路 到 天堂 上帝 设计 . —

上帝设计的通往天堂的道路。

[əʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
O **let** **her** **come** **like** **this** **to** **me** **—**
哦 让 她 来 喜欢 这 到 我 —

哦，让她就这样来到我身边吧——

[maɪ][braɪd] — [maɪ][braɪd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
My **bride** **—** **my** **bride** **that** **is** **to** **be** **.**
我的 新娘 — 我的 新娘 那 是 到 是 .

我的新娘——我未来的新娘。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
HOW **IT** **HAPPENED**
如何 它 发生

事情经过

[aɪ][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] —
I **got** **to** **thinkin** **'** **of** **her** **—** **both** **her** **parents** **dead** **and** **gone** **—**
我 得到 到 思考 - 的 她 — 两个都 她 父母 死的 和 已消失 —

我开始想起她——她的父母都去世了——

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['mærid] [ɒf] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒɒn]
And **all** **her** **sisters** **married** **off** **,** **and** **none** **but** **her** **and** **John**
和 全部 她 姐妹 已婚 离开 , 和 没有任何 但 她 和 约翰

她的姐妹们都嫁人了，只有她和约翰还在一起。

[ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɔːl][ə'ləʊn][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['ləʊnsəm] [sɔːt] [əʊ] - [wei] ,
A **-** **livin** **'** **all** **alone** **there** **in** **that** **lonesome** **sort** **o** **'** **way** **,**
一个 - 生活 - 全部 独自的 那里 在 那 寂寞 种类 o - 方式 ,

独自一人过着那种孤独的生活，

[ænd; ənd][hɪm][ə; eɪ] [bleɪm] - [əʊld]['bætʃələ(r)] , - [ɛvɹi] [deɪ] !

And	him	a	blame	'	old	bachelor	,	confirm'der	ev'ry	day	!
和	他	一个	责备	-	老的	学士	,	-	每一个	天	!

而他，一个责怪他的老单身汉，每天都在证实这一点!

[aɪ'd] [noʊd] - [ɪm] [ɔ:l][frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dædi] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm]

I'd	knowed	'	em	all	from	childern	,	and	their	daddy	from	the	time
ID	已知	-	呃	全部	从	儿童	,	和	他们的	爸爸	从	这	时间

我从小就认识他们，也从小就认识他们的父亲。

[hi:; hi]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['hædnt]['eəri][ə; eɪ] [daɪm]

He	settled	in	the	neighberhood	,	and	hadn't	airy	a	dime
他	定居	在	这	-	,	和	之前没有	轻盈的	一个	一角硬币

他在这附近安顿下来，一分钱也没有。

[ɜ:(r)]['dɒlə(r)] , [wen] [hi:; hi] ['mærid] , [f'ɜ:][tu:; tə] [stɑ:t] - - [ɒn] ! —

Er	dollar	,	when	he	married	,	fer	to	start	housekeepin	'	on	!	—
呃	美元	,	什么时候	他	已婚	,	fer	到	开始	-	-	在	!	—

他结婚时花了一美元，开始操持家务!

[səʊ][aɪ][gɒt][tu:; tə] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] !

So	I	got	to	thinkin	'	of	her	—	both	her	parents	dead	and	gone	!
所以	我	得到	到	思考	-	的	她	—	两个都	她	父母	死的	和	已消失	!

于是我就开始想她——她的父母都去世了!

[aɪ][gɒt][tu:; tə] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dʌn]

I	got	to	thinkin	'	of	her	;	and	a	-	wundern	what	she	done
我	得到	到	思考	-	的	她	;	和	一个	-	-	什么	她	完毕

我开始想她；我想知道她都做了些什么。

[ðæt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [kep] - [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - ['mærid] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

That	all	her	sisters	kep	'	a	-	gittin	'	married	,	one	by	one	,
那	全部	她	姐妹	保持	-	一个	-	吉廷	-	已婚	,	一	经过	一	,

她的姐妹们一个接一个地结婚了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] — [ænd; ənd][ðə; ði][best][gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] —

And	her	without	no	chances	—	and	the	best	girl	of	the	pack	—
和	她	没有	不	机会	—	和	这	最好的	女孩	的	这	盒	—

而她毫无胜算——却是这群女孩中最棒的——

[æn; ən][əʊld][meɪd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ju:; jʊ] [mait] [seɪ] , [taɪd][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] !

An	old	maid	,	with	her	hands	,	you	might	say	,	tied	behind	her	back	!
一个	老的	女佣	,	和	她	双手	,	你	可能	说	,	系	在后面	她	后退	!

一位老处女，可以说，她的双手被绑在了背后!

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [tu:] , [ə'fɔ:] [ʃi:; ʃi][daɪd] , [ʃi:; ʃi] [ʌst][tu:; tə][dʒes] - [teɪk] [ɒn] ,

And	Mother	,	too	,	afore	she	died	,	she	ust	to	jes	'	take	on	,
和	母亲	,	也	,	之前	她	死亡	,	她	仅	到	杰斯	-	拿	在	,

母亲在去世前，也总是这样看待这件事。

[wen] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz][left] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət]

When	none	of	'	em	was	left	,	you	know	,	but
什么时候	没有任何	的	-	呃	曾是	左边	,	你	知道	,	但

你知道，当一个都不剩的时候，但是.....

[ˌi:və'li:n] [ænd; ənd][dʒɒn] ,

Evaline	and	John	,
依维林	和	约翰	,

伊芙琳和约翰

[ænd; ənd][dʒes] - [dɪ'kleə(r)][tu:; tə] ['gʊdnəs] - [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][mʌst; məst][bi:; bi] [b'lɪn]

And	jes	'	declare	to	goodness	'	at	the	young	men	must	be	bline
和	杰斯	-	宣布	到	善良	-	在	这	年轻的	男人	必须	是	线

并且要宣告，年轻人必须善良。

[tuː; tə][nɒt] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][waɪf] [ðeid] [gɪt] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ˌiːvə'liːn] !

To	not	see	what	a	wife	they'd	git	if	they	got	Evaline	!
到	不是	看	什么	一个	妻子	他们会	git	如果	他们	得到	依维林	!

真不敢想象如果他们娶到伊芙琳，会娶到多么漂亮的老婆!

[ai][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn][maɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

I	got	to	thinkin	'	of	her	;	in	my	great	affliction	she
我	得到	到	思考	-	的	她	;	在	我的	伟大的	痛苦	她

我开始想起她；在我极度痛苦的时候，她

[wɒz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] - , —

Was	sich	a	comfert	to	us	,	and	so	kind	and	neighberly	,	—
曾是	sich	一个	-	到	我们	,	和	所以	种类	和	-	,	—

这对我们来说是多么大的安慰，多么友善和睦啊!

[ʃɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊswɜːk] , [fɜː][tuː; tə] - [aʊt]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ,

She'd	come	,	and	leave	her	housework	,	fer	to	he'p	out	little	Jane	,
棚	来	,	和	离开	她	家务	,	fer	到	-	出去	小的	简	,

她会来，放下家务，来帮帮小简。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] - [æt; ət] [ʃɪd] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] —

And	talk	of	her	own	mother	'	at	she'd	never	see	again	—
和	讲话	的	她	自己的	母亲	-	在	棚	绝不	看	再次	—

她还谈到自己再也见不到的母亲——

['meɪbi] ['sʌmtaɪmz] [kraɪ][tə'geðə(r)] — [ðəʊ] , [fɜː][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ʃiː; ʃi]

Maybe	sometimes	cry	together	—	though	,	fer	the	most	part	she
或许	有时	哭	一起	—	尽管	,	fer	这	最多	部分	她

也许偶尔会一起哭泣——不过，大多数时候她

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld][səʊ] - [ænd; ənd] ['hæpi] - [laɪk] - [æt; ət][wiː; wi]

Would	have	the	child	so	riconciled	and	happy	-	like	'	at	we
会	有	这	孩子	所以	-	和	快乐的	-	喜欢	-	在	我们

会让孩子如此和解快乐——就像我们一样

[felt] ['ləʊns(ə)m] - [en]['evə(r)] [wen] [ʃɪd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn]

Felt	lonesomer	'	n	ever	when	she'd	put	her	bonnet	on
毛毡	孤独者	-	n	曾经	什么时候	棚	放	她	引擎盖	在

戴上帽子后，她感到前所未有的孤独。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃɪd] ['reɪli] [hæf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [bæk] [tuː; tə][dʒɒn] !

And	say	she'd	railly	haf	to	be	a	-	gittin	'	back	to	John	!
和	说	棚	铁路	半	到	是	一个	-	吉廷	-	后退	到	约翰	!

还说她肯定得回到约翰身边!

[ai][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ai][seɪ] , — [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

I	got	to	thinkin	'	of	her	,	as	I	say	,	—	and	more	and	more
我	得到	到	思考	-	的	她	,	作为	我	说	,	—	和	更多的	和	更多的

我开始想她，就像我说的，——而且越来越想她

[aɪ'd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəːdən] - [æt; ət][ʃiː; ʃi][bɔː(r)] , —

I'd	think	of	her	dependence	,	and	the	burdens	'	at	she	bore	,	—
ID	思考	的	她	依赖性	,	和	这	负担	-	在	她	钻孔	,	—

我会想到她的依赖，以及她所承受的重担，——

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][bəuθ][ə; eɪ] - [biːn] - [ded] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [gɒn]

Her	parents	both	a	-	bein	'	dead	,	and	all	her	sisters	gone
她	父母	两个都	一个	-	是	-	死的	,	和	全部	她	姐妹	已消失

她的父母双亡，姐妹们也都走了。

[ænd; ənd] ['mærid] [ɒf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ðeə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [dʒɒn] —

And	married	off	,	and	her	a	-	livin	'	there	alone	with	John	—
和	已婚	离开	,	和	她	一个	-	生活	-	那里	独自的	和	约翰	—

然后她就嫁人了，和约翰单独住在一起——

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [dʒes] - [ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sleɪvɪn] - [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf]

You	might	say	jes	'	a	-	toilin	'	and	a	-	slavin	'	out	her	life
你	可能	说	杰斯	-	一个	-	-	-	和	一个	-	斯拉文	-	出去	她	生活

你可能会说她一直在辛勤劳作，过着苦不堪言的生活

[fˈɜː] [ə; eɪ][mæn] - [æt; ət]['hædnt] [praɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gɪt] - [ə; eɪ][waɪf] —

Fer	a	man	'	at	hadn't	pride	enough	to	git	hisse'f	a	wife	—
fer	一个	男人	-	在	之前没有	自豪	足够的	到	git	-	一个	妻子	—

对于一个连娶妻都不够骄傲的男人来说——

- [les] [sʌm; səm][wʌn] ['mærid] [ˌiːvəˈliːn] [ænd; ənd] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [sʌm; səm] [deɪ] ! —

'	Less	some	one	married	Evaline	and	packed	her	off	some	day	!	—
-	较少的	一些	一	已婚	依维林	和	包装	她	离开	一些	天	!	—

除非哪天有人娶了伊芙琳，然后把她送走！

[səʊ][aɪ][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - [əˈweɪ] .

So	I	got	to	thinkin	'	of	her	—	and	it	happened	that	-	away	.
所以	我	得到	到	思考	-	的	她	—	和	它	发生	那	-	离开	.

于是我开始想她——事情就是这样发生的。

[wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː]

WHEN	MY	DREAMS	COME	TRUE
什么时候	我的	梦境	来	真的

当我的梦想成真时

[aɪ]

I
我

我

[wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] — [wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] —

When	my	dreams	come	true	—	when	my	dreams	come	true	—
什么时候	我的	梦境	来	真的	—	什么时候	我的	梦境	来	真的	—

当我的梦想成真——当我的梦想成真——

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːn] [frɒm; frəm][aʊt][maɪ] ['keɪsmənt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][djuː] ,

Shall	I	lean	from	out	my	casement	,	in	the	starlight	and	the	dew	,
将	我	倾斜	从	出去	我的	窗扇	,	在	这	星光	和	这	露	,

我是否该倚在窗台上，沐浴在星光和露水中?

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [smaɪl][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɪŋz]

To	listen	—	smile	and	listen	to	the	tinkle	of	the	strings
到	听	—	微笑	和	听	到	这	小便	的	这	字符串

聆听——微笑，聆听琴弦的叮当声。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swiːt] [gɪˈtɑː(r)][maɪ] ['lʌvərz] ['fɪŋgəz] ['fɒnd(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [sɪŋz] ?

Of	the	sweet	guitar	my	lover's	fingers	fondle	,	as	he	sings	?
的	这	甜的	吉他	我的	恋人的	手指	挲	,	作为	他	唱歌	?

我的爱人唱歌时，他手指轻抚的是什么？是那把甜美的吉他吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][njuːd] [muːn] ['sləʊli] , ['sləʊli] ['ʃəuldəz] [ˈɪntuː] [vjuː] ,

And	the	nude	moon	slowly	,	slowly	shoulders	into	view	,
和	这	裸体	月亮	缓慢地	,	缓慢地	肩膀	进入	看法	,

裸露的月亮缓缓地、慢慢地出现在视野中，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] — [wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] ?

Shall	I	vanish	from	his	vision	—	when	my	dreams	come	true	?
将	我	消失	从	他的	想象	—	什么时候	我的	梦境	来	真的	?

当我的梦想成真时，我是否会从他的视野中消失?

[wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] — [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [aɪ][weə(r)]

When	my	dreams	come	true	—	shall	the	simple	gown	I	wear
什么时候	我的	梦境	来	真的	—	将	这	简单的	袍	我	穿

当我的梦想成真——我将身着这件简朴的礼服

[biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sˈɒftəst] [ˈsætɪn] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmeɪdn] - [ˈbreɪdɪd] [heə(r)]

Be	changed	to	softest	satin	,	and	my	maiden	-	braided	hair
是	已更改	到	最柔软	缎	,	和	我的	少女	-	编织	头发

换上最柔软的缎子，还有我少女时编好的辫子。

[biː; bi] [ˈrævəld] [ˈɪntuː] [ˈflɒsi] [mɪsts] [ɒv; əv] [rer] , [fˈeəɹəst] [gəʊld] ,

Be	raveled	into	flossy	mists	of	rarest	,	fairest	gold	,
是	解开	进入	牙线	薄雾	的	最稀有	,	最公平	金子	,

沉浸在最稀有、最美丽的黄金的朦胧迷雾中吧。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪntɪd] [ˈɪntuː] [ˈkɪsɪz] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hɑːt] [kæn; kən] [həʊld] ? —

To	be	minted	into	kisses	,	more	than	any	heart	can	hold	?	—
到	是	铸币	进入	吻	,	更多的	比	任何	心	能	抓住	?	—

化作无数的吻，远超任何一颗心所能容纳？

[ɔː(r)] " [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈtresɪz] " [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [ˈlʌvə(r)] [ˈlaɪkən] [tuː; tə]

Or	"	the	summer	of	my	tresses	"	shall	my	lover	liken	to
或者	"	这	夏天	的	我的	头发	"	将	我的	情人	像	到

或者，我的爱人会把"我秀发的夏天"比作……

" [ðə; ði] [ˈfɜːvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] " — [wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] ?

"	The	fervor	of	his	passion	"	—	when	my	dreams	come	true	?
"	这	热情	的	他的	热情	"	—	什么时候	我的	梦境	来	真的	?

"他那炽热的激情"——当我的梦想成真时？

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz]

When	my	dreams	come	true	—	I	shall	bide	among	the	sheaves
什么时候	我的	梦境	来	真的	—	我	将	比德	之中	这	捆

当我的梦想成真——我将栖身于麦捆之中

[ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈhɑːvɪst] [medəuz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz]

Of	happy	harvest	meadows	;	and	the	grasses	and	the	leaves
的	快乐的	收成	草地	;	和	这	草	和	这	树叶

满目丰收的草地；还有青草和树叶。

[ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ænd; ənd] [liːn] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Shall	lift	and	lean	between	me	and	the	splendor	of	the	sun	,
将	举起	和	倾斜	之间	我	和	这	辉煌	的	这	太阳	,

它将托起我，倚靠在我与灿烂的太阳之间，

[tɪl] [ðə; ði] [muːn] [swuːn] [ˈɪntuː] [ˈtwaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgliːnə] - [wɜːk] [ɪz] [dʌn] —

Till	the	moon	swoons	into	twilight	,	and	the	gleaners	'	work	is	done	—
直到	这	月亮	晕倒	进入	暮	,	和	这	拾穗者	-	工作	是	完毕	—

直到月亮渐渐隐入暮色，拾穗者的工作也结束了——

[seɪv] [ðæt] [jet] [æn; ən] [ɑːm] [ʃæl; ʃəl] [baɪnd] [ˌem ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈriːpəz] [duː; də]

Save	that	yet	an	arm	shall	bind	me	,	even	as	the	reapers	do
节省	那	然而	一个	手臂	将	绑定	我	,	甚至	作为	这	收割者	做

但终有一天，我会被一只手臂束缚，就像死神一样。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [ʃiːf] [ɒv; əv] [ˈhɑːvɪst] — [wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] .

The	meanest	sheaf	of	harvest	—	when	my	dreams	come	true	.
这	最卑鄙的	捆	的	收成	—	什么时候	我的	梦境	来	真的	.

最卑微的收成——当我的梦想成真之时。

[wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] !

When	my	dreams	come	true	!
什么时候	我的	梦境	来	真的	!

当我的梦想成真！

[wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] !
when my dreams come true !
什么时候 我的 梦境 来 真的 !

当我的梦想成真!

[truː] [lʌv] [ɪn] [ɔːl] [sɪmˈplɪsəti] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [æz; əz] [djuː] ;
True love in all simplicity is fresh and pure as dew ;
真的 爱 在 全部 简单 是 新鲜的 和 纯的 作为 露 ;

真爱，简单纯粹，如同露珠般清新纯净;

[ðə; ði] [ˈblɒsəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [məʊld] [ɪz] [ˈkaɪndlɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ]
The blossom in the blackest mold is kindlier to the eye
这 开花 在 这 最黑的 模具 是 更友善 到 这 眼睛

在最黑的霉菌中盛开的花朵反而更赏心悦目

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlɪli] [bɔːn] [ɒv; əv] [praɪd] [ðæt] [luːmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] :
Than any lily born of pride that looms against the sky :
比 任何 百合 出生 的 自豪 那 织布机 反对 这 天空 :

胜过任何一朵因骄傲而生、高耸入云的百合花:

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ai] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [ˈglædli] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] ,
And so it is I know my heart will gladly welcome you ,
和 所以 它 是 我 知道 我的 心 将要 乐意 欢迎 你 ,

所以我知道我的心会欣然欢迎你。

[maɪ] [ˈləʊlɪɪst] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] , [wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] .
My lowliest of lovers , when my dreams come true .
我的 最低级 的 恋人 , 什么时候 我的 梦境 来 真的 .

我最卑微的爱人，当我的梦想成真之时。

[ˈnʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ]
NOTHIN ' TO SAY
什么也没有 - 到 说

无话可说

[ˈnʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] !
Nothin ' to say , my daughter !
什么也没有 - 到 说 , 我的 女儿 !

没什么好说的，女儿!

[ˈnʌθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪ] !
Nothin ' at all to say !
什么也没有 - 在 全部 到 说 !

没什么好说的!

[dʒɪrlz] [ðæts] [ɪn] [lʌv] , [aɪv] [ˈnəʊtɪst] , - [hæz; həz] [ðeə(r)] [wei] !
Gyrls that's in love , I've noticed , ginerly has their way !
女孩们 那就是 在 爱 , 我已经 注意到 , - 有 他们的 方式 !

我发现，恋爱中的女孩们总是能随心所欲!

[jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [əˈfɔː] [juː; jʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊks] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] —
Yer mother did afore you , when her folks objected to me —
你的 母亲 做过 之前 你 , 什么时候 她 各位 反对 到 我 —

你母亲以前也这样做过，当时她的父母反对我——

[ˈjɪt] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [eə(r)] ; [ænd; ənd] [jə(r)] [ˈmʌðə(r)] — [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Yit here I am , and here you air ; and yer mother — where is she ?
yit 这里 我 是 , 和 这里 你 空气 ; 和 你的 母亲 — 在哪里 是 她 ?

Yit，我在这里，你在这里呼吸新鲜空气；而你的母亲——她在哪里?

[juː; jʊ] [lʊk] [lɒts] [laɪk] [jə(r)] [ˈmʌðə(r)] : [ˈpɜːrti] [mʌtʃ] [seɪm] [ɪn] [saɪz] ;
You look lots like yer mother : Purty much same in size ;
你 看 很多 喜欢 你的 母亲 : 漂亮 很多 相同的 在 尺寸 ;

你长得很像你妈妈：身材差不多;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'plektɪd] ; [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] :

And	about	the	same	complected	;	and	favor	about	the	eyes	:
和	关于	这	相同的	复杂的	;	和	偏爱	关于	这	眼睛	:

肤色也大致相同；眼睛周围有神采：

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ə'baʊt] ['lɪvɪn] - [hɪə(r)] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] :

Like	her	,	too	,	about	livin	'	here	,	—	because	she	couldn't	stay	:
喜欢	她	,	也	,	关于	生活	-	这里	,	—	因为	她	不能	停留	:

她也和她一样，不喜欢住在这里——因为她不能留下来：

['ɪtl] - [məʊst] [siːm] [laɪk] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ded] — [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ! — [bʌt; bət] [aɪ] [heɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] -

It'll	'	most	seem	like	you	was	dead	—	like	her	!	—	But	I	hain't	got	nothin	'
它将	-	最多	似乎	喜欢	你	曾是	死的	—	喜欢	她	!	—	但	我	没有	得到	什么也没有	-

[tuː; tə] [seɪ] !

to	say	!
到	说	!

你看起来就像死了一样——就像她一样！——但我没什么好说的！

[ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] — [rɪt] [jə(r)] [neɪm] [əkrɔst] [ðə; ði] [peɪdʒ] —

She	left	you	her	little	Bible	—	writ	yer	name	acrost	the	page	—
她	左边	你	她	小的	圣经	—	写	你的	姓名	横跨	这	页	—

她把她的小圣经留给了你——把你的名字写在那一页上——

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [bɒbz] ['ɜː] [juː; jʊ] , [ef] ['evə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

And	left	her	ear	bobs	fer	you	,	ef	ever	you	come	of	age	.
和	左边	她	耳朵	鲍勃	fer	你	,	ef	曾经	你	来	的	年龄	.

她把她的耳环留给了你，如果你长大成人的话。

[aɪv] ['æləs] [kep] - - [ɪm] [ænd; ənd] - - [ɪm] , [bʌt; bət] [ef] [jə(r)] [gɔɪn] - [ə'weɪ] —

I've	allus	kep	'	'	em	and	gyuarded	'	em	,	but	ef	yer	goin	'	away	—
我已经	艾洛斯	保持	-	-	呃	和	-	-	呃	,	但	ef	你的	去	-	离开	—

我一直都把它们留着，好好保护着，但如果你要走了——

['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

Nothin	'	to	say	,	my	daughter	!
什么也没有	-	到	说	,	我的	女儿	!

没什么好说的，女儿！

['nʌθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪ] !

Nothin	'	at	all	to	say	!
什么也没有	-	在	全部	到	说	!

没什么好说的！

[juː; jʊ] [doʊnt] - [hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['rekən] ?

You	don't	rikollect	her	,	I	reckon	?
你	不	-	她	,	我	估计	?

我想你不会喜欢她吧?

[nəʊ] ; [juː; jʊ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] [ðen] !

No	;	you	wasn't	a	year	old	then	!
不	;	你	不是	一个	年	老的	然后	!

不，你当时还没满一岁！

[ænd; ənd] [naʊ] [jə(r)] — [haʊ] [əʊld] [eə(r)] [juː; jʊ] ?

And	now	yer	—	how	old	air	you	?
和	现在	你的	—	如何	老的	空气	你	?

那么，你现在——你多大了?

- , [tʃaɪld] , [nɒt] " ['twenti] !

W'y	,	child	,	not	"	twenty	!
-	,	孩子	,	不是	"	二十	!

孩子，为什么不是"二十！"

" [wen] ?
" When ?
" 什么时候 ?

"什么时候?

[ænd; ənd][jə(r)][nɛks] - ['bɜ:rθˌdeɪz] [ɪn]['eɪprəl] ?
And yer nex ' birthday's in Aprile ?
和 你的 下一个 - 生日 在 阿普里尔 ?

你的下一个生日是在四月吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][gɪt] ['mærid] [ðæt] [deɪ] ?
and you want to git married that day ?
和 你 想 到 git 已婚 那 天 ?

你想在那天结婚吗?

. . . [ai] [wɪʃt] [jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['lɪvɪn] - ! — [bʌt; bət] — [ai] [heɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] !
. . . I wisht yer mother was livin ' ! — But — I hain't got nothin ' to say !
. . . 我 愿望 你的 母亲 曾是 生活 - ! — 但 — 我 没有 得到 什么也没有 - 到 说 !

.....我真希望你母亲还活着! ——但是——我没什么好说的!

['twenti] [jɪə(r)] !
Twenty year !
二十 年 !

二十年!

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] - [æz; əz]['peərənt]['evə(r)] [faʊnd] !
and as good a gyrl as parent ever found !
和 作为 好的 一个 - 作为 父母 曾经 成立 !

是父母能找到的最好的女儿!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɔ:] [ketʃ] ['ɒntə][jə(r)] [dres] [ðeə(r)] — [aɪl] [brɛʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] — [tɜ:n] [ə'raʊnd] .
There's a straw ketched onto yer dress there — I'll bresh it off — turn around .
有 一个 稻草 素描 到 你的 裙子 那里 — 患病的 布雷什 它 离开 — 转动 大约 .

你裙子上好像粘着一根稻草——我帮你拂掉——转过身去。

([hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒes] - ['twenti] [wen] [ˌju: 'es] [tu:] [rʌn] [ə'weɪ] !)
(Her mother was jes ' twenty when us two run away !)
(她 母亲 曾是 杰斯 - 二十 什么时候 我们 二 跑步 离开 !)

（我们俩私奔的时候，她妈妈才二十岁！）

['nʌθɪn] - [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] !
Nothin ' to say , my daughter !
什么也没有 - 到 说 , 我的 女儿 !

没什么好说的，女儿!

['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [seɪ] !
Nothin ' at all to say !
什么也没有 - 在 全部 到 说 !

没什么好说的!

[aɪk] [wɔ:ltənz] [preə(r)]
IKE WALTON'S PRAYER
艾克 沃尔顿的 祷告

艾克·沃尔顿的祈祷

[ai] [kreɪv] , [dɪə(r)] [lɔ:d] ,
I crave , dear Lord ,
我 渴望 , 亲爱的 主 ,

亲爱的主啊，我渴望

[nəʊ] ['baʊndləs] [hɔ:d]
No boundless hoard
不 无边无际 囤

没有无尽的宝藏

[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][gɪə(r)] ,
Of **gold** **and** **gear** **,**
的 金子 和 齿轮 ,

黄金和装备，

[nɔː(r)]['dʒuːəlz][faɪn] ,
Nor **jewels** **fine** **,**
也不 珠宝 美好的 ,

珠宝也不精美，

[nɔː(r)][lændz] , [nɔː(r)][kaɪn] ,
Nor **lands** **,** **nor** **kine** **,**
也不 土地 , 也不 牛 ,

既无土地，也无牲畜

[nɔː(r)] ['treʒə(r)] - [hiːps] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . —
Nor **treasure** **-** **heaps** **of** **anything** **.** **—**
也不 宝藏 - 堆积如山 的 任何事物 . —

也没有什么堆积如山的宝物。

[let] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [biː; bi] [maɪn]
Let **but** **a** **little** **hut** **be** **mine**
让 但 一个 小的 小屋 是 矿

哪怕只给我一间小木屋也好。

[weə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [ai] [meɪ] [hɪə(r)]
Where **at** **the** **hearthstone** **I** **may** **hear**
在哪里 在 这 炉石传说 我 可能 听到

在炉石旁，我或许能听到

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [sɪŋ] ,
The **cricket** **sing** **,**
这 蟋蟀 唱歌 ,

蟋蟀鸣叫，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ʃaɪn]
And **have** **the** **shine**
和 有 这 闪耀

闪耀

[ɒv; əv][wʌn][glæd] ['wʊmənz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] ,
Of **one** **glad** **woman's** **eyes** **to** **make** **,**
的 一 高兴的 女性的 眼睛 到 制作 ,

让一位喜悦的女子眼中，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [seɪk] ,
For **my** **poor** **sake** **,**
为了 我的 贫穷的 清酒 ,

为了我这个可怜的人，

['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] [həʊm] [ə; eɪ] [pleɪs] [dɪ'vaɪn] ; —
Our **simple** **home** **a** **place** **divine** **;** **—**
我们的 简单的 家 一个 地方 神圣的 ; —

我们简朴的家，却是一个神圣的地方；

[dʒʌst][ðə; ði] [wiː] [kɒt] — [ðə; ði] ['krɪkɪts] [tʃɜː(r)] —
Just **the** **wee** **cot** **—** **the** **cricket's** **chirr** **—**
只是 这 哇 婴儿床 — 这 板球的 叽叽喳喳 —

只有那张小婴儿床——蟋蟀的鸣叫声——

[lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Love **,** **and** **the** **smiling** **face** **of** **her** **.**
爱 , 和 这 微笑 脸 的 她 .

爱，以及她灿烂的笑容。

[ai] [preɪ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
I **pray** **not** **for**
我 祈祷 不是 为了

我祈祷不要

[greɪt] ['rɪtʃɪz] , [nɔː(r)]
Great **riches** **,** **nor**
伟大的 财富 , 也不

巨大的财富，也

[fɔː(r); fə(r)] [vɑːst] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd] ['kɑːs(ə)l] - [hɔːlz] , —
For **vast** **estates** **,** **and** **castle** **-** **halls** **,** **—**
为了 广阔的 庄园 , 和 城堡 - 大厅 , —

对于广袤的庄园和城堡大厅，——

[gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] ['fʊtfɔːl]
Give **me** **to** **hear** **the** **bare** **footfalls**
给 我 到 听到 这 裸 脚步声

让我聆听赤脚的脚步声

[ɒv; əv] ['ʧɪldrən] ['or]
Of **children** **o'er**
的 孩子们 超过

孩子们

[æn; ən] ['əʊkən] [flɔː(r)] ,
An **oaken** **floor** **,**
一个 橡木 地面 ,

橡木地板，

[njuː] - [rɪnst] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] , [ɔː(r)] [bɪ'spred]
New **-** **rinsed** **with** **sunshine** **,** **or** **bespread**
新的 - 冲洗干净 和 阳光 , 或者 散布

沐浴着阳光，或散布

[wɪð] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪni] ['kʌvələt]
With **but** **the** **tiny** **coverlet**
和 但 这 微小的 床单

只有那条小床罩

[ænd; ənd] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] [hed] ;
And **pillow** **for** **the** **baby's** **head** **;**
和 枕头 为了 这 婴儿的 头 ;

还有给婴儿头部用的枕头;

[ænd; ənd] [preɪ] [ðaʊ] , [meɪ]
And **pray** **Thou** **,** **may**
和 祈祷 你 , 可能

愿你祈祷

[ðə; ði] [dɔː(r)] [stænd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ]
The **door** **stand** **open** **and** **the** **day**
这 门 站立 打开 和 这 天

门敞开着，白昼来临。

[send] ['evə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] ,
Send **ever** **in** **a** **gentle** **breeze** **,**
发送 曾经 在 一个 温和的 微风 ,

永远随微风而去，

[wɪð] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊkəst] - [triːz] ,
With **fragrance** **from** **the** **locust** **-** **trees** **,**
和 香味 从 这 刺槐 - 树木 ,

带着刺槐树的香气，

[ænd; ənd] ['draʊzi] [məʊn] [ɒv; əv] [dʌvz; dəʊvz] , [ænd; ənd] [blɜː(r)]

And	drowsy	moan	of	doves	,	and	blur
和	昏昏欲睡	呻吟	的	鸽子	,	和	模糊

还有鸽子昏昏欲睡的呻吟，以及模糊的景象

[ɒv; əv] ['rɒbɪn] - [tʃɜːrps] , [ænd; ənd] [drəʊn] [ɒv; əv] ['biːz] ,

Of	robin	-	chirps	,	and	drone	of	bees	,
的	罗宾	-	啁啾声	,	和	无人机	的	蜜蜂	,

知更鸟的鸣叫声，和蜜蜂的嗡嗡声，

[wɪð] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜː(r)]

With	afterhushes	of	the	stir
和	-	的	这	搅拌

骚动过后，一切归于平静。

[ɒv; əv] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðen]

Of	intermingling	sounds	,	and	then
的	混合	声音	,	和	然后

各种声音交织在一起，然后

[ðə; ði] [gʊd] - [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

The	good	-	wife	and	the	smile	of	her
这	好的	-	妻子	和	这	微笑	的	她

贤妻和她脸上的笑容

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'gen] —

Filling	the	silences	again	—
填充	这	沉默	再次	—

再次填补沉默——

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [kɔːl] ,

The	cricket's	call	,
这	板球的	称呼	,

蟋蟀的叫声

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiː] [kɒt] ,

And	the	wee	cot	,
和	这	哇	婴儿床	,

还有那张小婴儿床，

[dɪə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Dear	Lord	of	all	,
亲爱的	主	的	全部	,

至高无上的主啊，

[dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] [nɒt] !

Deny	me	not	!
否定	我	不是	!

不要拒绝我！

[aɪ] [preɪ] [nɒt] [ðæt]

I	pray	not	that
我	祈祷	不是	那

我祈祷不要这样。

[men] ['tremb(ə)l] [æt; ət]

Men	tremble	at
男人	颤抖	在

男人们瑟瑟发抖

[maɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [pleɪs]

My	power	of	place
我的	力量	的	地方

我的场所力量

[ænd; ənd] ['lɔ:dli] [sweɪ] , —

And	lordly	sway	,	—
和	尊贵的	摇摆	,	—

以及至高无上的统治权，——

[aɪ]['əʊnli] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] [greɪs]

I	only	pray	for	simple	grace
我	仅有的	祈祷	为了	简单的	优雅

我只祈求简单的恩典。

[tu:; tə] [lʊk] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]

To	look	my	neighbor	in	the	face
到	看	我的	邻居	在	这	脸

直视邻居的脸

[fʊl] ['ɒnɪstli] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] —

Full	honestly	from	day	to	day	—
满的	诚实地	从	天	到	天	—

每天都坦诚相待——

[ji:ld] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['hɔ:ni] [pɑ:m][tu:; tə][həʊld] ,

Yield	me	his	horny	palm	to	hold	,
屈服	我	他的	好色	棕榈	到	抓住	,

把他的角质手掌给我，让我握住。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [preɪ]

And	I'll	not	pray
和	患病的	不是	祈祷

我不会祈祷

[fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] ; —

For	gold	;	—
为了	金子	;	—

黄金；——

[ðə; ðɪ] [tænd] [feɪs] , ['gɑ:lənd] [wɪð] [mɜ:θ] ,

The	tanned	face	,	garlanded	with	mirth	,
这	晒黑的	脸	,	挂满花环	和	欢笑	,

那张晒成古铜色的脸，洋溢着欢乐的笑容，

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋli] [smaɪl] [ɒn] [ɜ:θ] —

It	hath	the	kingliest	smile	on	earth	—
它	有	这	最强的国王	微笑	在	地球	—

它拥有世上最王者般的微笑——

[ðə; ðɪ] [swɔ:t] [braʊ] , ['daɪəmənd] [wɪð] [swet] ,

The	swart	brow	,	diamonded	with	sweat	,
这	斯沃特	眉头	,	钻石	和	汗	,

黝黑的额头，汗珠在额头上留下深深的印记。

[hæθ] ['nevə(r)] [ni:d] [ɒv; əv] ['kɒrənet] .

Hath	never	need	of	coronet	.
有	绝不	需要	的	冠	.

他从来不需要冠冕。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ri:tʃ] ,

And	so	I	reach	,
和	所以	我	抵达	,

于是我伸手去拿，

[dɪə(r)] [lɔ:d] , [tu:; tə] [ði:] ,

Dear	Lord	,	to	Thee	,
亲爱的	主	,	到	汝	,

亲爱的主啊，我向您致以问候。

[ænd; ənd][duː; də] [bɪ'siːtʃ]
And **do** **beseech**
和 做 恳求

恳求

[ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]
Thou **givest** **me**
你 给予 我

你赐予我

[ðə; ðɪ] [wiː] [kɒt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪkɪts] [tʃɜː(r)] ,
The **wee** **cot** **,** **and** **the** **cricket's** **chirr** **,**
这 哇 婴儿床 , 和 这 板球的 叽叽喳喳 ,

小婴儿床，还有蟋蟀的鸣叫声，

[lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][glæd] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Love **,** **and** **the** **glad** **sweet** **face** **of** **her** **.**
爱 , 和 这 高兴的 甜的 脸 的 她 .

爱，以及她那快乐甜美的脸庞。

-
ILLILEO
-

伊利洛

- , [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [siːmd] [lɒst] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [veɪlz] —
Illileo **,** **the** **moonlight** **seemed** **lost** **across** **the** **vales** **—**
- , 这 月光 似乎 丢失的 穿过 这 山谷 —

伊利莱奥，月光似乎消失在山谷中——

[ðə; ðɪ] [stɑːz] [bʌt; bət] [struːd] [ðə; ðɪ]['æʒə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɑːrmərz] ['skætəd] [skeɪlz] ;
The **stars** **but** **strewed** **the** **azure** **as** **an** **armor's** **scattered** **scales** **;**
这 明星 但 散落的 这 蔚蓝 作为 一个 盔甲的 疏散 秤 ;

繁星点点，却像散落的鳞片，覆盖了蔚蓝的天空；

[ðə; ðɪ] [eəz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv]['sɪlkən] [seɪlz] ;
The **airs** **of** **night** **were** **quiet** **as** **the** **breath** **of** **silken** **sails** **;**
这 播出 的 夜晚 是 安静的 作为 这 气息 的 丝 帆 ;

夜空静谧如丝绸帆的呼吸；

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] .
And **all** **your** **words** **were** **sweeter** **than** **the** **notes** **of** **nightingales** **.**
和 全部 你的 字 是 更甜 比 这 笔记 的 夜莺 .

你的每一句话都比夜莺的歌声还要甜美。

- - , [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][ə'ləʊn] ,
Illileo **Legardi** **,** **in** **the** **garden** **there** **alone** **,**
- - , 在 这 花园 那里 独自的 ,

伊利里奥·勒加迪，独自在花园里，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪgə(r)] [kɑːrvd] [ɒv; əv]['fɜːvə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['saɪki] [kɑːrvd] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
With **your** **figure** **carved** **of** **fervor** **,** **as** **the** **Psyche** **carved** **of** **stone** **,**
和 你的 数字 雕刻 的 热情 , 作为 这 精神 雕刻 的 石头 ,

你的身影由热情雕刻而成，如同由石头雕刻而成的普赛克女神。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊntənz] ['ʌndətəʊn]
There **came** **to** **me** **no** **murmur** **of** **the** **fountain's** **undertone**
那里 来了 到 我 不 低语 的 这 喷泉 底色

我听不到喷泉低沉的鸣叫声。

[səʊ] ['mɪstɪkli] , ['mjuːzɪkli] ['meləʊ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
So **mystically** **,** **musically** **mellow** **as** **your** **own** **.**
所以 神秘地 , 音乐上 醇厚 作为 你的 自己的 .

如此神秘，如此柔和，如同你自己的音乐一般。

[juː; jʊ] ['wɪspəd] [ləʊ] , - — [səʊ] [ləʊ] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] ,
You whispered low , Illileo — so low the leaves were mute ,
你 低声说道 低的 , - — 所以 低的 这 树叶 是 沉默的 ,

伊利莱奥，你低声细语——声音低到连树叶都沉默了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekəʊz] ['fɔːltəd] ['breθləs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [veɪn] [pə'sjuːt] ;
And the echoes faltered breathless in your voice's vain pursuit ;
和 这 回声 犹豫不决 喘不过气 在 你的 声音 徒劳 追逐 ;

而回声在你徒劳的追逐中，却显得气喘吁吁；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [daɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dæliəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [luːt] :
And there died the distant dalliance of the serenader's lute :
和 那里 死亡 这 遥远 调戏 的 这 - 琵琶 :

于是，小夜曲歌手的鲁特琴声那遥远的恋恋就此消逝：

[ænd; ənd] [ai] [held] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [æz; əz] [ðə; ði] [hʌsk] [meɪ] [həʊld] [ðə; ði] [fruːt] .
And I held you in my bosom as the husk may hold the fruit .
和 我 握住 你 在 我的 怀 作为 这 外壳 可能 抓住 这 水果 .

我将你拥入怀中，如同果壳包裹着果实。

- , [ai] ['lɪsnd] .
Illileo , I listened .
- , 我 听着 .

伊利莱奥，我听见了。

[ai] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] .
I believed you .
我 相信 你 .

我相信你。

[ɪn] [maɪ] [blɪs] ,
In my bliss ,
在 我的 极乐 ,

在我的幸福之中，

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [sɪns] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðʌs] [ɪn] [ðɪs] ? —
What were all the worlds above me since I found you thus in this ? —
什么 是 全部 这 世界 多于 我 自从 我 成立 你 因此 在 这 ? —

自从我在这世间遇见你之后，我之上的所有世界又都变成了什么呢？

[let] [ðem; ðəm] ['riːlɪŋ] [riːtʃ] [tuː; tə] [wɪn] [ˌem 'iː] — - ['iːv(ə)n] ['hev(ə)n]
Let them reeling reach to win me — - even Heaven
让 他们 卷轴 抵达 到 赢 我 — - 甚至 天堂

让他们颤抖着伸手来赢得我——即使是天堂

[ai] [wʊd] [mɪs] ,
I would miss ,
我 会 错过 ,

我会想念的，

['grɑːspɪŋ] ['ɜːθwəd] ! — [ai] [wʊd] [klɪŋ] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ai] [klʌŋ] [baɪ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kɪs] !
Grasping earthward ! — I would cling here , though I clung by just a kiss !
抓握 向地球 ! — 我 会 黏着 这里 , 尽管 我 紧紧抓住 经过 只是 一个 吻 !

紧紧抓住大地！——即使只靠一个吻，我也想留在这里！

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['əʊdələs] — [ænd; ənd] ['lɪliz] [ɔːl] [ə'gɑːst] —
And blossoms should grow odorless — and lilies all aghast —
和 花朵 应该 生长 无味 — 和 百合花 全部 惊愕 —

花朵应该无香——百合花都惊恐万分——

[ænd; ənd] [ai] [sed] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃʊd; ʃəd] ['slækən] [ɪn] [ðeə(r)] ['peɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [vɑːst] ,
And I said the stars should slacken in their paces through the vast ,
和 我 说 这 明星 应该 放松 在 他们的 步幅 通过 这 广阔的 ,

我说，群星应该放慢脚步，穿过浩瀚的宇宙。

[eə(r)] [jet] [maɪ] ['lɔɪəlti] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn'djʊərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] . —

Ere	**yet**	**my**	**loyalty**	**should**	**fail**	**enduring**	**to**	**the**	**last**	**.**	**—**
埃雷	然而	我的	忠诚	应该	失败	持久	到	这	最后的	.	—

在我忠诚消逝之前，我必将坚守到底。

[səʊ] [vau] [ai] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

So	**vowed**	**I**	**.**	**It**	**is**	**written**	**.**
所以	发誓	我	.	它	是	书面	.

我如此发誓。经上已记载。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃeɪndʒləs] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːst] .

It	**is**	**changeless**	**as**	**the**	**past**	**.**
它	是	无变化	作为	这	过去的	.

它和过去一样一成不变。

- - , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [θrəʊz]

Illileo	**Legardi**	**,**	**in**	**the**	**shade**	**your**	**palace**	**throws**
-	-	,	在	这	阴影	你的	宫殿	投掷

伊利莱奥·莱加迪，在你宫殿投下的阴影里

[laɪk] [ə; eɪ] [kaʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪldɪd] ['pɔːtɪˌkəʊz] ,

Like	**a**	**cowl**	**about**	**the**	**singer**	**at**	**your**	**gilded**	**porticos**	**,**
喜欢	一个	兜帽	关于	这	歌手	在	你的	镀金	门廊	,

就像披在你金碧辉煌的门廊上歌手头上的兜帽一样，

[ə; eɪ] [məʊn] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæt] [meɪ] [veks] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'pəʊz]

A	**moan**	**goes**	**with**	**the**	**music**	**that**	**may**	**vex**	**the**	**high**	**repose**
一个	呻吟	去	和	这	音乐	那	可能	烦恼	这	高的	休息

音乐中夹杂着一声呻吟，这或许会扰乱这高昂的宁静。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [feɪdz] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)lz] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] .

Of	**a**	**heart**	**that**	**fades**	**and**	**crumbles**	**as**	**the**	**crimson**	**of**	**a**	**rose**	**.**
的	一个	心	那	淡出	和	碎屑	作为	这	赤红	的	一个	玫瑰	.

一颗如同玫瑰的鲜红般凋零破碎的心。

[ðə; ði] [waɪf] - -

THE	**WIFE**	**-**	**BLESSÉD**
这	妻子	-	-

妻子蒙福

[ɪn] [juːθ] [hiː; hi] [rɔːt] , [wɪð] [aɪz]

In	**youth**	**he**	**wrought**	**,**	**with**	**eyes**	**ablur**
在	青年	他	锻	,	和	眼睛	模糊

年轻时，他创作时双眼迷离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Riley Love - 歌词(Riley Love-Lyrics)
第3/4页

[lɔːn] - [feɪst] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɒv; əv][heə(r)] —
Lorn - faced and long of hair —
洛恩 - 面对 和 长的 的 头发 —

面容憔悴，长发飘飘——

[ɪn] [juːθ] — [ɪn] [juːθ] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]
In youth — in youth he painted her
在 青年 — 在 青年 他 绘 她

年轻时——年轻时他画了她

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][eə(r)] —
A sister of the air —
一个 姐姐 的 这 空气 —

空中姐妹——

[kʊd; kəd][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [bʌt; bət][felt][ðə; ðiː][stɜː(r)]
Could clasp her not , but felt the stir
可以 搭扣 她 不是 , 但 毛毡 这 搅拌

虽然无法拥抱她，但我感受到了那股悸动。

[ɒv; əv]['pinjən] ['evriweə(r)] .
Of pinions everywhere .
的 小齿轮 到处 .

到处都是小翅膀。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ʃiː; ʃi] [l'ɔːd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ɪn]['breɪvə(r)] [deɪz] ,
She lured his gaze , in braver days ,
她 诱饵 他的 目光 , 在 更勇敢 天 ,

在她勇敢的日子里，她吸引了他的目光。

[ænd; ənd] [trɑːnst] [hɪm] - ;
And tranced him sirenwise ;
和 恍惚 他 - ;

他被迷得神魂颠倒，如同海妖的歌声一般；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][peɪnt][hɜː(r); hə(r)] , [θruː] [ə; eɪ] [heɪz]
And he did paint her , through a haze
和 他 做过 画 她 , 通过 一个 阴霾

他透过薄雾，为她画像。

[ɒv; əv] ['sʌlən] ['pærədaɪs] ,
Of sullen paradise ,
的 忧郁 天堂 ,

阴郁的天堂，

[wɪð] [skɑːrz][ɒv; əv] ['kɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
With scars of kisses on her face
和 疤痕 的 吻 在 她 脸

脸上留有吻痕

[ænd; ənd] ['embəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

And	embers	in	her	eyes	.
和	余烬	在	她	眼睛	.

她眼中还闪烁着火光。

[θriː]

III

三、

三

[ænd; ənd] [naʊ] — [nɔː(r)] [driːm] [nɔː(r)][waɪld] [kən'siːt] —

And	now	—	nor	dream	nor	wild	conceit	—
和	现在	—	也不	梦	也不	荒野	自负	—

而现在——既非梦想，亦非狂妄自大——

[ðəʊ] ['fɔːltərɪŋ] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] —

Though	faltering	,	as	before	—
尽管	摇摇欲坠	,	作为	前	—

尽管像以前一样步履蹒跚——

[θruː] [tɪəz] [hiː; hi] [peɪnts] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ɪz] [miːt] ,

Through	tears	he	paints	her	,	as	is	meet	,
通过	眼泪	他	油漆	她	,	作为	是	见面	,

他含着泪为她画像，正如他所愿。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] [feɪs] ['or]

Tracing	the	dear	face	o'er
追踪	这	亲爱的	脸	超过

描摹着那张亲爱的脸庞

[wɪð] ['lɪlɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [miːk] [ænd; ənd] [swiːt]

With	lilied	patience	meek	and	sweet
和	百合花	耐心	温顺	和	甜的

带着百合般的耐心，温顺而甜蜜

[æz; əz]['mʌðə(r)]['meəri][wɔː(r)] .

As	Mother	Mary	wore	.
作为	母亲	玛丽	穿着	.

就像圣母玛利亚所穿的那样。

[maɪ]['meəri]

MY	MARY
我的	玛丽

我的玛丽

[maɪ]['meəri] , [əʊ][maɪ]['meəri] !

My	Mary	,	O	my	Mary	!
我的	玛丽	,	哦	我的	玛丽	!

我的玛丽亚，我的玛丽亚!

[ðə; ði] ['sɪmə(r)] - [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] ;

The	simmer	-	skies	are	blue	;
这	煨	-	天空	是	蓝色的	;

雾气弥漫，天空湛蓝;

[ðə; ði] - - [brɪŋz] [ðə; ði]['dæz(ə)l] ,

The	dawnin	'	brings	the	dazzle	,
这	-	-	带来	这	炫	,

黎明带来耀眼的光芒，

[æn; ən] - [ðə; ði] - - [brɪŋz] [ðə; ði] [djuː] ? —

An	'	the	gloamin	'	brings	the	dew	?	—
一个	-	这	-	-	带来	这	露	?	—

黄昏会带来露水吗? —

[ðə; ði][mɜːk][əʊ] - [nɪxt] [ðə; ði]['glɔːri]
The mirk o ' nicht the glory
这 隐晦 o - 尼赫特 这 荣耀

夜的幽暗，荣耀

[əʊ] - [ðə; ði] [muːn] , [æn; ən] - ['kɪnd(ə)lz] , [tuː] ,
O ' the moon , an ' kindles , too ,
哦 - 这 月亮 , 一个 - Kindle , 也 ,

哦，月亮，还有火苗，

[ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ʃɪft] [ə'buːn] [ðə; ði][lɪft] . — -
The stars that shift aboon the lift . — -
这 明星 那 转移 丰饶 这 举起 . — -

电梯上方移动的星辰。——

[bʌt; bət] [neɪ] [θɪŋ] [brɪŋz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] !
But nae thing brings me you !
但 纳 事物 带来 我 你 !

但没有什么能让我遇见你!

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [əʊ][maɪ]['meəri] ,
Where is it , O my Mary ,
在哪里 是 它 , 哦 我的 玛丽 ,

我的圣母玛利亚，它在哪里?

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['baɪdɪŋ][ə; eɪ] - [ðə; ði] [waɪl] ?
Ye are biding a ' the while ?
叶 是 竞标 一个 - 这 尽管 ?

你们都在等待时机吗?

[ai][hɑː] - [wend] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] —
I ha ' wended by your window —
我 哈 - 温德 经过 你的 窗户 —

我曾路过你的窗前——

[ai][hɑː] - ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] ,
I ha ' waited by the stile ,
我 哈 - 等待 经过 这 风格 ,

我一直在栅栏边等着，

[æn; ən] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
An ' up an ' down the river
一个 - 向上 一个 - 向下 这 河

上下游

[ai][hɑː] - [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒni] [ə; eɪ][maɪl] ,
I ha ' won for mony a mile ,
我 哈 - 韩元 为了 金钱 一个 英里 ,

我赢得了每英里的奖金，

[jet] ['nevə(r)] [faʊnd] , [ə'drɪft][ɔː(r)] [draʊnd] ,
Yet never found , adrift or drown'd ,
然而 绝不 成立 , 漂流 或者 溺水 ,

然而，始终无人找到，或许是漂泊不定，或许是溺水身亡。

[jɔː(r); jə(r)] [læŋ] - [bɪ'leɪtɪd] [smaɪl] .
Your lang - belated smile .
你的 语言 - 迟到的 微笑 .

你迟来的笑容。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fə'gɒt] , [maɪ]['meəri] ,
Is it forgot , my Mary ,
是 它 忘了 , 我的 玛丽 ,

玛丽，你忘记了吗?

[haʊ] [glæd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? —
How glad we used to be ? —
如何 高兴的 我们 用过的 到 是 ? —

我们以前是多么高兴啊!

[ðə; ði] ['sɪmə(r)] - [taɪm] [wen] ['bɒni] [bluːmd]
The simmer - time when bonny bloomed
这 煨 - 时间 什么时候 邦妮 盛开

邦妮盛开的慢炖时光

[ðə; ði] [ɔːld] ['trɪstɪŋ] - [triː] , —
The auld trysting - tree , —
这 老 幽会 - 树 , —

古老的幽会树，——

[haʊ] [ðeə(r)][aɪ] [kɑːrvd] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
How there I carved the name for you ,
如何 那里 我 雕刻 这 姓名 为了 你 ,

我如何在那里为你刻下了名字，

[æn; ən] - [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
An ' you the name for me ;
一个 - 你 这 姓名 为了 我 ;

而你就是我要找的名字;

[æn; ən] - [ðə; ði] - - ['kend] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]
An ' the gloamin ' kenned it only
一个 - 这 - - 肯尼迪 它 仅有的

暮色也只知道这一点

[wen] [wiː; wi] [kɪst] [ˌes eɪ 'iː] ['tendəli] .
When we kissed sae tenderly .
什么时候 我们 亲吻 sae 温柔地 .

当我们温柔地亲吻时。

[spiːk] [eɪns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['meəri] ! — -
Speek ance to me , my Mary ! — -
说话 安斯 到 我 , 我的 玛丽 ! — -

跟我说话吧，我的玛丽！——

[bʌt; bət] ['wɪspə(r)] [ɪn][maɪ][ɪə(r)]
But whisper in my ear
但 耳语 在 我的 耳朵

但请在我耳边轻声细语

[æz; əz] [lait] [æz; əz]['ɒnɪ] ['sliːpərz] [breθ] ,
As light as ony sleeper's breath ,
作为 光 作为 仅 睡眠者的 气息 ,

轻如鸿毛，如同睡眠者的呼吸。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [maɪ] [səʊl] [wɪl] [hɪə(r)] ;
An ' a ' my soul will hear ;
一个 - 一个 - 我的 灵魂 将要 听到 ;

我的灵魂将会听到;

[maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][stæp][ɪts] ['biːtɪŋ]
My heart shall stap its beating
我的 心 将 踏步 它是 殴打

我的心脏将停止跳动

[æn; ən] - [ðə; ði] [sau, sʌf] ['ætməsfɪə(r)]
An ' the soughing atmosphere
一个 - 这 咳嗽 气氛

还有那令人窒息的气氛

[biː; bi] [hʌʃt] [ðə; ði] [waɪl] [ai] ['liːnɪŋ] [smaɪl]
Be **hushed** **the** **while** **I** **leaning** **smile**
是 静静地 这 尽管 我 倾斜 微笑

安静点，我侧身微笑

[æn; ən] - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] !
An **'** **listen** **to** **you** **,** **dear** **!**
一个 - 听 到 你 , 亲爱的 !

听着，亲爱的!

[maɪ]['meəri] , [əʊ][maɪ]['meəri] !
My **Mary** **,** **O** **my** **Mary** **!**
我的 玛丽 , 哦 我的 玛丽 !

我的玛丽亚，我的玛丽亚!

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [brɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] ;
The **blossoms** **bring** **the** **bees** **;**
这 花朵 带来 这 蜜蜂 ;

花朵吸引了蜜蜂;

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [brɪŋz] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,
The **sunshine** **brings** **the** **blossoms** **,**
这 阳光 带来 这 花朵 ,

阳光带来鲜花，

[æn; ən] - [ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [triːz] ;
An **'** **the** **leaves** **on** **a** **'** **the** **trees** **;**
一个 - 这 树叶 在 一个 - 这 树木 ;

还有树上的叶子;

[ðə; ði] ['sɪmə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
The **simmer** **brings** **the** **sunshine**
这 煨 带来 这 阳光

煨煮带来阳光

[æn; ən] - [ðə; ði] ['freɪgrəns] [əʊ] - [ðə; ði] [briːz] , —
An **'** **the** **fragrance** **o** **'** **the** **breeze** **,** **—**
一个 - 这 香味 o - 这 微风 , —

还有微风的芬芳，——

[bʌt; bət][əʊ] - [juː; jʊ] , ['meəri] ,
But **O** **wi'out** **you** **,** **Mary** **,**
但 哦 - 你 , 玛丽 ,

但是，没有你，玛丽，

[ai][keə(r)] [neɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] !
I **care** **nae** **thing** **for** **these** **!**
我 关心 纳 事物 为了 这些 !

我一点也不在乎这些!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌes eɪ 'iː] ['hæpi] , ['meəri] !
We **were** **sae** **happy** **,** **Mary** **!**
我们 是 sae 快乐的 , 玛丽 !

我们也很高兴，玛丽!

[əʊ] [θɪŋk] [haʊ] [eɪns] [wiː; wi] [sed] —
O **think** **how** **ance** **we** **said** **—**
哦 思考 如何 安斯 我们 说 —

想想我们当时说的话——

[wɒd] [eɪn] [əʊ] - [ˌjuː 'es] [geɪ] ['fɪk(ə)l] ,
Wad **ane** **o** **'** **us** **gae** **fickle** **,**
瓦德 一个 o - 我们 盖伊 反复无常 ,

我们当中有些人反复无常，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][əʊ] - [ˌjuː 'es][laɪ] [ded] , —

Or	are	o	'	us	lie	dead	,	—
或者	是	o	-	我们	说谎	死的	,	—

或者我们之中有人已经死去，——

[tuː; tə] [fiːl] - ['kɪsɪz]

To	feel	anither's	kisses
到	感觉	-	吻

感受对方的吻

[wiː; wi][wɒd] [feɪn] [ðə; ði] [ɔːld] [ɪn'sted] ,

We	wad	feign	the	auld	instead	,
我们	瓦德	假装	这	老	反而	,

我们宁愿假装老旧，

[ænd; ənd][ken][ðə; ði] - ['fʊtsteps]

And	ken	the	ither's	footsteps
和	肯	这	-	脚步声

并留意着另一个人的脚步声

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] - .

In	the	green	grass	owerhead	.
在	这	绿色的	草	-	.

在绿草丛中。

[maɪ]['meəri] , [əʊ][maɪ]['meəri] !

My	Mary	,	O	my	Mary	!
我的	玛丽	,	哦	我的	玛丽	!

我的玛丽亚，我的玛丽亚！

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['dɔːtə(r)] [əʊ] - [ðə; ði][eə(r)] ,

Are	ye	daughter	o	'	the	air	,
是	是的	女儿	o	-	这	空气	,

你是空气的女儿吗?

[ðæt] [jiː; ji] ['vænɪʃ] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]

That	ye	vanish	aye	before	me
那	是的	消失	是的	前	我

愿你们永远在我面前消失

[æz; əz][ai] ['fɒləʊ] ['evriweə(r)] ? —

As	I	follow	everywhere	?	—
作为	我	跟随	到处	?	—

我到处都跟着？——

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]

Or	is	it	ye	are	only
或者	是	它	是的	是	仅有的

或者，难道只有你们?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [wɒn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [keə(r)] ? —

But	a	mortal	,	wan	wi	'	care	?	—
但	一个	凡人	,	万	wi	-	关心	?	—

但凡人，难道会如此忧虑吗?

[saɪn] [ai] [sɜːtʃ] [θruː] [ə; eɪ] - [ðə; ði] -

Syne	I	search	through	a	'	the	kirkyird
同步	我	搜索	通过	一个	-	这	-

Syne 我搜索了 a' 教堂

[æn; ən] - [ai] ['dɪnə] [faɪnd][jiː; ji][ðeə(r)] !

An	'	I	dinna	find	ye	there	!
一个	-	我	迪娜	寻找	是的	那里	!

我没在那里找到你!

[həʊm] [æt; ət] [naɪt]
HOME **AT** **NIGHT**
家 在 夜晚

夜归

[wen] ['tʃɜːpɪŋ] ['krɪkɪts] ['feɪntə(r)][kraɪ] ,
When **chirping** **crickets** **fainter** **cry** **,**
什么时候 啁啾声 蟋蟀 较暗 哭 ,

当蟋蟀的鸣叫声越来越微弱时,

[ænd; ənd] [peɪl] [stɑːz] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
And **pale** **stars** **blossom** **in** **the** **sky** **,**
和 苍白 明星 开花 在 这 天空 ,

天空中绽放着淡淡的星光,

[ænd; ənd] ['twaɪˌlaɪts] [gluːm] [hæz; həz] [dɪmd] [ðə; ði] [bluːm]
And **twilight's** **gloom** **has** **dimmed** **the** **bloom**
和 暮光之城 愁云 有 调暗 这 盛开

暮色笼罩，花朵也黯然失色。

[ænd; ənd] [blɜːd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] :
And **blurred** **the** **butterfly** **:**
和 模糊 这 蝴蝶 :

蝴蝶的轮廓变得模糊不清:

[wen] ['ləʊkəst] - ['blɔsəmz] [flek] [ðə; ði] [wɔːk] ,
When **locust** **-** **blossoms** **fleck** **the** **walk** **,**
什么时候 刺槐 - 花朵 斑点 这 走 ,

当槐花点缀着小路时,

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['lɪli] [stɔːk]
And **up** **the** **tiger** **-** **lily** **stalk**
和 向上 这 老虎 - 百合 茎

然后沿着虎百合的茎向上走

[ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [krɔːl] [ænd; ənd] [klɪŋz] [ænd; ənd] [fɔːls]
The **glow** **-** **worm** **crawls** **and** **clings** **and** **falls**
这 辉光 - 蠕虫 爬行 和 黏附 和 瀑布

萤火虫爬行、攀附、坠落

[ænd; ənd] ['glɪmə] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːlz] :
And **glimmers** **down** **the** **garden** **-** **walls** **:**
和 微光 向下 这 花园 - 墙壁 :

灯光沿着花园的墙壁闪烁下来:

[wen] ['bʌzɪŋ] [θɪŋz] , [wɪð] ['dʌb(ə)l] [wɪŋz]
When **buzzing** **things** **,** **with** **double** **wings**
什么时候 嗡嗡声 事物 , 和 双倍的 翅膀

当嗡嗡作响时，双翼

[ɒv; əv][krɪsp][ænd; ənd] ['ræspɪʃ] ['flʌtərɪŋ] ,
Of **crisp** **and** **raspish** **flutterings** **,**
的 脆 和 沙哑的 颤动 ,

清脆而沙哑的扑腾声,

[gəʊ] ['wɪzɪŋ] [baɪ][səʊ] ['veri] [naɪ]
Go **whizzing** **by** **so** **very** **nigh**
去 呼啸 经过 所以 非常 夜

近在咫尺地飞驰而过

[wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [fæŋz] [ænd; ənd] [stɪŋz] : —
One **thinks** **of** **fangs** **and** **stings** **:** **—**
一 思考 的 獠牙 和 刺痛 : —

人们会想到獠牙和毒刺: ——

[əʊ] [ðen] , [wɪ'ðɪn] , [ɪz] [st'ɪld] [ðə; ði][dɪn]
O **then** **,** **within** **,** **is** **stilled** **the** **din**
哦 然后 , 之内 , 是 静止 这 din

然后，喧嚣归于平静。

[ɒv; əv][krɪb][ʃi:; ʃi] [rɒks] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ,
Of **crib** **she** **rocks** **the** **baby** **in** **,**
的 婴儿床 她 岩石 这 婴儿 在 ,

她把婴儿放在婴儿床里摇晃，

[ænd; ənd] [hɑ:t] [ænd; ənd] [geɪt] [ænd; ənd] [lætʃs] [weɪt]
And **heart** **and** **gate** **and** **latch's** **weight**
和 心 和 门 和 拉奇的 重量

以及心脏、大门和门闩的重量

[ɑ:(r); ə(r)] ['lɪftɪd] — - [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [keɪt] ,
Are **lifted** **—** **-** **and** **the** **lips** **of** **Kate** **,**
是 抬起 — - 和 这 嘴唇 的 凯特 ,

被抬起——凯特的嘴唇，

[wen] [laɪd] ['mærid] [hɪm]
WHEN **LIDE** **MARRIED** **HIM**
什么时候 滑梯 已婚 他

莉德嫁给他的时候

[wen] [laɪd] ['mærid] [hɪm] — - , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][dʒes] [di:] - [faɪ]
When **Lide** **married** **him** **—** **w'y** **,** **she** **had** **to** **jes** **dee** **-** **fy**
什么时候 利德 已婚 他 — - , 她 有 到 杰斯 迪 - 风云

当莉德嫁给他时——为什么，她不得不……

[ðə; ði] [həʊl] - ! — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][bæt] - [æn; ən] [aɪ] !
The **whole** **poppilation** **!** **—** **But** **she** **never** **bat** **'** **an** **eye** **!**
这 所有的 - ! — 但 她 绝不 蝙蝠 - 一个 眼睛 !

全体民众！——但她却连眼皮都不眨一下！

[hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [begd] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [ʌp] — [ðæt] [hi:; hi]
Her **parents** **begged** **,** **and** **threatened** **—** **she** **must** **give** **him** **up** **—** **that** **he**
她 父母 乞求 , 和 威胁 — 她 必须 给 他 向上 — 那 他

她的父母苦苦哀求，甚至威胁她——她必须放弃他——说他

[wəz] [dʒes] " [ə; eɪ] ['kɒmən] ['drʌŋkəd] ! " — [ænd; ənd][hi:; hi] [wəz] , [ə'pɪrəntli] . —
Wuz **jes** **"** **a** **common** **drunkard** **!** **"** **—** **And** **he** **wuz** **,** **appearantly** **.** **—**
伍兹 杰斯 " 一个 常见的 酒鬼 ! " — 和 他 伍兹 , 显然 . —

他不过是个"普通的酒鬼！"——显然，他确实是。

[swɔ:(r)] [ðeid] [tʃeɪs] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs]
Swore **they'd** **chase** **him** **off** **the** **place**
发誓 他们会 追赶 他 离开 这 地方

他们发誓要把他赶出那个地方。

[ef][hi:; hi]['evə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] —
Ef **he** **ever** **showed** **his** **face** **—**
ef 他 曾经 显示 他的 脸 —

如果他真的露面了——

[lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ʃɪd] [i'ləup] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['mærid] [hɪm][f'ɜ:] [ʃɔ:(r)] ! —
Long **after** **she'd** **eloped** **with** **him** **and** **married** **him** **fer** **shore** **!** **—**
长的 后 棚 私奔 和 他 和 已婚 他 fer 支撑 ! —

很久以后，她才和他私奔并正式嫁给了他！

[wen] [laɪd] ['mærid] [hɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wəz] " ['keɪtɪ] , [bɑ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] !
When **Lide** **married** **him** **,** **it** **wuz** **"** **Katy** **,** **bar** **the** **door** **!**
什么时候 利德 已婚 他 , 它 伍兹 " 凯蒂 , 酒吧 这 门 !

当莉德嫁给他时，她说的是"凯蒂，把门关上！"

" [wen] [laɪd] ['mærid] [hɪm] — [wel] !
" When Lide married him — Well !
" 什么时候 利德 已婚 他 — 出色地 !

"当莉德嫁给他的时候——好吧!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi]
she had to go and be
她 有 到 去 和 是

她必须去.....

[ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl][ɪn] [taʊn] ['sʌmhweəz] — [waɪl] [hiː; hi] [trɔmpt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː]
A hired girl in town somewheres — while he tromped round to see
一个 雇用 女孩 在 镇 某个地方 — 尽管 他 践踏 圆形的 到 看

镇上某个地方雇了个女孩——他四处奔波去看。

[wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , — [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [dʒes] [sɔːd] [wʊd]
What he could git that he could do , — you might say , jes sawed wood
什么 他 可以 git 那 他 可以 做 , — 你 可能 说 , 杰斯 锯 木头

他能做到的，可以说，就是锯木头。

[frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ! — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] — - [kɔːz] [ðæt] [wəz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]
From door to door ! — that's what he done — ' cause that wuz best he could
从 门 到 门 ! — 那就是 什么 他 完毕 — - 原因 那 伍兹 最好的 他 可以
!
!
!

挨家挨户！ ——他就是这么做的——因为那是他能做的最好的了!

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] , [ai][dʒɪŋ] !
And the strangest thing , i jing !
和 这 最奇怪的 事物 , 我 京 !

最奇怪的是，我京!

[wəz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][drɪŋk][ə; eɪ] [θɪŋ] , —
Wuz , he didn't drink a thing , —
伍兹 , 他 没有 喝 一个 事物 , —

乌兹，他一滴水也没喝。

[bʌt; bət][dʒes][gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [laɪk][hiː; hi] ['sʌmweɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
But jes got down to bizness , like he someway wanted to ,
但 杰斯 得到 向下 到 商业 , 喜欢 他 以某种方式 通缉 到 ,

但杰斯还是开始认真做事了，好像他一直都想这么做似的。

[wen] [laɪd] ['mærid] [hɪm] , [laɪk] [ðeɪ] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də] !
When Lide married him , like they warned her not to do !
什么时候 利德 已婚 他 , 喜欢 他们 警告 她 不是 到 做 !

莉德嫁给了他，就像他们警告她不要做的那样!

[wen] [laɪd] ['mærid] [hɪm] — [ɜː(r)] , ['rʌðər] , [hæd; həd][ben] ['mærid]
When Lide married him — er , ruther , had ben married
什么时候 利德 已婚 他 — 呃 , 拉瑟 , 有 本 已婚

莉德嫁给他的时候——呃，确切地说，是已经嫁给他了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] — [sʌm; səm]['felə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] ['kærid]
A little up'ards of a year — some feller come and carried
一个 小的 - 的 一个 年 — 一些 伙计 来 和 携带

一年多前——有个家伙过来把.....搬走了

[ðæt] ['haɪəd][gɜːl] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] — [ə; eɪ] ['rʌðər] ['staɪlɪʃ] ['felə(r)]
That hired girl away with him — a ruther stylish feller
那 雇用 女孩 离开 和 他 — 一个 拉瑟 时髦的 伙计

那个雇来的女孩跟他一起走了——他真是个时髦的小伙子。

[ɪn][ə; eɪ][bræn] - [nju:] [gri:n] [sprɪŋ] - ['wægən] , [wɪð] [ðə; ði] [wi:lz] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] ['jɛlə] :

In	a	bran	-	new	green	spring	-	wagon	,	with	the	wheels	striped	red	and	yeller	:
在	一个	麸	-	新的	绿色的	春天	-	车皮	,	和	这	车轮	有条纹的	红色的	和	黄狗	:

在一辆崭新的绿色弹簧车里，车轮是红黄相间的条纹：

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [draɪv]

And	he	whispered	,	as	they	driv
和	他	低声说道	,	作为	他们	驾驶

他们开车的时候，他低声说道。

[tɔrdz] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [naʊ] [wi:l; wil][lɪv; laɪv] ! " —

Tords	the	country	,	"	Now	we'll	live	!	"	—
托德斯	这	国家	,	"	现在	出色地	居住	!	"	—

托兹统治着这个国家，"现在我们终于可以活下去了！"

[ænd; ənd] [sʌmpɪn] - [els] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [tu:; tə][hɪə(r)] , [ðəʊ] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wəz] [dɪm] ,

And	somepin	'	else	she	laughed	to	hear	,	though	both	her	eyes	wuz	dim	,
和	一些	-	别的	她	笑了	到	听到	,	尽管	两个都	她	眼睛	伍兹	暗淡	,

还有一件事她听了也笑了，尽管她双眼昏花。

- [baʊt] " ['trʌstɪn] - [lʌv] [ænd; ənd] ['hɛvən] [ə'bʌv] , [sɛns] [laɪd] ['mærid] [hɪm] !

'	Bout	"	trustin	'	Love	and	Heav'n	above	,	sence	Lide	married	him	!
-	回合	"	信任	-	爱	和	天堂	多于	,	感觉	利德	已婚	他	!

自从莉德嫁给他之后，就一直相信"爱与天堂"！

" [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]

"	HER	HAIR
"	她	头发

她的头发

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [bi'wildə] [ˌem 'i:] —

The	beauty	of	her	hair	bewilders	me	—
这	美丽	的	她	头发	令人困惑	我	—

她秀发的美丽令我惊叹不已——

['pɔ:rɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði] [braʊ] , [ɪts]['kləʊv(ə)n][taɪd]

Pouring	adown	the	brow	,	its	cloven	tide
浇注	向下	这	眉头	,	它是	裂瓣	潮

倾泻而下，劈开的潮水

['swɜ:rlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪəz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

Swirling	about	the	ears	on	either	side
旋转	关于	这	耳朵	在	任何一个	边

耳朵两侧周围有旋涡状的

[ænd; ənd] ['stɔ:mɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] :

And	storming	around	the	neck	tumultuously	:
和	暴风雨	大约	这	脖子	剧烈地	:

怒吼着，猛烈地撞击着脖子：

[ɔ:(r)][laɪk][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][əʊld][æn'tɪkwəti]

Or	like	the	lights	of	old	antiquity
或者	喜欢	这	灯	的	老的	古代

或者像古代的灯光

[θru:] ['mʌliənd] ['wɪndəʊz] , [ɪn] [kə'θi:drəlz] [waɪd] ,

Through	mullioned	windows	,	in	cathedrals	wide	,
通过	带竖框的	视窗	,	在	大教堂	宽的	,

透过大教堂宽阔的格子窗，

[spɪld] ['məultən] ['or] ['fɪgəz] ['deɪɪfaɪd; 'di:ɪfaɪd]

Spilled	moltenly	o'er	figures	deified
洒了	熔融的	超过	数据	神化

熔化的液体倾泻在神化的人物身上

[ɪn] [tʃeistist] ['mɑ:b(ə)l] , [nju:d][ɒv; əv]['dreɪpəri] .

In	chastest	marble	,	nude	of	drapery	.
在	贞洁	大理石	,	裸体	的	布料	.

纯洁无瑕的大理石，赤裸着，没有一丝衣褶。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] . — ['aɪðə(r)] [ˌʌnkən'faɪnd] ;

And	so	I	love	it	.	—	Either	unconfined	;
和	所以	我	爱	它	.	—	任何一个	不受限制的	;

所以我喜欢它。——要么不受束缚;

[ɔ:(r)] ['plætɪd] [ɪn][kləʊz] ['breidiŋ] ['mænɪfəʊld] ;

Or	plaited	in	close	braidings	manifold	;
或者	编织	在	关闭	编织	歧管	;

或者编织成密密麻麻的辫子;

[ɔ:(r)] ['smu:ðli] [drɔ:n] ; [ɔ:(r)] ['indələntli] [twaɪnd]

Or	smoothly	drawn	;	or	indolently	twined
或者	顺利	绘制	;	或者	懒散地	缠绕

或流畅地绘制；或懒洋洋地缠绕

[ɪn] ['keələs] [nɒts] [hu:z] [kʌm] [ˌʌn'rəul]

In	careless	knots	whose	coilings	come	unrolled
在	粗心	绳结	谁	卷绕	来	展开

随意打结，缠绕的绳结散开了

[æt; ət]['eni] ['laɪtɪst] [kɪs] ; [ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][wɪnd]

At	any	lightest	kiss	;	or	by	the	wind
在	任何	最轻	吻	;	或者	经过	这	风

哪怕是最轻柔的吻；或者随风而动

[wɪpt] [aʊt][ɪn] ['flɒsi] ['rævlɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] .

Whipped	out	in	flossy	ravelings	of	gold	.
鞭打	出去	在	牙线	迷茫	的	金子	.

闪耀着金色的光芒。

[lɑ:st] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs]

LAST	NIGHT	—	AND	THIS
最后的	夜晚	—	和	这

昨晚——以及这

[lɑ:st] [naɪt] — [haʊ] [di:p] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] !

Last	night	—	how	deep	the	darkness	was	!
最后的	夜晚	—	如何	深的	这	黑暗	曾是	!

昨晚——黑暗多么深邃啊!

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [nju:] [ɪts] [depθs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	well	I	knew	its	depths	,	because
和	出色地	我	知道	它是	深度	,	因为

我深知它的深度，因为

[aɪ] ['weid] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] ,

I	waded	it	from	shore	to	shore	,
我	涉水	它	从	支撑	到	支撑	,

我从岸边趟水走到岸边，

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [laɪt] [nəʊ][mɔ:(r)] .

Thinking	to	reach	the	light	no	more	.
思维	到	抵达	这	光	不	更多的	.

不再想着去追寻光明。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt]['i:v(ə)n] [tʌtʃ] [maɪ][hænd] . —

She	would	not	even	touch	my	hand	.	—
她	会	不是	甚至	触碰	我的	手	.	—

她甚至都不愿意碰我的手。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdəz] [fænd]

The	winds	rose	and	the	cedars	fanned
这	风	玫瑰	和	这	雪松	扇形

风势渐强，雪松随风摇曳

[ðə; ði] [muːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [fled] [bæk]

The	moon	out	,	and	the	stars	fled	back
这	月亮	出去	,	和	这	明星	逃亡	后退

月亮出来了，星星都躲起来了。

[ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɪd] — [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [blæk] !

In	heaven	and	hid	—	and	all	was	black	!
在	天堂	和	隐藏	—	和	全部	曾是	黑色的	!

在天堂里，我躲藏起来——一切都是黑色的!

[bʌt; bət] [ɑː] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊!

[tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [keɪm] ,

To	-	night	a	summons	came	,
到	-	夜晚	一个	传票	来了	,

今晚收到传票了，

[saɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪədrɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] , —

Signed	with	a	teardrop	for	a	name	,	—
签名	和	一个	泪珠	为了	一个	姓名	,	—

签名处用泪滴状图案代替了名字，——

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] ['wʌndərɪŋ] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ləʊ] ,

For	as	I	wondering	kissed	it	,	lo	,
为了	作为	我	好奇	亲吻	它	,	洛	,

当我疑惑地亲吻它时，瞧，

[ə; eɪ][laɪn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

A	line	beneath	it	told	me	so	.
一个	线	下面	它	讲述	我	所以	.

下面一行字告诉我了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː]

And	now	the	moon	hangs	over	me
和	现在	这	月亮	悬挂	超过	我

现在月亮悬在我头顶。

[ə; eɪ][dɪsk][ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsi] ,

A	disk	of	dazzling	brilliancy	,
一个	磁盘	的	耀眼的	才华横溢	,

一张光彩夺目的唱片，

[ænd; ənd] ['evri] [stɑː(r)] - [tɪp][stæb][maɪ] [saɪt]

And	every	star	-	tip	stabs	my	sight
和	每一个	星星	-	提示	刺伤	我的	视线

每一颗星尖都会刺痛我的视线

[wɪð] ['splintə] [glɪtɜ-ɪŋz] [ɒv; əv] [lait] !

With	splintered	glitterings	of	light	!
和	破碎的	闪光	的	光	!

闪烁着点点星光!

[ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['mɒd(ə)l]

A	DISCOURAGING	MODEL
一个	令人沮丧	模型

令人沮丧的模式

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɛriɪst] , [fɛri:əst] [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Just	the	airiest	,	fairiest	slip	of	a	thing	,
只是	这	最轻盈	,	仙女	滑	的	一个	事物	,

简直轻盈飘逸，像仙女一样。

[wɪð] [ə; eɪ] ['geɪnz,bʌroʊ] [hæt] , [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtər,flaɪz] [wɪŋ] ,

With	a	Gainsborough	hat	,	like	a	butterfly's	wing	,
和	一个	盖恩斯伯勒	帽子	,	喜欢	一个	蝴蝶的	翼	,

戴着盖恩斯伯勒式帽子，就像蝴蝶的翅膀一样，

['tɪltɪd] [ʌp][æt; ət][wʌn][saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɔ:ntɪɪst][eə(r)] ,

Tilted	up	at	one	side	with	the	jauntiest	air	,
斜	向上	在	一	边	和	这	最轻快的	空气	,

身体一侧微微抬起，姿态轻快活泼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] [səʊn] [ɪn]['ʌndə(r)][ðeə(r)]

And	a	knot	of	red	roses	sown	in	under	there
和	一个	结	的	红色的	玫瑰	播种	在	在下面	那里

下面还种着一簇红玫瑰。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

Where	the	shadows	are	lost	in	her	hair	.
在哪里	这	阴影	是	丢失的	在	她	头发	.

阴影消失在她的秀发中。

[ðen] [ə; eɪ]['kæmiəʊ] [feɪs] , ['kɑ:v(ə)n][ɪn][ɒn][ə; eɪ] [graʊnd]

Then	a	cameo	face	,	carven	in	on	a	ground
然后	一个	客串	脸	,	卡文	在	在	一个	地面

然后是一张浮雕人脸，雕刻在地面上

[ɒv; əv] [ðæt] ['ʃædəʊi] [heə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɑ:(r); ə(r)] [wu:nd] ;

Of	that	shadowy	hair	where	the	roses	are	wound	;
的	那	阴暗的	头发	在哪里	这	玫瑰	是	伤口	;

在那片玫瑰缠绕的阴影般的发丝间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl][əʊ][æz; əz][feə(r)][ænd; ənd][æz; əz][feɪnt]

And	the	gleam	of	a	smile	O	as	fair	and	as	faint
和	这	闪耀	的	一个	微笑	哦	作为	公平的	和	作为	头晕的

而那微笑，哦，如此美丽，如此淡雅。

[ænd; ənd][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][əʊld] [ju:st] [tu:; tə] [peɪnt]

And	as	sweet	as	the	masters	of	old	used	to	paint
和	作为	甜的	作为	这	大师	的	老的	用过的	到	画

就像古代大师们曾经描绘的那样甜美

[raʊnd] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [seɪnt] !

Round	the	lips	of	their	favorite	saint	!
圆形的	这	嘴唇	的	他们的	最喜欢的	圣	!

亲吻他们最喜爱的圣人的嘴唇！

[ænd; ənd] [ðæt] [leɪs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [hændz]

And	that	lace	at	her	throat	—	and	the	fluttering	hands
和	那	蕾丝	在	她	喉	—	和	这	飘动	双手

还有她颈间的蕾丝——以及她颤抖的双手

[snəʊɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [nəʊ] [ɑ:t] [ˌʌndə'stændz]

Snowing	there	,	with	a	grace	that	no	art	understands
下雪了	那里	,	和	一个	优雅	那	不	艺术	明白

那里下雪了，那份优雅，是任何艺术都无法企及的。

[ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʌtʃɪz] — [fɜ:st] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət]

The	flakes	of	their	touches	—	first	fluttering	at
这	薄片	的	他们的	触摸	—	第一的	飘动	在

他们触碰的雪花——最初飘落

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] — [ðen] [ðə; ði]['rəʊzɪz] — [ðə; ði][heə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ðæt]

The	bow	—	then	the	roses	—	the	hair	—	and	then	that
这	弓	—	然后	这	玫瑰	—	这	头发	—	和	然后	那

蝴蝶结——然后是玫瑰——头发——然后是那个

['lɪt(ə)l] [tɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæt] .

Little	tilt	of	the	Gainsborough	hat	.
小的	倾斜	的	这	盖恩斯伯勒	帽子	.

盖恩斯伯勒帽微微倾斜。

[wɒt] ['ɑːtɪst] [ɒn] [ɜːθ] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ,

What	artist	on	earth	,	with	a	model	like	this	,
什么	艺术家	在	地球	,	和	一个	模型	喜欢	这	,

世上哪位艺术家能拥有这样的模特?

['həʊldɪŋ] [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ðə; ði] [tɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] ,

Holding	not	on	his	palette	the	tint	of	a	kiss	,
保持	不是	在	他的	调色板	这	着色	的	一个	吻	,

他的调色板上没有留下吻的痕迹,

[nɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɪgmənt] [tuː; tə] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

Nor	a	pigment	to	hint	of	the	hue	of	her	hair	,
也不	一个	颜料	到	暗示	的	这	色调	的	她	头发	,

甚至连一丝颜料都无法暗示她头发的颜色。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] — [əʊ] [wɒt] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [deə(r)]

Nor	the	gold	of	her	smile	—	O	what	artist	could	dare
也不	这	金子	的	她	微笑	—	哦	什么	艺术家	可以	敢

她那灿烂的笑容——哦，哪位艺术家敢于描绘?

[tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [səʊ] [feə(r)] ?

To	expect	a	result	so	fair	?
到	预计	一个	结果	所以	公平的	?

期望得到如此公平的结果?

[sə'spens]

SUSPENSE
悬念

悬念

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [naɪt]

A	woman's	figure	,	on	a	ground	of	night
一个	女性的	数字	,	在	一个	地面	的	夜晚

夜幕下的地面上，一个女人的身影

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['sæləʊ] [stɑːz] [ðæt] ['dɪmli] [steə(r)]

Inlaid	with	sallow	stars	that	dimly	stare
镶嵌	和	黄褐色	明星	那	依稀	盯

镶嵌着昏暗闪烁的黄色星星

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [aɪz] , [ˌʌp'lɪftɪd] [ðeə(r)]

Down	in	the	lonesome	eyes	,	uplifted	there
向下	在	这	寂寞	眼睛	,	提升	那里

在那孤独的眼神中，被提升到了另一个境界

[æz; əz][ɪn] [veɪg] [həʊp] [sʌm; səm]['eɪlɪən] [lɑːns] [ɒv; əv] [laɪt]

As	in	vague	hope	some	alien	lance	of	light
作为	在	模糊的	希望	一些	外星人	槊	的	光

如同怀着模糊的希望，一道来自外星的光之长矛。

[maɪt] [pɪəs] [ðeə(r)] [wəʊ] .

Might	pierce	their	woe	.
可能	刺穿	他们的	悲哀	.

或许能减轻他们的痛苦。

[ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [blaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] —
The **tears** **that** **blind** **her** **sight** **—**
这 眼泪 那 瞎的 她 视线 —

泪水模糊了她的双眼——

[ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] —
The **salt** **and** **bitter** **blood** **of** **her** **despair** **—**
这 盐 和 苦的 血 的 她 绝望 —

她绝望的血肉之躯，咸涩而苦涩——

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [tɒs] [bæk] [θruː] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
Her **hands** **toss** **back** **through** **torrents** **of** **her** **hair**
她 双手 折腾 后退 通过 种子 的 她 头发

她的双手甩了甩，拨开如瀑布般倾泻而下的秀发。

[ænd; ənd][grɪp] [tə'wɔːd] [gɒd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ['ɪnfɪnət] .
And **grip** **toward** **God** **with** **anguish** **infinite** **.**
和 紧握 朝向 上帝 和 痛苦 无限 .

并以无尽的痛苦紧紧抓住上帝。

[ænd; ənd][əʊ][ðə; ði]['kɑːv(ə)n] [maʊθ] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [greɪt]
And **O** **the** **carven** **mouth** **,** **with** **all** **its** **great**
和 哦 这 卡文 嘴 , 和 全部它是 伟大的

哦，那雕刻的嘴，带着它所有伟大的

[ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] ['frəʊz(ə)n][fɑːst]
Intensity **of** **longing** **frozen** **fast**
强度 的 渴望 冷冻 快速地

渴望的强度冻结了

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smaɪl][æz; əz] [wel] [meɪ] ['dezɪgneɪt]
In **such** **a** **smile** **as** **well** **may** **designate**
在 这样的 一个 微笑 作为 出色地 可能 指定

这样的微笑也可能表明

[ðə; ði] ['sləʊli] ['məːdə] [hɑːt] , [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
The **slowly** **murdered** **heart** **,** **that** **,** **to** **the** **last**
这 缓慢地 被谋杀 心 , 那 , 到 这 最后的

那颗被慢慢谋杀的心，直到最后

[kən'siːl] [iːtʃ] [njuːə] [wuːnd] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [feɪt]
Conceals **each** **newer** **wound** **,** **and** **back** **at** **Fate**
隐藏 每个 较新的 伤口 , 和 后退 在 命运

掩盖每一处新伤，然后回到命运。

[θrɔb] ['lʌvz] [ɪ'tɜːn(ə)l][laɪ] — " [ləʊ]
Throbs **Love's** **eternal** **lie** **—** **"** **Lo**
悸动 爱的 永恒 说谎 — " 洛

爱情永恒的谎言——“Lo

, [ai][kæn; kən][weɪt] !
, **I** **can** **wait** **!**
, 我 能 等待 !

我可以等!

" [ðə; ði]['raɪv(ə)l]
" **THE** **RIVAL**
" 这 竞争对手

“对手”

[ai][səʊ] [lʌvd] [wʌns] , [wen] [deθ] [keɪm] [baɪ][ai][hɪd]
I **so** **loved** **once** **,** **When** **Death** **came** **by** **I** **hid**
我 所以 喜爱 一次 , 什么时候 死亡 来了 经过 我 隐藏

我曾如此深爱，当死神降临，我却躲藏了起来。

[ə'weɪ] [maɪ] [feɪs] ,
Away **my** **face** **,**
离开 我的 脸 ,

别再让我看到你，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['swi:tˌhɑ:rts] ['tresɪz] [ʃi:; ʃi][ʌn'dɪd]
And **all** **my** **sweetheart's** **tresses** **she** **undid**
和 全部 我的 甜心的 头发 她 撤销

她解开了我爱人的所有头发。

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
To **make** **my** **hiding** **-** **place** **.**
到 制作 我的 隐藏 - 地方 .

为了打造我的藏身之处。

[ðə; ði] [dred] [ʃeɪd] [pɑ:st] [ˌem 'i:] [ðʌs] [ʌn'hi:dɪŋ] ; [ænd; ənd]
The **dread** **shade** **passed** **me** **thus** **unheeding** **;** **and**
这 恐惧 阴影 通过了 我 因此 不理会 ; 和

那可怕的阴影就这样从我身边掠过，我浑然不觉；

[aɪ] [tɜ:nd] [ˌem 'i:] [ðen]
I **turned** **me** **then**
我 转向 我 然后

我当时转过身去

[tu:; tə][kɑ:m][maɪ] [lʌv] — [kɪs] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃi:ldɪŋ] [hænd]
To **calm** **my** **love** **—** **kiss** **down** **her** **shielding** **hand**
到 冷静的 我的 爱 — 吻 向下 她 屏蔽 手

为了安抚我的爱——吻下她护着我的手

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
And **comfort** **her** **again** **.**
和 舒适 她 再次 .

再安慰她一次。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt] : [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][sɪt]
she **answered** **not** **:** **And** **she** **did** **sit**
她 回答 不是 : 和 她 做过 坐

她没有回答，而是坐了下来。

[ɔ:l] ['fɪksɪdli] ,
All **fixedly** **,**
全部 固定地 ,

全部固定，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [smaɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
With **her** **fair** **face** **and** **the** **sweet** **smile** **of** **it** **,**
和 她 公平的 脸 和 这 甜的 微笑 的 它 ,

她有着白皙的脸庞和甜美的笑容，

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [deθ] , [nɒt][ˌem 'i:] .
In **love** **with** **Death** **,** **not** **me** **.**
在 爱 和 死亡 , 不是 我 .

爱上的是死亡，不是我。

[tɒm] [væn] ['ɑ:rdn]
TOM **VAN** **ARDEN**
汤姆 VAN 阿登

汤姆·范·阿登

[tɒm] [væn] ['ɑ:rdn] , [maɪ] [əʊld] [frend] ,
Tom **van** **Arden** **,** **my** **old** **friend** **,**
汤姆 货车 阿登 , 我的 老的 朋友 ,

我的老朋友汤姆·范·阿登

['aʊə(r)] [wɔ:m] ['feləʊʃɪp] [ɪz] [wʌn]
Our **warm** **fellowship** **is** **one**
我们的 温暖的 奖学金 是 一

我们温暖的友谊是

[fɑ:(r)] [tu:] [əʊld] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]
Far **too** **old** **to** **comprehend**
远的 也 老的 到 理解

年纪太大，无法理解

[weə(r)] [ɪts] [bɒnd] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [bɪ'gʌn] :
Where **its** **bond** **was** **first** **begun** **:**
在哪里 它是 纽带 曾是 第一的 开始 :

这段情谊最初始于何处:

['mɪrɑ:ʒ] - [laɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [geɪz]
Mirage **-** **like** **before** **my** **gaze**
海市蜃楼 - 喜欢 前 我的 目光

眼前宛如海市蜃楼

[gli:mz] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,
Gleams **a** **land** **of** **other** **days** **,**
闪光 一个 土地 的 其他 天 ,

闪烁着昔日的光芒，

[weə(r)] [tu:] ['tru:ənt] [bɔɪz] , [ə'streɪ] ,
Where **two** **truant** **boys** **,** **astray** **,**
在哪里 二 逃学 男孩们 , 误入歧途 ,

两个逃学的男孩，误入歧途，

[dri:m] [ðeə(r)] ['leɪzi] [laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] .
Dream **their** **lazy** **lives** **away** **.**
梦 他们的 懒惰的 生活 离开 .

在梦中虚度懒散时光。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz]
There's **a** **vision** **,** **in** **the** **guise**
有 一个 想象 , 在 这 伪装

有一种愿景，以.....的面目出现

[ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st]
Of **Midsummer** **,** **where** **the** **Past**
的 盛夏 , 在哪里 这 过去的

仲夏时节，往昔岁月

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['begə(r)] [laɪz]
Like **a** **weary** **beggar** **lies**
喜欢 一个 厌倦 乞丐 谎言

像个疲惫的乞丐一样撒谎

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [taɪm] [hæz; həz] [kɑ:st] ;
In **the** **shadow** **Time** **has** **cast** **;**
在 这 阴影 时间 有 投掷 ;

在时间投下的阴影中;

[ænd; ənd] [æz; əz] [blendz] [ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv] [tri:z]
And **as** **blends** **the** **bloom** **of** **trees**
和 作为 混合物 这 盛开 的 树木

就像树木的花朵交融在一起。

[wɪð] [ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] ,
With the drowsy hum of bees ,
和 这 昏昏欲睡 哼 的 蜜蜂 ,

伴随着蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声，

['freɪgrənt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['məːməz] [blend] ,
Fragrant thoughts and murmurs blend ,
香 想法 和 低语 混合 ,

芬芳的思绪与低语交织在一起，

[tɒm] [væn] ['ɑːrdn] , [maɪ] [əʊld] [frend] .
Tom Van Arden , my old friend .
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 .

汤姆·范·阿登，我的老朋友。

[tɒm] [væn] ['ɑːrdn] , [maɪ] [əʊld] [frend] ,
Tom Van Arden , my old friend ,
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 ,

我的老朋友汤姆·范·阿登

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn]
All the pleasures we have known
全部 这 快乐 我们 有 已知

我们所知道的所有快乐

[θrɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz] [ai] [ɪk'stend]
Thrill me now as I extend
刺激 我 现在 作为 我 延长

现在就让我兴奋起来，因为我正在延伸

[ðɪs] [əʊld] [hænd] [ænd; ənd] [grɑːsp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] —
This old hand and grasp your own —
这 老的 手 和 抓牢 你的 自己的 —

这只老手，抓紧你自己——

['fiːlɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ruːd] [kə'res] ,
Feeling , in the rude caress ,
感觉 , 在 这 粗鲁的 抚摸 ,

在粗鲁的爱抚中感受到，

[ɔːl] [ə'fɛkʃənz] ['tendənəs] ;
All affection's tenderness ;
全部 爱意 压痛 ;

一切爱意的温柔；

['fiːlɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [biː; bi] [rʌf] ,
Feeling , though the touch be rough ,
感觉 , 尽管 这 触碰 是 粗糙的 ,

感觉，即使触感粗糙，

['aʊə(r)] [əʊld] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [ɪ'nʌf] .
Our old souls are soft enough .
我们的 老的 灵魂 是 柔软的 足够的 .

我们古老的灵魂足够柔软。

[səʊ] [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['meləʊ] ['aʊə(r)] ;
So we'll make a mellow hour ;
所以 出色地 制作 一个 醇厚 小时 ;

所以我们将度过一个轻松愉快的小时；

[fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [waɪn] —
Fill your pipe , and taste the wine —
充满 你的 管道 , 和 品尝 这 葡萄酒 —

装满烟斗，品尝美酒——

[wɔːp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ， [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['saʊə(r)] ，

Warp	your	face	,	if	it	be	sour	,
经	你的	脸	, 如果	它	是	酸的	,

如果脸色发酸，那就扭曲你的脸色吧。

[ai][kæn; kən][speə(r)][ə; eɪ][smaɪl][frɒm; frəm][maɪn] ；

I	can	spare	a	smile	from	mine	;
我	能	空闲的	一个	微笑	从	矿	;

我可以挤出一个微笑；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃɑːpən] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][wɪt] ，

If	it	sharpen	up	your	wit	,
如果	它	锐化	向上	你的	有	,

如果它能提高你的机智，

[let] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] —

Let	me	feel	the	edge	of	it	—
让	我	感觉	这	边缘	的	它	—

让我感受一下它的边缘——

[ai][hæv; həv]['iːgə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][lend] ，

I	have	eager	ears	to	lend	,
我	有	渴望的	耳朵	到	借	,

我非常乐意倾听。

[tɒm] [væn] ['ɑːrdn] ， [maɪ][əʊld] [frend] .

Tom	Van	Arden	,	my	old	friend	.
汤姆	范	阿登	,	我的	老的	朋友	.

汤姆·范·阿登，我的老朋友。

[tɒm] [væn] ['ɑːrdn] ， [maɪ][əʊld] [frend] ，

Tom	Van	Arden	,	my	old	friend	,
汤姆	范	阿登	,	我的	老的	朋友	,

我的老朋友汤姆·范·阿登

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] " ['lʌki] [dɒgz] ， " [ɪn'diːd] ?

Are	we	"	lucky	dogs	,	"	indeed	?
是	我们	"	幸运的	狗	,	"	的确	?

我们真的是"幸运儿"吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'tend]

Are	we	all	that	we	pretend
是	我们	全部	那	我们	假装

我们是否都像我们假装的那样?

[ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɒli][laɪf][wiː; wi] [liːd] ? —

In	the	jolly	life	we	lead	?	—
在	这	快乐的	生活	我们	带领	?	—

在我们所过的这种快乐生活中? ——

['bætʃələz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes]

Bachelors	,	we	must	confess
单身汉	,	我们	必须	承认

单身汉们，我们必须承认

[bəʊst] [ɒv; əv] " ['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs]

Boast	of	"	single	blessedness
夸	的	"	单身的	幸福

吹嘘"单身的幸福"

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] ， [bʌt; bət][nɒt] [ə'ləʊn] —

"	To	the	world	,	but	not	alone	—
"	到	这	世界	,	但	不是	独自的	—

"献给世界，但并非孤身一人——

[mænz] [best] ['sɒrəʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Man's	**best**	**sorrow**	**is**	**his**	**own**	**.**
男人的	最好的	悲哀	是	他的	自己的	.

人最大的悲伤莫过于自己的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] ， —

And	**the**	**saddest**	**truth**	**is**	**this**	**，**	**—**
和	这	最悲伤的	真相	是	这	，	—

而最令人悲哀的事实是——

[laɪf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hæz; həz]['nevə(r)] [pruːvd]

Life	**to**	**us**	**has**	**never**	**proved**
生活	到	我们	有	绝不	已证实

对我们而言，生活从未证明过这一点。

[wɒt] [wiː; wi]['teɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [kɪs]

What	**we**	**tasted**	**in**	**the**	**kiss**
什么	我们	尝过	在	这	吻

我们在吻中尝到了什么

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] ：

Of	**the**	**women**	**we**	**have**	**loved**	**：**
的	这	女性	我们	有	喜爱	：

我们曾爱过的女人们：

['veɪnli] [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt]

Vainly	**we**	**congratulate**
徒劳地	我们	祝贺

我们徒劳地祝贺

['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt]

Our	**escape**	**from**	**such**	**a**	**fate**
我们的	逃脱	从	这样的	一个	命运

我们得以逃脱这样的命运

[æz; əz][ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [lɪps][kʊd; kəd][send] ，

As	**their**	**lying**	**lips**	**could**	**send**	**，**
作为	他们的	说谎	嘴唇	可以	发送	，

正如他们谎言的嘴唇所能传递的那样，

[tɒm] [væn] ['ɑːrdn] ，[maɪ][əʊld] [frend] ！

Tom	**Van**	**Arden**	**，**	**my**	**old**	**friend**	**！**
汤姆	范	阿登	，	我的	老的	朋友	！

汤姆·范·阿登，我的老朋友！

[tɒm] [væn] ['ɑːrdn] ，[maɪ][əʊld] [frend] ，

Tom	**Van**	**Arden**	**，**	**my**	**old**	**friend**	**，**
汤姆	范	阿登	，	我的	老的	朋友	，

我的老朋友汤姆·范·阿登

[hɑːts] ，[laɪk] [fruːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stem] ，

Hearts	**，**	**like**	**fruit**	**upon**	**the**	**stem**	**，**
红心	，	喜欢	水果	之上	这	干	，

心，如同果实长在茎上，

['raɪpən] ['swiːtɪst] ，[ai] [kən'tend] ，

Ripen	**sweetest**	**，**	**I**	**contend**	**，**
熟	最甜美的	，	我	抗衡	，

我认为，成熟后最甜美。

[æz; əz][ðə; ði] [frɒst] [fɔːls] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ：

As	**the**	**frost**	**falls**	**over**	**them**	**：**
作为	这	霜	瀑布	超过	他们	：

当霜冻降临在他们身上时：

[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ]
Your **regard** **for** **me** **to** **-** **day**
你的 看待 为了 我 到 - 天

你今天对我的看法

[meɪks] [nəʊˈvembə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [meɪ] ,
Makes **November** **taste** **of** **May** **,**
制作 十一月 品尝 的 可能 ,

让十一月尝起来像五月。

[ænd; ənd] [θruː] [ˈevri] [veɪn][ɒv; əv] [raɪm]
And **through** **every** **vein** **of** **rhyme**
和 通过 每一个 静脉 的 韵

以及韵律的每一条脉络

[pɔːrz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈsʌmətaɪm] .
Pours **the** **blood** **of** **summertime** **.**
倾倒 这 血 的 夏令 .

倾泻着夏日的鲜血。

[wen] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [kræmpt] [wɪð] [juːθ]
When **our** **souls** **are** **cramped** **with** **youth**
什么时候 我们的 灵魂 是 狭窄 和 青年

当我们的灵魂被青春的喧嚣所束缚

[ˈhæpinəs] [siːm] [fɑː(r)] [əˈweɪ]
Happiness **seems** **far** **away**
幸福 似乎 远的 离开

幸福似乎遥不可及。

[ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [waɪl] , [ɪn] [truːθ] ,
In **the** **future** **,** **while** **,** **in** **truth** **,**
在 这 未来 , 尽管 , 在 真相 ,

未来，事实上，

[wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ]
We **look** **back** **on** **it** **to** **-** **day**
我们 看 后退 在 它 到 - 天

今天我们回顾这段历史。

[θruː] [ˈaʊə(r)] [tɪəz] , [nɔː(r)][deə(r)][tuː; tə] [bəʊst] , —
Through **our** **tears** **,** **nor** **dare** **to** **boast** **,** **—**
通过 我们的 眼泪 , 也不 敢 到 夸 , —

泪流满面，我们不敢夸耀——

" ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] !
" **Better** **to** **have** **loved** **and** **lost** **!**
" 更好的 到 有 喜爱 和 丢失的 !

宁愿曾经拥有，即使失去!

" ['brəʊkən] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [mend] ,
" **Broken** **hearts** **are** **hard** **to** **mend** **,**
" 破碎的 心 是 难的 到 修补 ,

破碎的心很难愈合，

[tɒm] [væn] ['ɑːrdn] , [maɪ] [əʊld] [frend] .
Tom **Van** **Arden** **,** **my** **old** **friend** **.**
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 .

汤姆·范·阿登，我的老朋友。

[tɒm] [væn] ['ɑːrdn] , [maɪ] [əʊld] [frend] ,
Tom **Van** **Arden** **,** **my** **old** **friend** **,**
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 ,

我的老朋友汤姆·范·阿登

[ai] [grəʊ] ['prəʊzi] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['taɪə(r)] ;

I	grow	prosy	,	and	you	tire	;
我	生长	散文	,	和	你	胎	;

我变得平淡乏味，而你却感到厌倦；

[fɪl] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [waɪl] [ai][bend]

Fill	the	glasses	while	I	bend
充满	这	眼镜	尽管	我	弯曲

我弯腰的时候，请把杯子倒满。

[tuː; tə][prɒd][ʌp][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['faɪə(r)] . . . .

To	prod	up	the	failing	fire	.	.	.	.
到	生产	向上	这	失败	火	.	.	.	.

为了重新点燃即将熄灭的火焰.....

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restləs] : — [ai] [prɪ'zjuːm]

You	are	restless	:	—	I	presume
你	是	不安	:	—	我	怙

你焦躁不安：——我猜

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . —

There's	a	dampness	in	the	room	.	—
有	一个	潮湿	在	这	房间	.	—

房间里有些潮湿。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɔːmθ] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][beg] ,

Much	of	warmth	our	nature	begs	,
很多	的	温暖	我们的	自然	乞求	,

我们天性中许多方面都渴望温暖，

[wɪð] [ruː'mætik, ru-][ɪn]['aʊə(r)][legz] ! . . .

With	rheumatics	in	our	legs	!	.	.	.
和	风湿症	在	我们的	腿	!	.	.	.

我们腿上都长了风湿病!

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[ðə; ði][legz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [flɪŋ]

the	legs	we	used	to	fling
这	腿	我们	用过的	到	一扔

我们曾经用来甩掉的双腿

['lɪmbə(r)] - ['dʒɔɪntɪd][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ,

Limber	-	jointed	in	the	dance	,
林伯	-	关节	在	这	舞蹈	,

舞姿灵活，

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɪdl] [rɪŋ]

When	we	heard	the	fiddle	ring
什么时候	我们	听到	这	小提琴	戒指

当我们听到小提琴声时

[ʌp][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

Up	the	curtain	of	Romance	,
向上	这	窗帘	的	浪漫	,

揭开浪漫的帷幕，

[ænd; ənd][ɪn] ['kraʊdɪd] ['pʌblɪk] [hɔːlz]

And	in	crowded	public	halls
和	在	挤	民众	大厅

在拥挤的公共场所

[pleɪd] [wɪð] [hɑːts] [laɪk] ['dʒʌgləz] - - [bɔːlz] . —
Played with hearts like jugglers ' - balls . —
玩 和 心 喜欢 杂耍演员 - - 球 . —

把心当成杂耍球一样玩弄。

[fiːts] [ɒv; əv] ['mauntibæŋk] , [dɪ'pend] ! —
Feats of mountebanks , depend ! —
壮举 的 江湖骗子 , 依赖 ! —

江湖骗子的所作所为，取决于!

[tɒm] [væn] ['ɑːrdn] , [maɪ] [əʊld] [frend] .
Tom Van Arden , my old friend .
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 .

汤姆·范·阿登，我的老朋友。

[tɒm] [væn] ['ɑːrdn] , [maɪ] [əʊld] [frend] ,
Tom Van Arden , my old friend ,
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 ,

我的老朋友汤姆·范·阿登

['pɑːd(ə)n] , [ðen] , [ðɪs] [θiːm] [ɒv; əv] [maɪn] :
Pardon , then , this theme of mine :
赦免 , 然后 , 这 主题 的 矿 :

那么，请原谅我接下来要讲的主题:

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [laɪt] [liːps] [tuː; tə] [lend]
While the fire - light leaps to lend
尽管 这 火 - 光 跳跃 到 借

当火光跃动，照亮

['haɪə(r)] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪn] , —
Higher color to the wine , —
更高 颜色 到 这 葡萄酒 , —

葡萄酒颜色更深。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðəʊz]
I propose a health to those
我 提出 一个 健康 到 那些

我提议为那些人提供健康

[huː] [hæv; həv] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [hoʊmz] [rɪ'pəʊz] ,
Who have homes , and home's repose ,
WHO 有 房屋 , 和 家的 休息 ,

谁有家，以及家的宁静，

[waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [end] ! . . .
Wife and child - love without end ! . . .
妻子 和 孩子 - 爱 没有 结尾 ! . . .

妻子和孩子之间无尽的爱!

[tɒm] [væn] ['ɑːrdn] , [maɪ] [əʊld] [frend] .
Tom Van Arden , my old friend .
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 .

汤姆·范·阿登，我的老朋友。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ]
TO HEAR HER SING
到 听到 她 唱歌

聆听她歌唱

[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] — [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] —
To hear her sing — to hear her sing —
到 听到 她 唱歌 — 到 听到 她 唱歌 —

听她唱歌——听她唱歌——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][bɝdz][ɒv; əv] [sprɪŋ]

It	is	to	hear	the	birds	of	Spring
它	是	到	听到	这	鸟类	的	春天

聆听春天鸟儿的鸣叫

[ɪn] [ˈdjuːi] [grəʊvz] [ɒn] [ˈbluːmɪŋ] [sprez]

In	dewy	groves	on	blooming	sprays
在	露水	小树林	在	盛开	喷雾

在露水盈盈的树林里，在盛开的枝条上

[pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈblaɪðɪst] [ˈraʊndɪleɪ] .

Pour	out	their	blithest	roundelays	.
倒	出去	他们的	最快乐的	轮换	.

倾泻出他们最欢快的轮舞曲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˈrɒbɪn] [trɪl]

It	is	to	hear	the	robin	trill
它	是	到	听到	这	罗宾	颤音

聆听知更鸟的鸣叫

[æt; ət] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈwɪpəwɪl]

At	morning	,	or	the	whippoorwill
在	早晨	,	或者	这	夜鹰

清晨，或者说夜鹰

[æt; ət] [dʌsk] , [wen] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈblɒsəmɪŋ]

At	dusk	,	when	stars	are	blossoming
在	黄昏	,	什么时候	明星	是	盛开

黄昏时分，繁星闪烁

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] — [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] !

To	hear	her	sing	—	to	hear	her	sing	!
到	听到	她	唱歌	—	到	听到	她	唱歌	!

听她唱歌——听她唱歌！

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)]

To	hear	her	sing	—	it	is	to	hear
到	听到	她	唱歌	—	它	是	到	听到

聆听她歌唱——就是聆听

[ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈrɪŋɪŋ] [klɪə(r)]

The	laugh	of	childhood	ringing	clear
这	笑	的	童年	铃声	清除

童年的笑声清晰地回荡着。

[ɪn] [ˈwʊdi] [pɑːθ] [ɔː(r)] [ˈgrɑːsi] [leɪn]

In	woody	path	or	grassy	lane
在	木质的	小路	或者	草丛	车道

在林间小路或草地上

[ˈaʊə(r)] [fiːt] [meɪ] [ˈnevə(r)][feə(r)] [əˈgen] .

Our	feet	may	never	fare	again	.
我们的	脚	可能	绝不	票价	再次	.

我们的双脚可能再也无法承受重负了。

[feɪnt] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈmeməri] [dwel] ,

Faint	,	far	away	as	Memory	dwells	,
头晕的	,	远的	离开	作为	记忆	居住地	,

模糊，遥远，如同记忆栖息之处，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [belz]

It	is	to	hear	the	village	bells
它	是	到	听到	这	村庄	铃铛

是为了聆听村庄的钟声。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['truːənt] [h'iəz]

At	twilight	,	as	the	truant	hears
在	暮	,	作为	这	逃学	听到

暮色降临，逃学的孩子听到

[ðem; ðəm] , ['heisən] [həʊm] , [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

Them	,	hastening	home	,	with	smiles	and	tears	.
他们	,	加速	家	,	和	微笑	和	眼泪	.

他们匆匆赶回家，脸上带着笑容和泪水。

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] ,

Such	joy	it	is	to	hear	her	sing	,
这样的	喜悦	它	是	到	听到	她	唱歌	,

听到她唱歌真是太令人高兴了！

[wiː; wi] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['evriθɪŋ] —

We	fall	in	love	with	everything	—
我们	落下	在	爱	和	一切	—

我们爱上一切——

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ]

The	simple	things	of	every	day
这	简单的	事物	的	每一个	天

日常生活中的小事

[grəʊ] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [seɪ] .

Grow	lovelier	than	words	can	say	.
生长	更可爱	比	字	能	说	.

比言语所能表达的还要美丽。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [brʊks] [ðæt] [pɜːl] [ə'krɒs]

The	idle	brooks	that	purl	across
这	闲置的	布鲁克斯	那	金银丝	穿过

潺潺流淌的静谧溪流

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] ,

The	gleaming	pebbles	and	the	moss	,
这	闪闪发光	鹅卵石	和	这	苔藓	,

闪闪发光的鹅卵石和苔藓，

[wiː; wi] [lʌv] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['klæsɪk] [striːmz] —

We	love	no	less	than	classic	streams	—
我们	爱	不	较少的	比	经典的	溪流	—

我们热爱经典的流媒体——

[ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd]['ɑːrnoʊs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] .

The	Rhines	and	Arnos	of	our	dreams	.
这	莱茵河	和	阿诺斯	的	我们的	梦境	.

我们梦中的莱茵河和阿诺河。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] — [wɪð] ['fəʊldɪd] [aɪz] ,

To	hear	her	sing	—	with	folded	eyes	,
到	听到	她	唱歌	—	和	折叠	眼睛	,

听她唱歌——她双眼紧闭，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'niːθ] [və'niːʃ(ə)n] [skaɪz] ,

It	is	,	beneath	Venetian	skies	,
它	是	,	下面	威尼斯	天空	,

它位于威尼斯的天空之下，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] - [rɪ'freɪn] ,

To	hear	the	gondoliers	-	refrain	,
到	听到	这	贡多拉船夫	-	避免	,

聆听贡多拉船夫们的吟唱，

[ɔː(r)] ['truːbəduəz] [ɒv; əv] ['sʌni] [speɪn] . —

Or	troubadours	of	sunny	Spain	.	—
或者	吟游诗人	的	阳光明媚	西班牙	.	—

或者说是阳光明媚的西班牙的吟游诗人。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] - [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk]

To	hear	the	bulbul's	voice	that	shook
到	听到	这	-	嗓音	那	摇晃

听到颤抖的夜莺的叫声

[ðə; ði] [θrəʊt] [ðæt] [trɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːlə] [rʊk] :

The	throat	that	trilled	for	Lalla	Rookh	:
这	喉	那	颤音	为了	拉拉	鲁克	:

为拉拉·鲁克（Lalla Rookh）发出颤音的喉咙：

[wɒt] ['wʌndə(r)][wiː; wi][ɪn] ['hɒmɪdʒ] [brɪŋ]

What	wonder	we	in	homage	bring
什么	想知道	我们	在	尊敬	带来

我们所致敬的奇迹

['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] !

Our	hearts	to	her	—	to	hear	her	sing	!
我们的	心	到	她	—	到	听到	她	唱歌	!

我们衷心希望听到她唱歌!

[ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n]

A	VARIATION
一个	变化

变体

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] !

I	am	tired	of	this	!
我	是	疲劳的	的	这	!

我受够了!

['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] !

Nothing	else	but	loving	!
没有什么	别的	但	爱	!

除了爱，别无其他!

['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [kɪs] [ænd; ənd] [kɪs] ,

Nothing	else	but	kiss	and	kiss	,
没有什么	别的	但	吻	和	吻	,

除了亲吻和亲吻，什么也没有。

[kuː] , [ænd; ənd]['tɜːt(ə)l] - - !

Coo	,	and	turtle	-	doving	!
酷	,	和	龟	-	-	!

咕咕，还有海龟潜水!

[kænt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][sʌm; səm] ?

Can't	you	change	the	order	some	?
不能	你	改变	这	命令	一些	?

能不能稍微改一下顺序?

[heɪt] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [kʌm] !

Hate	me	just	a	little	—	come	!
恨	我	只是	一个	小的	—	来	!

恨我一点点吧——来吧!

[leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] " [dɪəz] , "

Lay	aside	your	"	dears	,	"
莱	旁边	你的	"	亲爱的们	,	"

放下你们的"亲爱的们"，

" ['dɑ:liŋz] ， "
" Darlings ， "
" 亲爱的们 ， "

“亲爱的们，”

" [kɪŋz] ， " [ænd; ənd] " ['prɪnsɪz] ！ " —
" kings ， " and " princes ！ " —
" 国王 ， " 和 " 王子们 ！ " —

“国王”和“王子”！

[kɔ:l] [ˌem 'i:] [neɪv] , [ænd; ənd][draɪ][jɔ:(r); jə(r)] [tɪəz] —
Call me knave ， and dry your tears —
称呼 我 恶棍 ， 和 干燥 你的 眼泪 —

叫我无赖，擦干你的眼泪——

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] [wins] ， —
Nothing in me winces ， —
没有什么 在 我 畏缩 ， —

我内心毫无畏惧之情，——

[kɔ:l] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [beɪs] —
Call me something low and base —
称呼 我 某物 低的 和 根据 —

请用低俗、卑鄙的词语来称呼我——

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [su:t][ðə; ði] [keɪs] ！
Something that will suit the case ！
某物 那 将要 套装 这 案件 ！

合适的选择！

[wɪʃ] [ai][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]
Wish I had your eyes
希望 我 有 你的 眼睛

真希望我也有你这样的眼睛

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dru:pɪŋ] ['læʃɪz] ！
And their drooping lashes ！
和 他们的 下垂 睫毛 ！

还有她们下垂的睫毛！

[ai] [wʊd] [draɪ][ðeə(r)] ['tɪəri] [laɪz]
I would dry their teary lies
我 会 干燥 他们的 泪眼婆娑 谎言

我会拭去他们泪流满面的谎言。

[ʌp] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] —
Up with lightning - flashes —
向上 和 闪电 - 闪光灯 —

伴随着闪电——

[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɒbɪŋ] [lɪps] [ʌn'ʃi:ð]
Make your sobbing lips unsheathe
制作 你的 啜泣 嘴唇 拔出

让你的哭泣之唇绽放

[ɔ:l] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] ！
All the glitter of your teeth ！
全部 这 闪光 的 你的 牙齿 ！

你牙齿上闪闪发光！

[kænt] [ju:; jʊ] [lɪft] [wʌn] [wɜ:d] —
Can't you lift one word —
不能 你 举起 一 单词 —

你连一个字都说不出来吗？

[wɪð] [sʌm; səm] [pæŋ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] —

With	some	pang	of	laughter	—
和	一些	疼痛	的	笑声	—

带着一丝苦笑——

[laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['draʊzi] [bɜːd]

Louder	than	the	drowsy	bird
更大声	比	这	昏昏欲睡	鸟

比昏昏欲睡的鸟儿的声音还大

[kruːn] - [niːθ] [ðə; ði]['rɑːftə(r)] ?

Crooning	'	neath	the	rafter	?
低吟浅唱	-	下方	这	椽	?

在屋梁下低吟浅唱?

[dʒʌst][wʌn]['bɪtə(r)] [wɜːd] , [tuː; tə] [ʃriːk]

Just	one	bitter	word	,	to	shriek
只是	一	苦的	单词	,	到	尖叫

只需一句苦涩的话语，便可发出尖叫

['mædli][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [spiːk] !

Madly	at	me	as	I	speak	!
疯狂地	在	我	作为	我	说话	!

我现在说话的时候，他正对我怒目而视!

[haʊ] [ai] [heɪt] [ðə; ði][feə(r)]

How	I	hate	the	fair
如何	我	恨	这	公平的

我真讨厌集市。

['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] !

Beauty	of	your	forehead	!
美丽	的	你的	前额	!

你的额头真美!

[haʊ] [ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)]['freɪgrənt][heə(r)] !

How	I	hate	your	fragrant	hair	!
如何	我	恨	你的	香	头发	!

我真讨厌你那香喷喷的头发!

[haʊ] [ai] [heɪt] [ðə; ði] ['tɒrɪd]

How	I	hate	the	torrid
如何	我	恨	这	热带

我多么讨厌这酷热的天气

['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [lɪps] ,

Touches	of	your	splendid	lips	,
触摸	的	你的	灿烂	嘴唇	,

你那美妙双唇的轻触，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [drɪps][ænd; ənd][drɪps] !

And	the	kiss	that	drips	and	drips	!
和	这	吻	那	滴	和	滴	!

还有那滴滴答答的吻!

[ɑː] , [juː; jʊ] [peɪl] [æt; ət][lɑːst] !

Ah	,	you	pale	at	last	!
啊	,	你	苍白	在	最后的	!

啊，你终于脸色苍白了!

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['lɪftɪd]

And	your	face	is	lifted
和	你的	脸	是	抬起

你的脸部做了提拉手术。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði][blɑːst] ,

Like	a	white	sail	to	the	blast	,
喜欢	一个	白色的	帆	到	这	爆炸	,

像迎着狂风飘扬的白色风帆，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪftɪd]

And	your	hands	are	shifted
和	你的	双手	是	转移

你的手移位了。

['ɪntuː][fɪsts] : [ænd; ənd] , ['taʊərɪŋ] [ðʌs] ,

Into	fists	:	and	,	towering	thus	,
进入	拳头	:	和	,	参天	因此	,

握成拳头，高高耸立，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['glɔːriəs] !

You	are	simply	glorious	!
你	是	简单地	辉煌	!

你真是太棒了！

[naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [luːmz]

Now	before	me	looms
现在	前	我	织布机

现在，它正逼近我。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] ;

Something	more	than	human	;
某物	更多的	比	人类	;

超越人类的存在；

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bjuːti] [bluːmz]

Something	more	than	beauty	blooms
某物	更多的	比	美丽	花朵

绽放的不仅仅是美丽

[ɪn][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['wʊmən] —

In	the	wrath	of	Woman	—
在	这	愤怒	的	女士	—

在女人的愤怒中——

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]

Something	to	bow	down	before
某物	到	弓	向下	前

需要俯首致敬

['revərəntli] [ænd; ənd][ə'dɔː(r)] .

Reverently	and	adore	.
虔诚地	和	崇拜	.

虔诚地、崇拜地。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [lænd] ?

WHERE	SHALL	WE	LAND	?
在哪里	将	我们	土地	?

我们将降落在哪里?

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd][juː; jʊ] , [swiːt] ? " — ['swɪnˌbɜːrn] .

"	Where	shall	we	land	you	,	sweet	?	"	—	Swinburne	.
"	在哪里	将	我们	土地	你	,	甜的	?	"	—	斯威本	.

"我们将把你带到哪里去，甜心？"——斯温伯恩

[ɔːl] ['lɪstləsli] [wiː; wi] [fləʊt]

All	listlessly	we	float
全部	百无聊赖地	我们	漂浮

我们百无聊赖地漂浮着。

[aʊt] ['siːwəd] [ɪn][ðə; ði][bəʊt]
Out **seaward** **in** **the** **boat**
出去 向海 在 这 船

乘船向大海驶去

[ðæt] ['bɛrəθ] [lʌv] .
That **beareth** **Love** **.**
那 怀雷斯 爱 .

那承载着爱的。

['aʊə(r)][seɪlz][ɒv; əv]['pjʊərɪst] [snəʊ]
Our **sails** **of** **purest** **snow**
我们的 帆 的 最纯净的 雪

我们用最纯净的雪制成的帆

[bend][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [bɪ'ləʊ]
Bend **to** **the** **blue** **below**
弯曲 到 这 蓝色的 以下

向下方蓝色区域弯曲

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] .
And **to** **the** **blue** **above** **.**
和 到 这 蓝色的 多于 .

还有上方那片蔚蓝。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][lænd] ?
Where **shall** **be** **land** **?**
在哪里 将 是 土地 ?

哪里会有土地?

[wiː; wi] [drɪft] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪd]
We **drift** **upon** **a** **tide**
我们 漂移 之上 一个 潮

我们随波逐流

['ʃɔːlɪs] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Shoreless **on** **every** **side** **,**
无岸 在 每一个 边 ,

四面无边,

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ]
Save **where** **the** **eye**
节省 在哪里 这 眼睛

眼睛所在的地方

[ɒv; əv] ['fænsi] [swiːps] [fɑː(r)][lændz]
Of **Fancy** **sweeps** **far** **lands**
的 想要 扫荡 远的 土地

幻想席卷远方

[ʃelvd] ['sloʊpɪŋli] [wɪð] [sændz]
Shelved **slopingly** **with** **sands**
搁置 倾斜地 和 沙子

倾斜的沙架

[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['pɔːfəri] .
Of **gold** **and** **porphyry** **.**
的 金子 和 斑岩 .

黄金和斑岩。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ?
Where **shall** **we** **land** **?**
在哪里 将 我们 土地 ?

我们将在哪里降落?

[ðə; ði]['feəri] [aɪlz] [wiː; wi] [siː] ,

The	fairy	isles	we	see	,
这	仙女	岛屿	我们	看	,

我们看到的仙境岛屿，

[luːm] [ʌp][səʊ] ['mɪstɪli] —

Loom	up	so	mistily	—
织布机	向上	所以	朦胧地	—

朦胧地浮现出来——

[səʊ] ['veɪgli] [feə(r)] ,

So	vaguely	fair	,
所以	依稀	公平的	,

勉强算公平吧

[wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [breɪk]

We	do	not	care	to	break
我们	做	不是	关心	到	休息

我们不在乎打破

[freʃ] ['bʌbəlz] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪk]

Fresh	bubbles	in	our	wake
新鲜的	气泡	在	我们的	唤醒

我们身后涌起新鲜的泡沫

[tuː; tə][bend]['aʊə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] .

To	bend	our	course	for	there	.
到	弯曲	我们的	课程	为了	那里	.

为了前往那里而改变我们的航向。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ?

Where	shall	we	land	?
在哪里	将	我们	土地	?

我们将在哪里降落?

[ðə; ði] [wɔːm] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]

The	warm	winds	of	the	deep
这	温暖的	风	的	这	深的

深海的暖风

[hæv; həv] [lʌl] ['aʊə(r)][seɪlz][tuː; tə] [sliːp] ,

Have	lulled	our	sails	to	sleep	,
有	昏昏欲睡	我们的	帆	到	睡觉	,

已将我们的风帆沉睡，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][glaɪd]

And	so	we	glide
和	所以	我们	滑行

于是我们滑翔

['keələs] [ɒv; əv] [weɪv] [ɔː(r)][wɪnd] ,

Careless	of	wave	or	wind	,
粗心	的	海浪	或者	风	,

不顾波浪或风浪，

[ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Or	change	of	any	kind	,
或者	改变	的	任何	种类	,

或任何形式的改变，

[ɔː(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] ['eni] [taɪd] .

Or	turn	of	any	tide	.
或者	转动	的	任何	潮	.

或者扭转任何局面。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ?
Where **shall** **we** **land** **?**
在哪里 将 我们 土地 ?

我们将在哪里降落?

[wiː; wi] [druːp] ['aʊə(r)] ['driːmi] [aɪz]
We **droop** **our** **dreamy** **eyes**
我们 下垂 我们的 梦幻般的 眼睛

我们垂下梦幻般的双眼

[weə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [laɪz]
Where **our** **reflection** **lies**
在哪里 我们的 反射 谎言

我们的倒影所在之处

[stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Steeped **in** **the** **sea** **,**
浸泡 在 这 海 ,

浸润在海水中,

[ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['endləs] [fɪt]
And **,** **in** **an** **endless** **fit**
和 , 在 一个 无尽的 合身

而且,在无休止的发作中

[ɒv; əv]['læŋgə(r)] , [smaɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
Of **languor** **,** **smile** **on** **it**
的 倦怠 , 微笑 在 它

慵懒中带着微笑

[ænd; ənd][ɪts] [swiːt] ['mɪmɪkri] .
And **its** **sweet** **mimicry** **.**
和 它是 甜的 模仿 .

还有它甜美的模仿能力。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ?
Where **shall** **we** **land** **?**
在哪里 将 我们 土地 ?

我们将在哪里降落?

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ?
" **Where** **shall** **we** **land** **?**
" 在哪里 将 我们 土地 ?

我们将在哪里降落?

" [gɑːdz] [greɪs] !
" **God's** **grace** **!**
" 神的 优雅 !

“感谢上帝的恩典!”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['eni] [pleɪs]
I **know** **not** **any** **place**
我 知道 不是 任何 地方

我不知道任何地方

[səʊ][feə(r)][æz; əz] [ðɪs] —
So **fair** **as** **this** **—**
所以 公平的 作为 这 —

如此公平——

[swʌŋ] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː]
Swung **here** **between** **the** **blue**
摇摆 这里 之间 这 蓝色的

在蓝色之间摇摆

[ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [wɪð] [juː; jʊ]
Of **sea** **and** **sky** **,** **with** **you**
的 海 和 天空 , 和 你

海与天，与你同在

[tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
To **ask** **me** **,** **with** **a** **kiss** **,**
到 问 我 , 和 一个 吻 ,

用一个吻来问我，

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ?
" **Where** **shall** **we** **land** **?**
" 在哪里 将 我们 土地 ?

我们将在哪里降落?

" [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hændz]
" **THE** **TOUCHES** **OF** **HER** **HANDS**
" 这 触摸 的 她 双手

她双手的触碰

[ðə; ði] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][fɔːl]
The **touches** **of** **her** **hands** **are** **like** **the** **fall**
这 触摸 的 她 双手 是 喜欢 这 落下

她手的触碰就像秋天

[ɒv; əv] [ˈvelvɪt] [ˈsnəufleiks] ; [laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [daʊn]
Of **velvet** **snowflakes** **;** **like** **the** **touch** **of** **down**
的 天鹅绒 雪花 ; 喜欢 这 触碰 的 向下

宛如天鹅绒般的雪花；如同羽绒的触感。

[ðə; ði] [piːtʃ] [dʒʌst] [ˈbrʌʃɪz] - [genst] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][wɔːl] ;
The **peach** **just** **brushes** **'** **gainst** **the** **garden** **wall** **;**
这 桃 只是 刷子 - 对抗 这 花园 墙 ;

桃子轻轻擦过花园的墙壁;

[ðə; ði] [ˈflɒsi] [ˈfɒnd(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] - [wɪsp]
The **flossy** **fondling** **of** **the** **thistle** **-** **wisp**
这 牙线 爱抚 的 这 蓟 - 烟雾

对蓟草的轻柔抚摸

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪŋkl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv] [braʊn]
Caught **in** **the** **crinkle** **of** **a** **leaf** **of** **brown**
捕捉 在 这 皱褶 的 一个 叶子 的 棕色的

被困在一片棕色叶子的褶皱里

[ðə; ði] [ˈblaɪtɪŋ] [frɒst] [hæθ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [griːn] [tuː; tə][krɪsp] .
The **blighting** **frost** **hath** **turned** **from** **green** **to** **crisp** **.**
这 枯萎病 霜 有 转向 从 绿色的 到 脆 .

恼人的霜冻已经由绿转脆。

[sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [æt; ət] [naɪt] ,
Soft **as** **the** **falling** **of** **the** **dusk** **at** **night** **,**
柔软的 作为 这 坠落 的 这 黄昏 在 夜晚 ,

像夜晚黄昏落下的微光一样轻柔

[ðə; ði] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] —
The **touches** **of** **her** **hands** **,** **and** **the** **delight** **—**
这 触摸 的 她 双手 , 和 这 喜 —

她双手的触碰，以及那份喜悦——

[ðə; ði] [ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] !
The **touches** **of** **her** **hands** **!**
这 触摸 的 她 双手 !

她双手的触碰!

[ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][dju:]

The	touches	of	her	hands	are	like	the	dew
这	触摸	的	她	双手	是	喜欢	这	露

她手的触碰如同露珠般清澈。

[ðæt] [fɔ:ls] [səʊ] ['sɒftli] [daʊn] [nəʊ][wʌn] [ɛə] [nju:]

That	falls	so	softly	down	no	one	e'er	knew
那	瀑布	所以	轻轻	向下	不	一	曾经	知道

那东西落下得如此轻柔，无人知晓。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ˌðeər'ɒv] [seɪv] ['lʌvəz] [laɪk][tu:; tə][wʌn]

The	touch	thereof	save	lovers	like	to	one
这	触碰	其中	节省	恋人	喜欢	到	一

它的触感拯救了像一个人一样的爱侣。

[ə'streɪ] [ɪn] [laɪts] [weə(r)] [reɪndʒd] [en'dɪmɪən] .

Astray	in	lights	where	ranged	Endymion	.
误入歧途	在	灯	在哪里	范围	恩底弥翁	.

迷失在光芒之中，恩底弥翁在那里徘徊。

[əʊ] ['reəli] [sɒft] , [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

O	rarely	soft	,	the	touches	of	her	hands	,
哦	很少	柔软的	,	这	触摸	的	她	双手	,

哦，她手的触感很少如此温柔，

[æz; əz] ['draʊzi] ['zefə(r)] [ɪn] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [lændz] ;

As	drowsy	zephyrs	in	enchanted	lands	;
作为	昏昏欲睡	微风	在	迷人的	土地	;

如同魔法之地的昏昏欲睡的微风;

[ɔ:(r)] [pʌls] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [feɪ] ; [ɔ:(r)]['feəri] [saɪz] ;

Or	pulse	of	dying	fay	;	or	fairy	sighs	;
或者	脉冲	的	垂死	仙女	;	或者	仙女	叹息	;

或是垂死仙子的脉搏；或是仙子的叹息;

[ɔ:(r)] — [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n] ,

Or	—	in	between	the	midnight	and	the	dawn	,
或者	—	在	之间	这	午夜	和	这	黎明	,

或者——在午夜和黎明之间,

[wen] [lɒŋ] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] —

When	long	unrest	and	tears	and	fears	are	gone	—
什么时候	长的	动荡	和	眼泪	和	恐惧	是	已消失	—

当长久的动荡、泪水和恐惧都消失了——

[sli:p] , ['smu:ðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv] ['wɪəri] [aɪz] .

Sleep	,	smoothing	down	the	lids	of	weary	eyes	.
睡觉	,	平滑	向下	这	盖子	的	厌倦	眼睛	.

睡眠抚平了疲惫的眼睑。

['fɑ:mə(r)] ['wipl] — ['bætʃələ(r)]

FARMER	WHIPPLE	—	BACHELOR
农民	惠普尔	—	学士

惠普尔农夫——单身汉

[ɪts] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] — [ə; eɪ][mæn][əʊ] - ['fɪfti] - [fɔ:(r)] ,

It's	a	mystery	to	see	me	—	a	man	o	'	fifty	-	four	,
它是	一个	神秘	到	看	我	—	一个	男人	o	-	五十	-	四	,

看到我真是个谜——一个五十四岁的男人,

[huz] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [krɒs] [əʊld]['bætʃələ(r)][fɜ:] ['θɜ:ti] [jɪə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] —

Who's	lived	a	cross	old	bachelor	fer	thirty	year	and	more	—
谁是	居住地	一个	叉	老的	学士	fer	三十	年	和	更多的	—

谁是单身三十多年的老单身汉?

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [glæd][ænd; ənd]['smaɪlɪn] - !

A	-	lookin	'	glad	and	smilin	'	!
一个	-	在看	-	高兴的	和	微笑	-	!

看起来很高兴，笑容满面!

[ænd; ənd] [ðeɪz] [nʌn] [əʊ] - [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ]

And	they's	none	o	'	you	can	say
和	他们是	没有任何	o	-	你	能	说

你们谁也说不出来。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [səʊ] [gʊd]

That	you	can	guess	the	reason	why	I	feel	so	good
那	你	能	猜测	这	原因	为什么	我	感觉	所以	好的

你大概能猜到我为什么感觉这么好了吧

[tuː; tə] - [deɪ] !

to	-	day	!
到	-	天	!

今天!

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

I	must	tell	you	all	about	it	!
我	必须	告诉	你	全部	关于	它	!

我一定要把这件事全都告诉你们!

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['diːvieɪt]

But	I'll	have	to	deviate
但	患病的	有	到	偏离

但我不得不另辟蹊径

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] , [soʊz] [tuː; tə][set][ðə; ði]['mætə(r)] [streɪt]

A	little	in	beginning	,	so's	to	set	the	matter	straight
一个	小的	在	开始	,	所以也是	到	放	这	事情	直的

开头有点儿，这样才能把事情说清楚。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] —

As	to	how	it	comes	to	happen	that	I	never	took	a	wife	—
作为	到	如何	它	来	到	发生	那	我	绝不	采取	一个	妻子	—

至于我为何从未娶妻——

[kaɪnd][əʊ] - " ['krɔːfɪʃ] " [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

Kind	o	'	"	crawfish	"	from	the	Present	to	the	Springtime	of	my	life	!
种类	o	-	"	小龙虾	"	从	这	展示	到	这	春天	的	我的	生活	!

从现在到我生命的春天，就像小龙虾一样!

[aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] : [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][faɪv] —

I	was	brought	up	in	the	country	:	Of	a	family	of	five	—
我	曾是	带来	向上	在	这	国家	:	的	一个	家庭	的	五	—

我在乡下长大：家里有五口人——

[θriː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] — [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ə'laɪv] , —

Three	brothers	and	a	sister	—	I'm	the	only	one	alive	,	—
三	兄弟	和	一个	姐姐	—	我是	这	仅有的	一	活	,	—

我有三个兄弟和一个妹妹——我是唯一活着的人——

[fɜː] [ðeɪ] [ɔːl][daɪd]['lɪt(ə)l]['beɪbiz] ; [ænd; ənd] - [twɒz][wʌn][əʊ] - ['mʌðərz] [weɪz] ,

Fer	they	all	died	little	babies	;	and	'	twas	one	o	'	Mother's	ways	,
fer	他们	全部	死亡	小的	婴儿	;	和	-	那是	一	o	-	母亲的	方式	,

他们都夭折了，还是婴儿呢；这是母亲惯用的伎俩之一。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [reɪz] .

You	know	,	to	want	a	daughter	;	so	she	took	a	girl	to	raise	.
你	知道	,	到	想	一个	女儿	;	所以	她	采取	一个	女孩	到	增加	.

你知道，她想要个女儿，所以就带了个女孩来抚养。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][fæt] —

The	sweetest	little	thing	she	was	,	with	rosy	cheeks	,	and	fat	—
这	最甜美的	小的	事物	她	曾是	,	和	红润	脸颊	,	和	胖的	—

她真是个可爱的小家伙，脸颊红扑扑的，胖乎乎的——

[wiː; wi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃʌŋks] [əʊ] - ['ʃeɪvəz] [ðen] [ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] !

We	was	little	chunks	o	'	shavers	then	about	as	high	as	that	!
我们	曾是	小的	块	o	-	剃须刀	然后	关于	作为	高的	作为	那	!

我们当时就像一小块一小块的剃须刀，大概也就那么高吧!

[bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [wiː; wi] [sɔːt] [əʊ] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] - [laɪk] !

But	someway	we	sort	o	'	suited	-	like	!
但	以某种方式	我们	种类	o	-	适合	-	喜欢	!

但不知为何，我们看起来还挺像的!

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ʃɪd] [dɪ'kleə(r)]

and	Mother	she'd	declare
和	母亲	棚	宣布

母亲会这样宣布

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)]['lʌvɪn] - [peə(r)]

She	never	laid	her	eyes	on	a	more	lovin	'	pair
她	绝不	铺设	她	眼睛	在	一个	更多的	爱	-	一对

她从未见过比这更恩爱的一对。

[ðæn; ðən][wiː; wi][wɒz; wəz] !

Than	we	was	!
比	我们	曾是	!

比我们当时还要好!

[səʊ][wiː; wi] [grəʊd] [ʌp][saɪd][baɪ][saɪd][fɜː] [ˌθɜː'tiːn] [jɪə(r)] - ,

So	we	growed	up	side	by	side	fer	thirteen	year	'	,
所以	我们	生长	向上	边	经过	边	fer	十三	年	-	,

于是我们并肩长大，一共十三年。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [grəʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][dɪə(r)] ! —

And	every	hour	of	it	she	growed	to	me	more	dear	!	—
和	每一个	小时	的	它	她	生长	到	我	更多的	亲爱的	!	—

每一小时，她在我心中都变得更加亲切!

- , ['iːv(ə)n] ['fɑː.ðərz] ['daɪɪn] - , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv]

W'y	,	even	Father's	dyin	'	,	as	he	did	,	I	do	believe
-	,	甚至	父亲的	垂死	-	,	作为	他	做过	,	我	做	相信

哎，连父亲也像他那样快要去世了，我相信。

[wɔrnt] [mɔː(r)] - - [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [griːv] !

Warn't	more	affectin	'	to	me	than	it	was	to	see	her	grieve	!
警告	更多的	-	-	到	我	比	它	曾是	到	看	她	悲伤	!

没有什么比看到她悲伤的样子更让我难过的了!

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [læd] [əʊ] - ['twenti] ; [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [flæʃ] [əʊ] - [praɪd]

I	was	then	a	lad	o	'	twenty	;	and	I	felt	a	flash	o	'	pride
我	曾是	然后	一个	小伙子	o	-	二十	;	和	我	毛毡	一个	闪光	o	-	自豪

那时我二十岁，是个小伙子；我感到一阵自豪。

[ɪn] ['θɪŋkɪn] - [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] -

In	thinkin	'	all	depended	on	me	now	to	pervide
在	思考	-	全部	取决于	在	我	现在	到	-

当时的想法是，现在一切都取决于我来安排。

[fɜː] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][fɜː]['meəri] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs]

Fer	Mother	and	fer	Mary	;	and	I	went	about	the	place
fer	母亲	和	fer	玛丽	;	和	我	去	关于	这	地方

为了母亲和玛利亚；我四处走动。

[wɪð] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] — [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['smaɪlɪn] - [feɪs] . —

With	sleeves	rolled	up	—	and	working	with	a	mighty	smilin	'	face	.	—
和	袖子	滚动	向上	—	和	在职的	和	一个	强大的	微笑	-	脸	.	—

他卷起袖子，脸上挂着灿烂的笑容，埋头工作。

[fɜː] - - [els] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - !

Fer	sompin	'	else	was	workin	'	!
fer	-	-	别的	曾是	工作	-	!

还有其他事情在起作用！

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [sed]

but	not	a	word	I	said
但	不是	一个	单词	我	说

但我一句话也没说。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [əʊ] - ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [θruː] [maɪ] [hed] , —

Of	a	certain	sort	o	'	notion	that	was	runnin	'	through	my	head	,	—
的	一个	肯定	种类	o	-	概念	那	曾是	跑步	-	通过	我的	头	,	—

我脑海中一直萦绕着某种想法，——

" ['sʌmdeɪ] [aɪ'd] ['meɪbiː] ['mæri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [lʌv] [wɒz; wəz] [wʌn]

"	Someday	I'd	mayby	marry	,	and	a	brother's	love	was	one
"	总有一天	ID	也许	结婚	,	和	一个	兄弟	爱	曾是	一

“也许有一天我会结婚，而兄弟之爱就是其中之一。”

[θɪŋ] — [ə; eɪ] ['lʌvərz] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [rʌn] !

Thing	—	a	lover's	was	another	!	"	was	the	way	the	notion	run	!
事物	—	一个	恋人的	曾是	其他	!	"	曾是	这	方式	这	概念	跑步	!

事情——恋人的又是另一回事！“这就是这个想法的运作方式！”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] - [ɪn] ['hɑːvɪst] , [wen] [ðə; ði] " ['kreɪd(ə)l] - [ɪn] - " [wɒz; wəz] [dʌn] —

I	remember	one't	in	harvest	,	when	the	"	cradle	-	in	'	"	was	done	—
我	记住	-	在	收成	,	什么时候	这	"	摇篮	-	在	-	"	曾是	完毕	—

我记得有一次是在收割季节，那时“摇篮入库”已经结束了——

[wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [maɪ] ['sʌməz] ['maʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn]

When	the	harvest	of	my	summers	mounted	up	to	twenty	-	one
什么时候	这	收成	的	我的	夏天	安装	向上	到	二十	-	一

当我夏季的收成累计达到二十一个时

[aɪ] [wɒz; wəz] ['raɪdɪn] - [həʊm] [wɪð] ['meəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['kloʊzɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] —

I	was	ridin	'	home	with	Mary	at	the	closin	'	o	'	the	day	—
我	曾是	骑行	-	家	和	玛丽	在	这	关闭	-	o	-	这	天	—

一天快结束的时候，我和玛丽一起骑车回家——

[ə; eɪ] - [tʃɔɪn] - [strɔːz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['leɪzi] [wei] !

A	-	chawin	'	straws	and	thinkin	'	,	in	a	lover's	lazy	way	!
一个	-	查温	-	吸管	和	思考	-	,	在	一个	恋人的	懒惰的	方式	!

用吸管搅拌，然后像恋人一样懒洋洋地思考！

[ænd; ənd] ['mɛriz] [tʃiːks] [wɒz; wəz] ['bɜːrnɪn] - [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnset] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] :

And	Mary's	cheeks	was	burnin	'	like	the	sunset	down	the	lane	:
和	玛丽的	脸颊	曾是	燃烧	-	喜欢	这	日落	向下	这	车道	:

玛丽的脸颊像小巷尽头的夕阳一样滚烫：

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - , [tuː] , [ænd; ənd] [ˌeɪ es 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

I	noticed	she	was	thinkin	'	,	too	,	and	ast	her	to	explain	.
我	注意到	她	曾是	思考	-	,	也	,	和	最	她	到	解释	.

我注意到她也在思考，便让她解释一下。

[wel] — [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] — [lɔː] !

Well	—	when	she	turned	and	kissed	me	,	with	her	arms	around	me	—	law	!
出色地	—	什么时候	她	转向	和	亲吻	我	,	和	她	武器	大约	我	—	法律	!

好吧——当她转身吻我，双臂环抱着我时——天哪！

[aɪ'd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ləʊd] [əʊ] - ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊd] [əʊ] - [strɔ:] !

I'd	a	bigger	load	o	'	heaven	than	I	had	a	load	o	'	straw	!
ID	一个	大	加载	o	-	天堂	比	我	有	一个	加载	o	-	稻草	!

我拥有的天堂比我拥有的稻草还要多!

[aɪ][doʊnt] - [tu:; tə] ['lɜ:rnɪn] - , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌts] [ə; eɪ][fækt] ,

I	don't	p'tend	to	learnin	'	,	but	I'll	tell	you	what's	a	fact	,
我	不	-	到	学习	-	,	但	患病的	告诉	你	是什么	一个	事实	,

我不太喜欢学习，但我会告诉你事实。

[ðeɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tru:θfl] ['seɪɪn] - ['sʌmərz] [ɪn][ə; eɪ] - ['ɒlmənæk] —

They's	a	mighty	truthful	sayin	'	somers	in	a	'	almanack	—
他们是	一个	强大的	真实	说	-	萨默斯	在	一个	-	年鉴	—

那是一句非常真实的话，出自年鉴——

[ɜ:(r)] ['sʌmərz] - — - [baʊt] " - ['hæpinəs] " — - [pə'hæps] [sʌm; səm][foʊksəl] [lɑ:f]

Er	somers	-	—	'	bout	"	puore	happiness	"	—	-	perhaps	some	folks'll	laugh
呃	萨默斯	-	—	-	回合	"	-	幸福	"	—	-	也许	一些	人们会	笑

呃，关于"纯粹的幸福"——也许有些人会笑。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪdi] — " ['əʊnli] - - [dʒest] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] . " —

At	the	idy	—	"	only	lastin	'	jest	two	seconds	and	a	half	.	"	—
在	这	idy	—	"	仅有的	-	-	笑话	二	秒	和	一个	一半	.	"	—

在小插曲中——"仅仅持续两秒半。"——

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒest][æz; əz] [tru:] [æz; əz] ['pri:tʃɪn] - ! — [fɜ:] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstərz] [kɪs] ,

But	it's	jest	as	true	as	preachin	'	!	—	fer	that	was	a	sister's	kiss	,
但	它是	笑话	作为	真的	作为	布道	-	!	—	fer	那	曾是	一个	姐妹	吻	,

但这玩笑和说教一样真实！——因为那是姐妹之吻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstərz] ['lʌvɪn] - ['kɒnfɪdəns] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] : —

And	a	sister's	lovin	'	confidence	a	-	tellin	'	to	me	this	:	—
和	一个	姐妹	爱	-	信心	一个	-	告诉	-	到	我	这	:	—

姐姐充满爱意的自信告诉我：——

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [bi:n] - ['prɒmɪst] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn][əʊ] - ['fɑ:mə(r)] [braʊn] . " —

"	She	was	happy	,	bein	'	promised	to	the	son	o	'	farmer	Brown	.	"	—
"	她	曾是	快乐的	,	是	-	承诺	到	这	儿子	o	-	农民	棕色的	.	"	—

"她很高兴，因为她已经许配给了布朗农夫的儿子。"

[ænd; ənd][maɪ] ['fi:lɪnz] [strʌk] [ə; eɪ] [pɑ:rdnɜ:ʃɪp] [wɪð] ['sʌnset] [ænd; ənd] [went] [daʊn] !

And	my	feelin's	struck	a	pardnership	with	sunset	and	went	down	!
和	我的	感觉	击	一个	伙伴关系	和	日落	和	去	向下	!

我的感情与日落结下了不解之缘，随波逐流!

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ]['æktɪd] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [sed] ,

I	don't	know	how	I	acted	—	I	don't	know	what	I	said	,
我	不	知道	如何	我	行动	—	我	不	知道	什么	我	说	,

我不知道我当时的行为——我不知道我说了什么，

[fɜ:] [maɪ] [hɑ:t] [si:md] [dʒest][ə; eɪ] - ['tɜ:rnɪn] - [tu:; tə][æn; ən][aɪs] - [kəʊld][lʌmp] [əʊ] - [li:d] ;

Fer	my	heart	seemed	jest	a	-	turnin	'	to	an	ice	-	cold	lump	o	'	lead	;
fer	我的	心	似乎	笑话	一个	-	转弯	-	到	一个	冰	-	寒冷的	块	o	-	带领	;

我的心仿佛变成了一块冰冷的铅块;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑsɪz] - ['glimə] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

And	the	hosses	kindo	'	glimmered	before	me	in	the	road	.
和	这	软管	基多	-	闪烁	前	我	在	这	路	.

马匹在路上闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɪŋgəz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][aɪ] [noʊd] —

And	the	lines	fell	from	my	fingers	—	and	that	was	all	I	knowed	—
和	这	线条	跌倒	从	我的	手指	—	和	那	曾是	全部	我	已知	—

笔触从我指尖滑落——而我所知道的，仅此而已——

[fˈɜː] — [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] — [ðeɪz] [ə; eɪ][dɪm] [rɪmɛmbɜ-əns]

Fer	—	well	,	I	don't	know	how	long	—	They's	a	dim	rememberence
fer	—	出色地	,	我	不	知道	如何	长的	—	他们是	一个	暗淡	记忆

费尔——嗯，我不知道多久了——只剩下模糊的记忆了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [əʊ] - [ˈsnɔːrtɪn] - [hɑsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪk] - [ænd; ənd] - [ˈraɪdərd] [fens]

Of	a	sound	o	'	snortin	'	hosses	,	and	a	stake	-	and	-	ridered	fence
的	一个	声音	o	-	吸食	-	软管	,	和	一个	赌注	-	和	-	骑手	栅栏

马儿嘶鸣，栅栏桩柱林立。

[ə; eɪ] - - - [pɑːst] , [ænd; ənd] [wiːt] - [ʃiːvz] [ə; eɪ] - [ˈdænsɪn] - [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

A	-	whizzin	'	past	,	and	wheat	-	sheaves	a	-	dancin	'	in	the	air	,
一个	-	-	-	过去的	,	和	小麦	-	捆	一个	-	跳舞	-	在	这	空气	,

呼啸而过，麦穗在空中舞动，

[ænd; ənd][ˈmeəri] [ˈskriːmɪn] - " [ˈmɜːdə(r)] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈrʌnɪn] - [ʌp][tuː; tə] [weə(r)]

And	Mary	screamin	'	"	Murder	!	"	and	a	-	runnin	'	up	to	where
和	玛丽	尖叫	-	"	谋杀	!	"	和	一个	-	跑步	-	向上	到	在哪里

玛丽尖叫着"谋杀！"然后跑向那里

[ai][wɒz; wəz] [ˈleɪɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægən] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]

I	was	layin	'	by	the	roadside	,	and	the	wagon	upside	down
我	曾是	躺着	-	经过	这	路边	,	和	这	车皮	上行	向下

我躺在路边，马车翻了。

[ə; eɪ] - [ˈliːnɪn] - [ɒn][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] , [wɪð] [ðə; ði] [wiːlz] [ə; eɪ] - [raʊnd] !

A	-	leanin	'	on	the	gate	-	post	,	with	the	wheels	a	whirlin	'	round	!
一个	-	倾斜	-	在	这	门	-	邮政	,	和	这	车轮	一个	旋转	-	圆形的	!

倚在门柱上，车轮飞速旋转！

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg]

And	I	tried	to	raise	and	meet	her	,	but	I	couldn't	,	with	a	vague
和	我	尝试	到	增加	和	见面	她	,	但	我	不能	,	和	一个	模糊的

我试着抚养她长大，想见见她，但却失败了，一切都很模糊。

[sɔrtoʊ] - [ˈnəʊʃ(ə)n][ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbrəʊkən][leg] .

Sorto	'	notion	comin	'	to	me	that	I	had	a	broken	leg	.
索托	-	概念	即将到来	-	到	我	那	我	有	一个	破碎的	腿	.

我突然觉得我的腿断了。

[wel] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˌem ˈiː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪˈd] [saɪ]

Well	,	the	women	nussed	me	through	it	;	but	many	a	time	I'd	sigh
出色地	,	这	女性	努塞德	我	通过	它	;	但	许多	一个	时间	ID	叹

嗯，女人们一直照顾我；但我常常叹气

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Riley Love - 歌词(Riley Love-Lyrics)
第4/4页

[æz; əz][aɪ'd] [ki:p] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - ['betə(r)] - [əʊ] - [gɔɪn] - [tu:; tə][daɪ] ,

As	I'd	keep	a	-	gittin	'	better	instid	o	'	goin	'	to	die	,
作为	ID	保持	一个	-	吉廷	-	更好的	-	o	-	去	-	到	死	,

与其死去，不如不断进步，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ˌem 'i:] [wɜ:θ] ['lɪvɪn] - [f'ɜ:] [bɪ'ləʊ] ,

And	wonder	what	was	left	me	worth	livin	'	fer	below	,
和	想知道	什么	曾是	左边	我	值得	生活	-	fer	以下	,

我不禁思忖，身处此世，我究竟还剩下什么值得活下去的理由?

[wen] [ðə; ði][gɜ:l][aɪ] [lʌvd] [wɒz; wəz] ['mærɪd] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] !

When	the	girl	I	loved	was	married	to	another	,	don't	you	know	!
什么时候	这	女孩	我	喜爱	曾是	已婚	到	其他	,	不	你	知道	!

当我爱上的女孩嫁给了别人时，你难道不知道吗!

[ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'beljəs] [æz; əz][ðə; ði][fəʊks][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]

And	my	thoughts	was	as	rebellious	as	the	folks	was	good	and	kind
和	我的	想法	曾是	作为	叛逆的	作为	这	各位	曾是	好的	和	种类

我的想法既叛逆又善良，而我的家人却和蔼可亲。

[wen] [braʊn] [ænd; ənd]['meəri] ['mærɪd] — ['reɪli] [mʌst; məst][ə; eɪ] - [biːn] [maɪ][maɪnd]

When	Brown	and	Mary	married	—	Railly	must	a	-	been	my	mind
什么时候	棕色的	和	玛丽	已婚	—	铁路	必须	一个	-	到过	我的	头脑

布朗和玛丽结婚的时候——我脑子里肯定想着雷莉。

[wɒz; wəz] - [aʊt][əʊ] - ['kɪltə(r)] ! — [f'ɜ:]

Was	kindo	'	out	o	'	kilter	!	—	fer
曾是	基多	-	出去	o	-	基尔特	!	—	fer

有点儿不对劲儿! ——fer

[aɪ] [heit] [braʊn] , [ju:; jʊ] [si:] ,

I	hated	Brown	,	you	see	,
我	憎恨	棕色的	,	你	看	,

你知道，我讨厌布朗大学。

- ['paɪzn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['felə(r)] ['hwɪtl] ['krʌtʃɪz] [aʊt][f'ɜ:][ˌem 'i:] —

Worse'n	pizen	—	and	the	feller	whittled	crutches	out	fer	me	—
-	皮曾	—	和	这	伙计	削过的	拐杖	出去	fer	我	—

比皮岑还糟糕——那家伙还给我削了拐杖——

[ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l][ˌeɪˌsi:'ɛs][əʊ] - ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [rɪ'spekt] —

And	done	a	thousand	little	ac's	o	'	kindness	and	respect	—
和	完毕	一个	千	小的	空调	o	-	仁慈	和	尊重	—

做了无数件微小的善意和尊重之事——

[ænd; ənd][ˌem 'i:][ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] !

And	me	a	-	wishin	'	all	the	time	that	I	could	break	his	neck	!
和	我	一个	-	许愿	-	全部	这	时间	那	我	可以	休息	他的	脖子	!

我一直都希望我能扭断他的脖子!

[maɪ] [rɪ'li:f] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mɔ:rnərz] [wen] [ðə; ði]['fju:nərəl][ɪz] [dʌn]

My	relief	was	like	a	mourner's	when	the	funeral	is	done
我的	宽慰	曾是	喜欢	一个	哀悼者的	什么时候	这	葬礼	是	完毕

我的如释重负的感觉，就像葬礼结束后哀悼者一样。

[wen] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [əʊ] - ['fɔːti] - [wʌn] .

When	they	moved	to	Illinois	in	the	Fall	o	'	Forty	-	one	.
什么时候	他们	已搬	到	伊利诺伊州	在	这	落下	o	-	四十	-	一	.

他们在1941年秋季搬到了伊利诺伊州。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] - — [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] [ɪn] [vjuː]

Then	I	went	to	work	in	airnest	—	I	had	nothin	'	much	in	view
然后	我	去	到	工作	在	-	—	我	有	什么也没有	-	很多	在	看法

然后我就去Airnest工作了——我当时没什么特别的打算。

[bʌt; bət][tuː; tə] [draʊnd] [aʊt] - — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kep] - [ˌem 'iː] ['bɪzi] , [tuː] !

But	to	drownd	out	rickollections	—	and	it	kep	'	me	busy	,	too	!
但	到	溺水	出去	-	—	和	它	保持	-	我	忙碌的	,	也	!

但是，为了盖过摇滚乐收藏家的声音——而且它也让我忙个不停!

[bʌt; bət][aɪ] ['sləʊli] [θraɪvd] [ænd; ənd] ['prɔspə] , [tel] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]

But	I	slowly	thrived	and	prospered	,	tel	Mother	used	to	say
但	我	缓慢地	蓬勃发展	和	繁荣昌盛	,	电话	母亲	用过的	到	说

但我慢慢地茁壮成长，事业蒸蒸日上，正如母亲常说的那样。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['jɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] .

She	expected	yit	to	see	me	a	wealthy	man	some	day	.
她	预期的	yit	到	看	我	一个	富裕	男人	一些	天	.

她希望有一天能看到我成为一个有钱人。

[ðen] [aɪ'd] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɒz; wəz] , [kəm'peəd] [tuː; tə] ['hæpinəs] —

Then	I'd	think	how	little	money	was	,	compared	to	happiness	—
然后	ID	思考	如何	小的	钱	曾是	,	比较的	到	幸福	—

然后我就会想，与幸福相比，金钱是多么微不足道——

[ænd; ənd] [huːd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][daɪd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ges] !

And	who'd	be	left	to	use	it	when	I	died	I	couldn't	guess	!
和	谁会	是	左边	到	使用	它	什么时候	我	死亡	我	不能	猜测	!

我死后谁会用它，我真猜不到!

[bʌt; bət] [aɪv] [stɪl] [kep] - [spɛkjələtən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['geɪnɪn] - [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,

But	I've	still	kep	'	speculatin	'	and	a	-	gainin	'	year	by	year	,
但	我已经	仍然	保持	-	推测	-	和	一个	-	加宁	-	年	经过	年	,

但我还是年复一年地继续进行着推测，

[tel] [aɪm] ['peɪɪn] - [hɑːf] [ðə; ði] ['tæksɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] , ['maɪti] [nɪə(r)] !

Tel	I'm	payin	'	half	the	taxes	in	the	county	,	mighty	near	!
电话	我是	支付	-	一半	这	税收	在	这	县	,	强大的	靠近	!

电话：我缴纳了全县一半的税，非常接近!

[wel] ! — [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ɜː(r)]['betə(r)] , [ə; eɪ]['letə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][hænd]

Well	!	—	A	year	ago	er	better	,	a	letter	comes	to	hand
出色地	!	—	一个	年	前	呃	更好的	,	一个	信	来	到	手

嗯！——一年前，或者更确切地说，一封信送到了。

['æs.tɪn] - [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['dɪkə(r)] [fɜː] [sʌm; səm] [ˌɪlə'nɔɪz] [lænd] —

Astin	'	how	I'd	like	to	dicker	fer	some	Illinois	land	—
阿斯汀	-	如何	ID	喜欢	到	还价	fer	一些	伊利诺伊州	土地	—

我真想讨价还价买点伊利诺伊州的土地——

" [ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'hed] [tuː; tə] [steɪt] ,

"	The	feller	that	had	owned	it	,	"	it	went	ahead	to	state	,
"	这	伙计	那	有	拥有	它	,	"	它	去	前方	到	状态	,

"它的原主人，"文章接着写道，

" [hæd; həd][dʒest] [dɪ'siːst] , [ɪn'sɒlvənt] , ['liːvɪn] - [tʃɑːns] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] , " —

"	Had	jest	deceased	,	insolvent	,	leavin	'	chance	to	speculate	,	"	—
"	有	笑话	死者	,	破产	,	离开	-	机会	到	推测	,	"	—

"若是刚去世，破产，留下投机的机会，"——

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [baɪ] ['seɪɪn] - [ðæt] [aɪ'd] " ['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . " —

And	then	it	closed	by	sayin	'	that	I'd	"	better	come	and	see	.	"	—
和	然后	它	关闭	经过	说	-	那	ID	"	更好的	来	和	看	.	"	—

最后它还说我"最好来看看"。

[aɪ'd] ['nevə(r)] [biːn] [west] , ['enihaʊ] — [ə; eɪ] [məʊst] [tuː] [waɪld] [f'ɜː] [ˌem 'iː]

I'd	never	been	West	,	anyhow	—	a	most	too	wild	fer	me
ID	绝不	到过	西方	,	无论如何	—	一个	最多	也	荒野	fer	我

我之前从未去过西部——对我来说，那里太荒凉了。

[aɪ'd] ['æləs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [taʊn]

I'd	allus	had	a	notion	;	but	a	lawyer	here	in	town
ID	艾洛斯	有	一个	概念	;	但	一个	律师	这里	在	镇

我早就有点想法了；不过镇上有个律师。

[sed] [aɪ'd] [faɪnd] [maɪ'self] - [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Said	I'd	find	myself	mistakened	when	I	come	to	look	around	.
说	ID	寻找	我	-	什么时候	我	来	到	看	大约	.

他说，当我四处看看时，就会发现自己错了。

[səʊ] [aɪ] [bɪdz] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌmps] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,

So	I	bids	good	-	bye	to	Mother	,	and	I	jumps	aboard	the	train	,
所以	我	出价	好的	-	再见	到	母亲	,	和	我	跳跃	船上	这	火车	,

于是我向母亲道别，跳上了火车。

[ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [wɒt] [aɪ'd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [həʊm] [ə'gen] —

A	-	thinkin	'	what	I'd	bring	her	when	I	come	back	home	again	—
一个	-	思考	-	什么	ID	带来	她	什么时候	我	来	后退	家	再次	—

我在想我回家的时候要给她带什么——

[ænd; ənd] [ef] [ʃɪd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪdi] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

And	ef	she'd	had	an	idy	what	the	present	was	to	be	,
和	ef	棚	有	一个	idy	什么	这	展示	曾是	到	是	,

如果她事先知道现在会是什么样子，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mə'rɛn] ['laɪkli] [ʃɪd] [ə; eɪ] - [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

I	think	it's	more'n	likely	she'd	a	-	went	along	with	me	!
我	思考	它是	更多	可能	棚	一个	-	去	沿着	和	我	!

我觉得她很可能会跟我一起去！

[kɑːz] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tiːdʒəs] ['raɪdɪn] - , [f'ɜː] [ɔːl] [ðeɪ] [gəʊ] [səʊ] [fɑːst] !

Cars	is	awful	tejus	ridin	'	,	fer	all	they	go	so	fast	!
汽车	是	可怕	特朱斯	骑行	-	,	fer	全部	他们	去	所以	快速地	!

汽车开起来真糟糕，尽管它们速度那么快！

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [maɪ] ['stɑːpɪn] - - [pleɪs] [æt; ət] [lɑːst] ;

But	finally	they	called	out	my	stoppin	'	-	place	at	last	;
但	最后	他们	称为	出去	我的	停止	-	-	地方	在	最后的	;

但最终他们还是喊到了我的目的地；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['tævən] , [aɪ] - - [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn]

And	that	night	,	at	the	tavern	,	I	dreamp	'	I	was	a	train
和	那	夜晚	,	在	这	酒馆	,	我	-	-	我	曾是	一个	火车

那天晚上，在酒馆里，我梦见自己变成了一列火车。

[əʊ] - [kɑːz] , [ænd; ənd] [skɪrd] [æt; ət] - - , ['rʌnɪn] - [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] !

O	'	cars	,	and	skeered	at	sompin	'	,	runnin	'	down	a	country	lane	!
哦	-	汽车	,	和	惊恐	在	-	-	,	跑步	-	向下	一个	国家	车道	!

O' cars，吓得魂飞魄散，沿着乡村小路狂奔！

[wel] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪn] - [ɛrli] — ['ɑːftə(r)] ['hʌntɪn] - [ʌp] [ðə; ðɪ] [mæn] —

Well	,	in	the	mornin	'	airly	—	after	huntin	'	up	the	man	—
出色地	,	在	这	早晨	-	轻盈的	—	后	亨廷顿	-	向上	这	男人	—

嗯，清晨，在找到那个人之后——

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][swɒp][ðə; ði] [piːs] [əʊ] - [lænd] —

The	lawyer	who	was	wantin	'	to	swap	the	piece	o	'	land	—
这	律师	WHO	曾是	想要	-	到	交换	这	片	o	-	土地	—

那位想要交换那块土地的律师——

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fˈɜː][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

We	started	fer	the	country	;	and	I	ast	the	history
我们	开始	fer	这	国家	;	和	我	最	这	历史

我们出发去探索这个国家；我回顾了历史。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] — [ɪts]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)] — [ænd; ənd][səʊ] - [fɔːθ] , - !

Of	the	farm	—	its	former	owner	—	and	so	-	forth	,	etcetery	!
的	这	农场	—	它是	以前的	所有者	—	和	所以	-	前进	,	-	!

关于农场——它的前主人——等等等等！

[ænd; ənd] — [wel] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntərˌestɪn] - — [ai] - [hɪm] , [ai] [səˈpəʊz] ,

And	—	well	—	it	was	interestin	'	—	I	su'prised	him	,	I	suppose	,
和	—	出色地	—	它	曾是	有趣的	-	—	我	-	他	,	我	认为	,

嗯——这挺有意思的——我想我让他很惊讶吧。

[baɪ][ðə; ði][laʊd][ænd; ənd]['friːkwənt]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [bleʊd] [maɪ][nəʊz] ! —

By	the	loud	and	frequent	manner	in	which	I	blowed	my	nose	!	—
经过	这	大声	和	频繁	方式	在	哪个	我	吹	我的	鼻子	!	—

从我频繁且响亮的擤鼻涕声就能看出来！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm]['wʌndə(r)][mɔː(r)] ,

But	his	surprise	was	greater	,	and	it	made	him	wonder	more	,
但	他的	惊喜	曾是	更大的	,	和	它	制成	他	想知道	更多的	,

但他的惊讶更大，也让他更加疑惑。

[wen] [ai] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði] ['wɪdə] [wen] [ʃiː; ʃi][met][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ! —

When	I	kissed	and	hugged	the	widder	when	she	met	us	at	the	door	!	—
什么时候	我	亲吻	和	拥抱	这	更宽	什么时候	她	遇见	我们	在	这	门	!	—

当我看到寡妇在门口迎接我们时，我亲吻并拥抱了她！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] : [ðeɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - [daʊn] [ɪn][hɪə(r)] —

It	was	Mary	:	They's	a	feelin	'	a	-	hidin	'	down	in	here	—
它	曾是	玛丽	:	他们是	一个	感觉	-	一个	-	隐藏	-	向下	在	这里	—

是玛丽说的：这里藏着一种感觉——

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kænt][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːr]['evə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] . —

Of	course	I	can't	explain	it	,	ner	ever	make	it	clear	.	—
的	课程	我	不能	解释	它	,	ner	曾经	制作	它	清除	.	—

我当然解释不了，也永远解释不清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['miːtɪn] - , [ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][fɝːdʒɪt] !

It	was	with	us	in	that	meetin	'	,	I	don't	want	you	to	fergit	!
它	曾是	和	我们	在	那	会议	-	,	我	不	想	你	到	弗吉特	!

当时我们一起参加了那次会议，我不想让你忘记！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][kaɪnd][əʊ] - ['nɜːvəs] [wen] [ai] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː]['jɪt] !

And	it	makes	me	kind	o	'	nervous	when	I	think	about	it	yit	!
和	它	制作	我	种类	o	-	紧张的	什么时候	我	思考	关于	它	yit	!

一想到这件事，我就有点紧张！

[ai] [bɔːt] [ðæt] [fɑːm] , [ænd; ənd] [diːd] [ˌaɪ 'tiː] , [əˈfɔː] [ai][left][ðə; ði] [taʊn] ,

I	bought	that	farm	,	and	deeded	it	,	afore	I	left	the	town	,
我	买	那	农场	,	和	契约	它	,	之前	我	左边	这	镇	,

我离开小镇之前，买下了那座农场，并办理了产权过户手续。

[wɪð] " ['taɪt(ə)l][klɪə(r)][tuː; tə] ['mænʃənz] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] , " [tuː; tə]['meəri] [braʊn] !

With	"	title	clear	to	mansions	in	the	skies	,	"	to	Mary	Brown	!
和	"	标题	清除	到	豪宅	在	这	天空	,	"	到	玛丽	棕色的	!

“拥有通往天空豪宅的清晰产权”，献给玛丽·布朗！

[ænd; ənd] - , [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [fˈɜː] , [juː; jʊ] [siː] ,

And	fu'thermore	,	I	took	her	and	the	childern	—	fer	,	you	see	,
和	-	,	我	采取	她	和	这	儿童	—	fer	,	你	看	,

而且，我还带走了她和孩子们——因为，你看，

[ðeid] ['nevə(r)] [siːd] [ðeə(r)] ['grænmɑː] — [ænd; ənd][aɪ] [fetʃt] - [ɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

They'd	never	seed	their	Grandma	—	and	I	fetched	'	em	home	with	me	.
他们会	绝不	种子	他们的	奶奶	—	和	我	已获取	-	呃	家	和	我	.

他们永远不会和他们的祖母同房——于是我把他们带回了家。

[səʊ] [naʊ] [juːv] [gɒt][æn; ən]['ɪdi] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][əʊ] - ['fɪfti] - [fɔː(r)] ,

So	now	you've	got	an	idy	why	a	man	o	'	fifty	-	four	,
所以	现在	你已经	得到	一个	idy	为什么	一个	男人	o	-	五十	-	四	,

所以现在你明白了，为什么一个五十四岁的男人.....

[huz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [krɒs] [əʊld]['bætʃələ(r)][fˈɜː] ['θɜːti] [jɪə(r)] - [ænd; ənd][mɔː(r)] ,

Who's	lived	a	cross	old	bachelor	fer	thirty	year	'	and	more	,
谁是	居住地	一个	叉	老的	学士	fer	三十	年	-	和	更多的	,

谁是单身三十多年、过着苦命生活的老单身汉?

[ɪz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [glæd][ænd; ənd]['smaɪlɪn] - ! — [ænd; ənd] [aɪv] [dʒest] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn]

Is	a	-	lookin	'	glad	and	smilin	'	!	—	And	I've	jest	come	into	town
是	一个	-	在看	-	高兴的	和	微笑	-	!	—	和	我已经	笑话	来	进入	镇

看起来很高兴，脸上带着笑容！——我刚进城。

[tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - ['laɪs(ə)ns][fˈɜː][tuː; tə] ['mæri] ['meəri] [braʊn] .

To	git	a	pair	o	'	license	fer	to	marry	Mary	Brown	.
到	git	一个	一对	o	-	执照	fer	到	结婚	玛丽	棕色的	.

去办一对结婚证，和玛丽·布朗结婚。

[ðə; ði] [rəʊz]

THE	ROSE
这	玫瑰

玫瑰

[ˌaɪ ˈtiː] [tɒst] [ɪts] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [wuː] [briːz] ;

It	tossed	its	head	at	the	wooing	breeze	;
它	抛掷	它是	头	在	这	求爱	微风	;

它迎着微风甩了甩头;

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [laɪk][ə; eɪ] ['bæʃfl] [sweɪn] ,

And	the	sun	,	like	a	bashful	swain	,
和	这	太阳	,	喜欢	一个	害羞的	斯温	,

而太阳，就像一位羞涩的少年，

[biːmd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [triːz]

Beamed	on	it	through	the	waving	trees
光束	在	它	通过	这	挥手	树木

透过摇曳的树木，光束照射在上面。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔːl][ɪn][veɪn] , —

With	a	passion	all	in	vain	,	—
和	一个	热情	全部	在	徒劳	,	—

所有的热情都徒劳无功——

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][rəʊz] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gliː] ,

For	my	rose	laughed	in	a	crimson	glee	,
为了	我的	玫瑰	笑了	在	一个	赤红	高兴	,

我的玫瑰绽放出绯红的喜悦，

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

And	hid	in	the	leaves	in	wait	for	me	.
和	隐藏	在	这	树叶	在	等待	为了	我	.

它们藏在树叶里等着我。

[ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] [sɪŋ]
The honey - bee came there to sing
这 蜂蜜 - 蜜蜂 来了 那里 到 唱歌

蜜蜂飞来这里唱歌

[hɪz; ɪz] [lʌv] [θruː] [ðə; ði]['læŋgwɪd] ['aʊəz] ,
His love through the languid hours ,
他的 爱 通过 这 慵懒的 小时 ,

他用慵懒的时光表达着他的爱，

[ænd; ənd] [vɔːnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪvz] , [æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] [əʊld] [kɪŋ]
And vaunt of his hives , as a proud old king
和 夸 的 他的 麻疹 , 作为 一个 自豪的 老的 国王

他像一位骄傲的老国王一样，炫耀着他的蜂巢。

[maɪt] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] - ['taʊəz] :
Might boast of his palace - towers :
可能 夸 的 他的 宫殿 - 塔楼 :

他或许会夸耀自己的宫殿塔楼：

[bʌt; bət][maɪ][rəʊz] [baʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkəri] ,
But my rose bowed in a mockery ,
但 我的 玫瑰 鞠躬 在 一个 嘲讽 ,

但我的玫瑰却嘲弄地低下了头。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And hid in the leaves in wait for me .
和 隐藏 在 这 树叶 在 等待 为了 我 .

它们藏在树叶里等着我。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [geɪ] ,
The humming - bird , like a courtier gay ,
这 哼唱 - 鸟 , 喜欢 一个 朝臣 同性恋 ,

蜂鸟，就像一位同性恋的宫廷侍臣，

[dip] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] - [sɒŋ] ,
Dipped down with a dalliant song ,
浸入 向下 和 一个 - 歌曲 ,

伴着一首轻佻的歌声，

[ænd; ənd] [twæŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['raʊndɪleɪ]
And twanged his wings through the roundelay
和 拨弦 他的 翅膀 通过 这 轮舞

他振翅飞舞，奏响了轮舞曲。

[ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] :
Of love the whole day long :
的 爱 这 所有的 天 长的 :

一整天都沉浸在爱里：

[jet] [maɪ][rəʊz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlsi]
Yet my rose returned from his minstrelsy
然而 我的 玫瑰 返回 从 他的 吟游诗人

然而我的玫瑰从他的吟游诗人那里回来了。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And hid in the leaves in wait for me .
和 隐藏 在 这 树叶 在 等待 为了 我 .

它们藏在树叶里等着我。

[ðə; ði]['faɪəflaɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪm]
The firefly came in the twilight dim
这 萤火虫 来了 在 这 暮 暗淡

萤火虫在暮色昏暗中飞来。

[maɪ] [red] , [red] [rəʊz][tuː; tə] [wuː] —
My red , red rose to woo —
我的 红色的 , 红色的 玫瑰 到 哇 —

我那朵鲜红的玫瑰，用来求爱——

[tɪl] [kwentʃt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪm]
Till quenched was the flame of love in him
直到 淬火 曾是 这 火焰 的 爱 在 他

直到他心中的爱之火焰熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læntən] [tuː] ,
And the light of his lantern too ,
和 这 光 的 他的 灯笼 也 ,

还有他提着的灯笼的光芒，

[æz; əz][maɪ][rəʊz] [wept] [wɪð] ['djuːdrɒp] [θriː]
As my rose wept with dewdrops three
作为 我的 玫瑰 哭泣 和 露珠 三

我的玫瑰含着三滴露珠哭泣

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And hid in the leaves in wait for me .
和 隐藏 在 这 树叶 在 等待 为了 我 .

它们藏在树叶里等着我。

[ænd; ənd][ai] [sed] : [ai] [wɪl] [kʌl] [maɪ] [əʊn] [swiːt] [rəʊz] —
And I said : I will cull my own sweet rose —
和 我 说 : 我 将要 淘汰 我的 自己的 甜的 玫瑰 —

我说：我要亲手摘掉我自己的甜美玫瑰——

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [kleɪm] [æz; əz] [maɪn]
Some day I will claim as mine
一些 天 我 将要 宣称 作为 矿

总有一天，我会把它据为己有。

[ðə; ði] ['praɪsləs] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [nəʊz]
The priceless worth of the flower that knows
这 无价 值得 的 这 花 那 知道

知晓之花的无价价值

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bluːm] [dɪ'vaɪn] —
No change , but a bloom divine —
不 改变 , 但 一个 盛开 神圣的 —

没有变化，却绽放出神圣的光彩——

[ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪdlɪs] ['kɒnstənsi]
The bloom of a fadeless constancy
这 盛开 的 一个 无色 恒常

永恒不变的绽放

[ðæt] [haɪdz][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
That hides in the leaves in wait for me !
那 隐藏 在 这 树叶 在 等待 为了 我 !

它藏在树叶里等着我!

[bʌt; bət][taɪm] [pɑːst] [baɪ][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪs'gaɪz] ,
But time passed by in a strange disguise ,
但 时间 通过了 经过 在 一个 奇怪的 伪装 ,

但时间却以一种奇特的方式流逝，

[ænd; ənd][ai] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [bʌt; bət] [leɪ]
And I marked it not , but lay
和 我 标记 它 不是 , 但 躺

我没有注意到它，而是躺着

[ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] [driːm] , [wɪð] ['draʊzi] [aɪz] ,
In a lazy dream , with drowsy eyes ,
在 一个 懒惰的 梦 , 和 昏昏欲睡 眼睛 ,

在慵懒的梦乡中，睡眼惺忪，

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
Till the summer slipped away ,
直到 这 夏天 滑倒了 离开 ,

直到夏天悄然离去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kiː] :
And a chill wind sang in a minor key :
和 一个 寒意 风 唱 在 一个 次要的 钥匙 :

一阵寒风低吟着：

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][rəʊz] [ðæt] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
" Where is the rose that waits for thee ?
" 在哪里 是 这 玫瑰 那 等待 为了 你 ?

“那朵为你等待的玫瑰在哪里？”

" [ai] [driːm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['or] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [steɪn]
" I dream to - day , o'er a purple stain
" 我 梦 到 - 天 , 超过 一个 紫色的 弄脏

我今日梦见，一片紫色的污渍。

[ɒv; əv] [bluːm] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪðəd] [stɔːk] ,
Of bloom on a withered stalk ,
的 盛开 在 一个 干枯 茎 ,

枯萎茎秆上的花朵，

[pelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪn]
Pelted down by the autumn rain
被毛皮覆盖 向下 经过 这 秋天 雨

被秋雨倾盆而下

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːk] ,
In the dust of the garden - walk ,
在 这 灰尘 的 这 花园 - 走 ,

在花园小径的尘土中，

[ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] - [rəʊz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi]
That an Angel - rose in the world to be
那 一个 天使 - 玫瑰 在 这 世界 到 是

世间竟有一朵天使玫瑰

[wɪl] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Will hide in the leaves in wait for me .
将要 隐藏 在 这 树叶 在 等待 为了 我 .

它会躲在树叶里等我。

[wen] [eɪdʒ] ['kɒmz] [ɒn]
WHEN AGE COMES ON
什么时候 年龄 来 在

当年龄增长……

[wen] [eɪdʒ] ['kɒmz] [ɒn] ! —
When Age comes on ! —
什么时候 年龄 来 在 ! —

当岁月来临！

[ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [dɔːn]
The deepening dusk is where the dawn
这 加深 黄昏 是 在哪里 这 黎明

暮色渐浓之时，便是黎明来临之时。

[wʌns] ['glitə] ['splendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː]
Once glittered splendid , and the dew
一次 闪闪发光 灿烂 , 和 这 露

曾经闪耀着璀璨的光芒，露水也凝结成晶莹的晶莹。

[ɪn] ['hʌni] - [drɪps] , [frɒm; frəm] [red] [rəʊz] - [lɪps]
In honey - drips , from red rose - lips
在 蜂蜜 - 滴 , 从 红色的 玫瑰 - 嘴唇

蜜滴，从红玫瑰的唇瓣间流淌

[wɒz; wəz] [kɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] . —
Was kissed away by me and you . —
曾是 亲吻 离开 经过 我 和 你 . —

被你我吻去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['frɒsti] [lɔːn]
And now across the frosty lawn
和 现在 穿过 这 霜冻 草地

现在，我们穿过结霜的草坪。

[blæk] [fʊt] - [prɪnts] [treɪl] , [ænd; ənd][eɪdʒ] ['kɒmz] [ɒn] —
Black foot - prints trail , and Age comes on —
黑色的 脚 - 印刷 踪迹 , 和 年龄 来 在 —

黑色的脚印一路延伸，岁月悄然流逝——

[ænd; ənd][eɪdʒ] ['kɒmz] [ɒn] !
And Age comes on !
和 年龄 来 在 !

年龄增长了!

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ][waɪld] - [wɪndz; waɪndz] ['wɪs(ə)l] [θruː]
And biting wild - winds whistle through
和 咬 荒野 - 风 哨 通过

凛冽的狂风呼啸而过

['aʊə(r)] ['tætəd] [həʊps] — [ænd; ənd][eɪdʒ] ['kɒmz] [ɒn] !
Our tattered hopes — and Age comes on !
我们的 破烂 希望 — 和 年龄 来 在 !

我们破碎的希望——岁月如梭!

[wen] [eɪdʒ] ['kɒmz] [ɒn] ! —
When Age comes on ! —
什么时候 年龄 来 在 ! —

当岁月来临!

[əʊ][taɪd][ɒv; əv]['ræptʃə; 'ræptʃər] , [lɒŋ] [wɪð'drɔːn] ,
O tide of raptures , long withdrawn ,
哦 潮 的 狂喜 , 长的 撤回 ,

哦，早已退却的狂喜之潮，

[fləʊ] [bæk] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [flʌdz] , [ænd; ənd] [flɪŋ]
Flow back in summer - floods , and fling
流动 后退 在 夏天 - 洪水 , 和 一扔

夏季洪水回流，并抛掷

[hɪə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [swiːt] ,
Here at our feet our childhood sweet ,
这里 在 我们的 脚 我们的 童年 甜的 ,

就在我们脚下，是我们童年的甜蜜回忆。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ! . . .
And all the songs we used to sing ! . . .
和 全部 这 歌曲 我们 用过的 到 唱歌 ! . . .

还有我们以前唱过的所有歌!

[əʊld] [lʌvz] , [əʊld] [frendz] — [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] —

Old	loves	,	old	friends	—	all	dead	and	gone	—
老的	爱	,	老的	朋友们	—	全部	死的	和	已消失	—

旧爱，旧友——全都已逝去——

['aʊə(r)][əʊld] [feɪθ] [lɒst] — [ænd; ənd][eɪdʒ] ['kɒmz] [ɒn] —

Our	old	faith	lost	—	and	Age	comes	on	—
我们的	老的	信仰	丢失的	—	和	年龄	来	在	—

我们失去了原有的信仰——岁月流逝——

[ænd; ənd][eɪdʒ] ['kɒmz] [ɒn] !

And	Age	comes	on	!
和	年龄	来	在	!

年龄增长了!

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] !

Poor	hearts	!
贫穷的	心	!

可怜的人们!

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] ['eniθɪŋ]

have	we	not	anything
有	我们	不是	任何事物

难道我们没有什么吗?

[bʌt; bət] ['lɒŋɪŋ] [left] [wen] [eɪdʒ] ['kɒmz] [ɒn] !

But	longings	left	when	Age	comes	on	!
但	渴望	左边	什么时候	年龄	来	在	!

但随着年龄增长，那些渴望也会随之消逝!

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fə'gɒtn] ?

HAS	SHE	FORGOTTEN	?
有	她	被遗忘的	?

她忘记了吗?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fə'gɒtn] ?

Has	she	forgotten	?
有	她	被遗忘的	?

她忘了吗?

[ɒn] [ðɪs] ['veri] [meɪ]

On	this	very	May
在	这	非常	可能

就在五月

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][bɜ͡ːdz][ænd; ənd] ['biːz] ,

We	were	to	meet	here	,	with	the	birds	and	bees	,
我们	是	到	见面	这里	,	和	这	鸟类	和	蜜蜂	,

我们原本要在这里与鸟儿和蜜蜂相聚，

[æz; əz][ɒn] [ðæt] ['sæbəθ] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [triːz]

As	on	that	Sabbath	,	underneath	the	trees
作为	在	那	安息日	,	下	这	树木

就像那个安息日一样，在树下

[wiː; wi] [streɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ə'weɪ]

We	strayed	among	the	tombs	,	and	stripped	away
我们	迷路了	之中	这	陵墓	,	和	脱衣舞	离开

我们误入墓穴，剥去了.....

[ðə; ði] [vaɪnz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [əʊld] [g'rænɪts] , [kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] —

The	vines	from	these	old	granites	,	cold	and	gray	—
这	藤蔓	从	这些	老的	花岗岩	,	寒冷的	和	灰色的	—

这些古老花岗岩上的葡萄藤，冰冷而灰暗——

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'di:d] [nɒt] [grɪm] [ɪ'nʌf] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ]

And	yet	indeed	not	grim	enough	were	they
和	然而	的确	不是	严峻	足够的	是	他们

然而，它们确实还不够可怕。

[tu:; tə] [steɪ] ['aʊə(r)] ['kɪsɪz] , [smaɪlz] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ,

To	stay	our	kisses	,	smiles	and	ecstasies	,
到	停留	我们的	吻	,	微笑	和	狂喜	,

为了留住我们的亲吻、微笑和狂喜，

[ɔ:(r)]['kləuzə(r)] [vɔɪs] - [lɒst] [vaʊz] [ænd; ənd] ['ræpsədiz] .

Or	closer	voice	-	lost	vows	and	rhapsodies	.
或者	更近	嗓音	-	丢失的	誓言	和	狂想曲	.

或者更近一些，失声的誓言和狂想曲。

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [fə'gɒtn] — [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] [hæz; həz] [wʌn]

Has	she	forgotten	—	that	the	May	has	won
有	她	被遗忘的	—	那	这	可能	有	韩元

她难道忘了——五月已经赢了?

[ɪts] ['prɒmɪs] ? — [ðæt] [ðə; ði][bɜ:d] - [sɔ:ŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:]

Its	promise	?	—	that	the	bird	-	songs	from	the	tree
它是	承诺	?	—	那	这	鸟	-	歌曲	从	这	树

它的承诺是什么？——树上的鸟鸣声

[ɑ:(r); ə(r)] [spred] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

Are	sprayed	above	the	grasses	as	the	sun
是	喷洒	多于	这	草	作为	这	太阳

阳光照射下，草丛上方被喷洒着。

[maɪt] [dʒɑ:(r)][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [dju:] [daʊn] - ?

Might	jar	the	dazzling	dew	down	showeringly	?
可能	罐	这	耀眼的	露	向下	-	?

或许会像阵雨一样，将耀眼的露水震落?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [fə'gɒtn] [laɪf] — [lʌv] — ['evriwʌn] —

Has	she	forgotten	life	—	love	—	everyone	—
有	她	被遗忘的	生活	—	爱	—	每个人	—

她是否已经忘记了生活、爱情以及所有人?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [fə'gɒtn] [ˌem 'i:] — [fə'gɒtn] [ˌem 'i:] ?

Has	she	forgotten	me	—	forgotten	me	?
有	她	被遗忘的	我	—	被遗忘的	我	?

她把我忘了吗？真的把我忘了吗?

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ləʊ] , [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['vaiəlits][ai] [pres]

Low	,	low	down	in	the	violets	I	press
低的	,	低的	向下	在	这	紫罗兰	我	按

深深地，深深地，压在紫罗兰花丛中

[maɪ][lɪps][ænd; ənd]['wɪspə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

My	lips	and	whisper	to	her	.
我的	嘴唇	和	耳语	到	她	.

我的嘴唇轻声对她说。

[dʌz] [ʃi:; ʃi][hɪə(r)] ,

Does	she	hear	,
做	她	听到	,

她听到了吗?

[ænd; ənd] [jet] [həʊld] ['saɪləns] , [ðəʊ] [aɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ,

And	yet	hold	silence	,	though	I	call	her	dear	,
和	然而	抓住	沉默	,	尽管	我	称呼	她	亲爱的	,

然而，尽管我称她为亲爱的，她却保持沉默。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɪəflnəs]

Just	as	of	old	,	save	for	the	tearfulness
只是	作为	的	老的	,	节省	为了	这	泪水

除了少了些许泪水，一切都和以前一样。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klentʃt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊlz] [vɑːst] [dɪ'stres] ?

Of	the	clenched	eyes	,	and	the	soul's	vast	distress	?
的	这	紧握	眼睛	,	和	这	灵魂的	广阔的	痛苦	?

是紧闭的双眼，还是灵魂深处的巨大痛苦?

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒtn] [ðʌs] [ðə; ði] [əʊld] [kə'res]

Has	she	forgotten	thus	the	old	caress
有	她	被遗忘的	因此	这	老的	抚摸

她是否已经忘记了那份旧日的爱抚?

[ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)] [breθ] [ə; eɪ] ['kwikən] ['ætməsfɪə(r)]

That	made	our	breath	a	quickened	atmosphere
那	制成	我们的	气息	一个	加速	气氛

那使我们的呼吸变得急促起来。

[ðæt] [feɪld] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [swuːn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪə(r)]

That	failed	nigh	unto	swooning	with	the	sheer
那	失败的	夜	到	晕倒	和	这	透明

那几乎让他晕厥过去了

[dɪ'laɪt] ?

Delight	?
喜	?

喜?

[maɪn] [ɑːmz] [klʌtʃ] [naʊ] [ðɪs] ['ɜːθn] [hiːp]

Mine	arms	clutch	now	this	earthen	heap
矿	武器	离合器	现在	这	土	堆

地雷武器现在紧紧抓住这堆土。

['sɒd(ə)n] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] [fləʊ] [ɒn] ['siːsləsli]

Sodden	with	tears	that	flow	on	ceaselessly
烂	和	眼泪	那	流动	在	不停地

泪水浸透了全身，止不住地流淌

[æz; əz] ['ɔːtəm] [reɪnz] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪts] [wiːp]

As	autumn	rains	the	long	,	long	,	long	nights	weep
作为	秋天	雨	这	长的	,	长的	,	长的	夜晚	哭泣

秋雨绵绵，漫漫长夜悄然落泪

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , —

In	memory	of	days	that	used	to	be	,	—
在	记忆	的	天	那	用过的	到	是	,	—

为了缅怀过去的日子，——

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒtn] [ðiːz] ?

Has	she	forgotten	these	?
有	她	被遗忘的	这些	?

她把这些都忘了吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

And	in	her	sleep	,
和	在	她	睡觉	,

在她睡梦中，

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [fə'gɒtn] [ˌem 'i:] — [fə'gɒtn] [ˌem 'i:] ?

Has	she	forgotten	me	—	forgotten	me	?
有	她	被遗忘的	我	—	被遗忘的	我	?

她把我忘了吗？真的把我忘了吗？

[θri:]

III

三、

三

[tu:; tə] - [naɪt] , [ə'genst] [maɪ] ['pɪləʊ] , [wɪð] [ʃʌt] [aɪz] ,

To	-	night	,	against	my	pillow	,	with	shut	eyes	,
到	-	夜晚	,	反对	我的	枕头	,	和	关闭	眼睛	,

今晚，我枕着枕头，闭上双眼，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [weld] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] — [θru:] [ðə; ðɪ] [dens]

I	mean	to	weld	our	faces	—	through	the	dense
我	意思是	到	焊接	我们的	面孔	—	通过	这	稠密

我的意思是，要将我们的脸焊接在一起——穿过密集的

[ɪn'kælkjələbl] ['dɑ:knəs] [meɪk] [prɪ'tens]

Incalculable	darkness	make	pretense
不可估量	黑暗	制作	虚伪

难以估量的黑暗伪装

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['revəriz]

That	she	has	risen	from	her	reveries
那	她	有	升起	从	她	遐想

她已从沉思中醒来

[tu:; tə] [meit] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [wɪð] [maɪn] [ɪn] ['mærɪdʒz]

To	mate	her	dreams	with	mine	in	marriages
到	伴侣	她	梦境	和	矿	在	婚姻

在婚姻中将她的梦想与我的梦想结合起来

[ɒv; əv] ['meləʊ] [pɑ:mz] , [smu:ð] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [tens] [i:z]

Of	mellow	palms	,	smooth	faces	,	and	tense	ease
的	醇厚	棕榈树	,	光滑的	面孔	,	和	紧张	舒适

柔和的掌心，光滑的脸庞，以及紧绷的轻松

[ɒv; əv] ['evri] ['lɒŋɪŋ] [nɜ:v] [ɒv; əv] ['ɪndələns] , —

Of	every	longing	nerve	of	indolence	,	—
的	每一个	渴望	神经	的	懒惰	,	—

每一丝渴望懒惰的神经，——

[lɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwaɪət] [lɪps] , [ænd; ənd] [stʌn]

Lift	from	the	grave	her	quiet	lips	,	and	stun
举起	从	这	严重	她	安静的	嘴唇	,	和	眩晕

从坟墓中抬起她静默的嘴唇，令人震惊

[maɪ] ['sensɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪsɪz] — [drɔ:l] [ðə; ðɪ] [gli:]

My	senses	with	her	kisses	—	drawl	the	glee
我的	感官	和	她	吻	—	拖长音	这	高兴

我的感官被她的吻所唤醒——喜悦的低吟浅唱

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [glæd] [maʊθ] , [fʊl] [blaɪð] [ænd; ənd] ['tendəli] ,

Of	her	glad	mouth	,	full	blithe	and	tenderly	,
的	她	高兴的	嘴	,	满的	快乐的	和	温柔地	,

她那充满喜悦、无比温柔的嘴角，

[ə'krɒs] [maɪn] [əʊn] , [fə'getfl] [ɪf] [ɪz] [dʌn]

Across	mine	own	,	forgetful	if	is	done
穿过	矿	自己的	,	健忘	如果	是	完毕

在我自己的世界里，如果已经完成，我会忘记。

[ðə; ði][əʊld] ['lʌvz] ['ɔːf(ə)l] [dɔːn] - [taɪm] [wen] [sed] [wiː; wi] ,
The old love's awful dawn - time when said we ,
这 老的 爱的 可怕 黎明 - 时间 什么时候 说 我们 ,

旧爱可怕的黎明时分，当我们说，

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['aʊəz] ! " . . .
" To - day is ours ! " . . .
" 到 - 天 是 我们的 ! " . . .

“今天是属于我们的！”

[ɑː] , ['hev(ə)n] !
Ah , Heaven !
啊 , 天堂 !

啊，天堂!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
can it be
能 它 是

会是这样吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] — [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] !
She has forgotten me — forgotten me !
她 有 被遗忘的 我 — 被遗忘的 我 !

她把我忘了——真的把我忘了!

[bluːmz] [ɒv; əv] [meɪ]
BLOOMS OF MAY
花朵 的 可能

五月花开

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] ! . . .
But yesterday ! . . .
但 昨天 ! . . .

但昨天!

[əʊ] [bluːmz] [ɒv; əv] [meɪ] ,
O blooms of May ,
哦 花朵 的 可能 ,

哦，五月的花朵，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['rəʊzɪz] — [weə(r)] - [ə'weɪ] ?
And summer roses — Where - away ?
和 夏天 玫瑰 — 在哪里 - 离开 ?

夏日玫瑰——究竟在哪儿?

[əʊ] [stɑːz] [ə'bʌv] ,
O stars above ,
哦 明星 多于 ,

天上星辰，

[ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv] [lʌv]
And lips of love
和 嘴唇 的 爱

还有那爱的嘴唇

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hʌnid] [swiːts] [ˌðeə'ɒv] !
And all the honeyed sweets thereof !
和 全部 这 蜜 糖果 其中 !

还有所有那些甜蜜的甜点!

[əʊ] [læd] [ænd; ənd] [læs]
O lad and lass
哦 小伙子 和 小姐

哦，小伙子和姑娘

[ænd; ənd] ['ɔ:tʃəd] - [pɑ:s]
And **orchard** **-** **pass**
和 果园 - 经过

果园通道

[ænd; ənd] ['braiə] [leɪn] , [ænd; ənd] ['deɪzid] [grɑ:s] !
And **briered** **lane** **,** **and** **daisied** **grass** **!**
和 荆棘 车道 , 和 雏菊 草 !

还有荆棘丛生的小路和雏菊盛开的草地!

[əʊ] [gli:m] [ænd; ənd] [glu:m] ,
O **gleam** **and** **gloom** **,**
哦 闪耀 和 愁云 ,

哦，光芒与阴霾，

[ænd; ənd] ['wʊdlənd] [blu:m] ,
And **woodland** **bloom** **,**
和 林地 盛开 ,

还有林间花朵，

[ænd; ənd] ['bri:zi] [breθs] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pɜ:fju:m] ! —
And **breezy** **breaths** **of** **all** **perfume** **!** **—**
和 微风 呼吸 的 全部 香水 ! —

还有那轻柔飘逸的香水味!

[nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
No **more** **for** **me**
不 更多的 为了 我

不再属于我了

[ɔ:(r)][maɪn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
Or **mine** **shall** **be**
或者 矿 将 是

或者我的将是

[ðaɪ] ['ræptʃə; 'ræptʃər] — [seɪv] [ɪn] ['meməri] , —
Thy **raptures** **—** **save** **in** **memory** **,** **—**
你的 狂喜 — 节省 在 记忆 , —

你的狂喜——只存在于记忆中，——

[nəʊ][mɔ:(r)] — [nəʊ][mɔ:(r)] —
No **more** **—** **no** **more** **—**
不 更多的 — 不 更多的 —

不再——不再——

[tɪl] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)]
Till **through** **the** **Door**
直到 通过 这 门

直到穿过门

[ɒv; əv] ['glɔ:ri] [gli:m] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] .
Of **Glory** **gleam** **the** **days** **of** **yore** **.**
的 荣耀 闪耀 这 天 的 昔时 .

昔日的辉煌闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['sɜ:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz]
THE **SERMON** **OF** **THE** **ROSE**
这 讲道 的 这 玫瑰

玫瑰经的布道

['wɪlfl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'fɜ:məti]
Wilful **we** **are** **in** **our** **infirmity**
故意 我们 是 在 我们的 虚弱

我们意志坚定，即便身处困境

[ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .

Of	**childish**	**questioning**	**and**	**discontent**	**.**
的	幼稚	提问	和	不满	.

幼稚的疑问和不满。

['hwət'er] [bi'fɔ:l] [ˌju: 'es][ɪz] [dɪ'vaɪnli] [ment] —

Whate'er	**befalls**	**us**	**is**	**divinely**	**meant**	**—**
什么	发生	我们	是	神圣地	意思是	—

无论我们遭遇什么，都是神的旨意——

[ðaʊ] [tru:θ] [ðə; ði]['klɪərə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] ['mɪst(ə)ri] !

Thou	**Truth**	**the**	**clearer**	**for**	**thy**	**mystery**	**!**
你	真相	这	更清晰	为了	你的	神秘	!

真理啊，你的奥秘越发清晰!

[meɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə] [mi:t] [wɒt] [ɪz][ɔ:(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

Make	**us**	**to**	**meet**	**what**	**is**	**or**	**is**	**to**	**be**
制作	我们	到	见面	什么	是	或者	是	到	是

让我们去迎接现在或将来的事物。

[wɪð] ['fɜ:vɪd] ['welkəm] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sent]

With	**fervid**	**welcome**	**,**	**knowing**	**it**	**is**	**sent**
和	狂热	欢迎	,	会心	它	是	发送

带着热烈的欢迎，知道它是送来的

[tu:; tə] [sɜ:v] [ˌju: 'es][ɪn][sʌm; səm] [wei] [fʊl] ['eksələnt] ,

To	**serve**	**us**	**in**	**some**	**way**	**full**	**excellent**	**,**
到	服务	我们	在	一些	方式	满的	出色的	,

为了以某种方式为我们提供极佳的服务，

[ðəʊ] [wi:; wi] [dɪ'sɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'leɪtɪdli] .

Though	**we**	**discern**	**it**	**all**	**belatedly**	**.**
尽管	我们	辨别	它	全部	迟来的	.

虽然我们事后才明白这一切。

[ðə; ði][rəʊz] [bʌdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] [blu:mz] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz]

The	**rose**	**buds**	**,**	**and**	**the**	**rose**	**blooms**	**and**	**the**	**rose**
这	玫瑰	花蕾	,	和	这	玫瑰	花朵	和	这	玫瑰

玫瑰花蕾，玫瑰花开，还有玫瑰

[bəʊz] [ɪn][ðə; ði] [dju:z] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['fʊlnɪs] , [ləʊ] ,

Bows	**in**	**the**	**dews**	**,**	**and**	**in**	**its**	**fulness**	**,**	**lo**	**,**
弓	在	这	露水	,	和	在	它是	充满	,	洛	,

露水中的弓，以及它丰满的样子，看哪，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['lʌvərz] [hænd] , — [ðen] [ɒn][ðə; ði] [brest]

Is	**in**	**the**	**lover's**	**hand**	**,**	**—**	**then**	**on**	**the**	**breast**
是	在	这	恋人的	手	,	—	然后	在	这	胸部

在爱人的手中，——然后在胸膛上

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [lʌvz] , — [ænd; ənd][ðeə(r)][daɪz] . — [ænd; ənd] [hu:] [nəʊz]

Of	**her**	**he**	**loves**	**,**	**—**	**and**	**there**	**dies**	**.**	**—**	**And**	**who**	**knows**
的	她	他	爱	,	—	和	那里	死亡	.	—	和	WHO	知道

他深爱着她，——然后就死了。——谁知道呢。

[wɪtʃ] [feɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ə; eɪ][rəʊz] [meɪ] [ˌʌndə'gəʊ]

Which	**fate**	**of**	**all**	**a**	**rose**	**may**	**undergo**
哪个	命运	的	全部	一个	玫瑰	可能	经历

玫瑰的命运究竟如何?

[ɪz][f'eəɹəst] , ['dɪərɪst] , ['swi:tɪst] , ['lʌvliɪst] ?

Is	**fairest**	**,**	**dearest**	**,**	**sweetest**	**,**	**loveliest**	**?**
是	最公平	,	亲爱的	,	最甜美的	,	最可爱的	?

是最美的、最亲爱的、最甜蜜的、最可爱的吗?

[neɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] : [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][mə'tʃʊə(r)] .

Nay	,	we	are	children	:	we	will	not	mature	.
不	,	我们	是	孩子们	:	我们	将要	不是	成熟	.

不，我们还是孩子：我们不会长大。

[ə; eɪ]['blesɪd; blest][grɪft][mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ] [θeft] ; [ænd; ənd] [tɪəz]

A	blessed	gift	must	seem	a	theft	;	and	tears
一个	蒙福	礼物	必须	似乎	一个	盗窃	;	和	眼泪

一份蒙福的礼物，竟会被视为偷窃；泪水

[mʌst; məst] [stɔːm] ['aʊə(r)] [aɪz] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ə'pɪəz]

Must	storm	our	eyes	when	but	a	joy	appears
必须	风暴	我们的	眼睛	什么时候	但	一个	喜悦	出现

当喜悦出现时，我们必须睁大双眼。

[ɪn][drɪə(r)] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]

In	drear	disguise	of	sorrow	;	and	how	poor
在	凄凉	伪装	的	悲哀	;	和	如何	贫穷的

披着悲伤的外衣；多么可怜啊

[wiː; wi] [siːm] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃɪst] , — [məʊst][sɪ'kjʊə(r)]

We	seem	when	we	are	richest	,	—	most	secure
我们	似乎	什么时候	我们	是	最富有的	,	—	最多	安全的

我们似乎在最富有的时候——最安全的时候——

[ə'genst] [ɔːl] ['pɒvəti] [ðə; ðɪ] ['laɪflɒŋ] [j'iəz]

Against	all	poverty	the	lifelong	years
反对	全部	贫困	这	终身	年

对抗一切贫困，终生

[wiː; wi] [jet] [mʌst; məst] [weɪst] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz]

We	yet	must	waste	in	childish	doubts	and	fears
我们	然而	必须	浪费	在	幼稚	疑虑	和	恐惧

我们却还要浪费时间在幼稚的怀疑和恐惧中。

[ðæt] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] , [stɪl] [ɪn'djʊə(r)] !

That	,	in	despite	of	reason	,	still	endure	!
那	,	在	尽管	的	原因	,	仍然	忍受	!

尽管有理，但依然存在!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ðɪ] ['sɜːmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊz][wiː; wi] [wɪl]

the	sermon	of	the	rose	we	will
这	讲道	的	这	玫瑰	我们	将要

我们将聆听玫瑰的布道

[nɒt] ['waɪzli] ['pɒndə(r)] ; [nɔː(r)][ðə; ðɪ][sɒbz][ɒv; əv] [griːf]

Not	wisely	ponder	;	nor	the	sobs	of	grief
不是	明智地	思考	;	也不	这	啜泣	的	悲伤

不要深思熟虑；也不要悲伤的啜泣

[lʌl] ['ɪntuː] [saɪz] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ; [nɔː(r)][ðə; ðɪ][kraɪ]

Lulled	into	sighs	of	rapture	;	nor	the	cry
昏昏欲睡	进入	叹息	的	狂喜	;	也不	这	哭

沉浸在欣喜若狂的叹息中；也没有哭泣

[ɒv; əv] [fɪəs] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [ə'gen] [ɪz] [stɪl] .

Of	fierce	defiance	that	again	is	still	.
的	凶猛的	蔑视	那	再次	是	仍然	.

那种桀骜不驯的反抗，如今已然消逝。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] — ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['aʊə(r)][freɪl] [bɪ'liːf] ,

Be	patient	—	patient	with	our	frail	belief	,
是	病人	—	病人	和	我们的	脆弱	信仰	,

请耐心——耐心对待我们脆弱的信念，

[ænd; ənd] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	stay	it	yet	a	little
和	停留	它	然而	一个	小的

再稍等片刻

[eə(r)][wiː; wi][daɪ] .

ere	we	die	.
埃雷	我们	死	.

在我们死之前。

[əʊ]['ɒpjələnt][laɪf][ɒv; əv]['aʊəz] , [ðəʊ] [ˌdɪspə'zest]

O	opulent	life	of	ours	,	though	dispossessed
哦	奢华	生活	的	我们的	,	尽管	被剥夺

哦，我们虽一无所有，却依然过着奢华的生活。

[ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['ɑːftə(r)] ['treʒə(r)] !

Of	treasure	after	treasure	!
的	宝藏	后	宝藏	!

到处都是宝藏！

[juːθ] [məʊst][feə(r)]

Youth	most	fair
青年	最多	公平的

最公平的青年

[went] [fɜːst] , [bʌt; bət][left][ɪts] ['praɪsləs] [kɔɪl][ɒv; əv][heə(r)] —

Went	first	,	but	left	its	priceless	coil	of	hair	—
去	第一的	,	但	左边	它是	无价	线圈	的	头发	—

它先走了，却留下了它那无比珍贵的卷发——

[məʊn] ['əʊvə(r)] ['sliːpləs] [naɪts] , [kɪst] [ænd; ənd] [kə'res]

Moaned	over	sleepless	nights	,	kissed	and	caressed
呻吟	超过	失眠	夜晚	,	亲吻	和	被爱抚

辗转难眠的夜晚，他呻吟着，被亲吻和爱抚着

[θruː] [drɪp][ænd; ənd][blɜː(r)][ɒv; əv] [tɪəz] [ðə; ði] ['tendə] .

Through	drip	and	blur	of	tears	the	tenderest	.
通过	滴	和	模糊	的	眼泪	这	最嫩的	.

透过泪珠滴落和模糊的泪光，最温柔的话语。

[ænd; ənd][nekst][went] [lʌv] — [ðə; ði][raɪp][rəʊz] ['gləʊɪŋ] [ðeə(r)]

And	next	went	Love	—	the	ripe	rose	glowing	there
和	下一个	去	爱	—	这	成熟	玫瑰	发光	那里

接下来是爱情——那朵盛开的玫瑰，在那里熠熠生辉。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sɪstə(r)] ! . . .

Her	very	sister	!	.	.	.
她	非常	姐姐	!	.	.	.

她的亲妹妹！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][weə(r)]

It	is	here	;	but	where
它	是	这里	;	但	在哪里

它就在这里；但究竟在哪里呢？

[ɪz][ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][best] ?

Is	she	,	of	all	the	world	the	first	and	best	?
是	她	,	的	全部	这	世界	这	第一的	和	最好的	?

她难道是世界上第一个也是最好的吗？

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [swiːt] [ɜːθ] ['ɑːftə(r)] [reɪn] —

And	yet	how	sweet	the	sweet	earth	after	rain	—
和	然而	如何	甜的	这	甜的	地球	后	雨	—

雨后泥土是多么甘甜啊！

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl]

How	sweet	the	sunlight	on	the	garden	wall
如何	甜的	这	阳光	在	这	花园	墙

阳光洒在花园墙上，多么美好啊！

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['swiːtli] [fləʊz]

Across	the	roses	—	and	how	sweetly	flows
穿过	这	玫瑰	—	和	如何	甜蜜地	流量

穿过玫瑰花丛——多么甜蜜的流淌

[ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['jəʊdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ə'gen] !

The	limpid	yodel	of	the	brook	again	!
这	清澈的	约德尔唱法	的	这	溪	再次	！

溪水清澈的潺潺声又响起了！

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [s'wiːtər] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

And	yet	—	and	yet	how	sweeter	after	all	,
和	然而	—	和	然而	如何	更甜	后	全部	,

然而——然而，这一切最终却更加美好，

[ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [red] [rəʊz] !

The	smouldering	sweetness	of	a	dead	red	rose	!
这	闷烧	甜味	的	一个	死的	红色的	玫瑰	！

凋零的红玫瑰散发着淡淡的甜香！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神